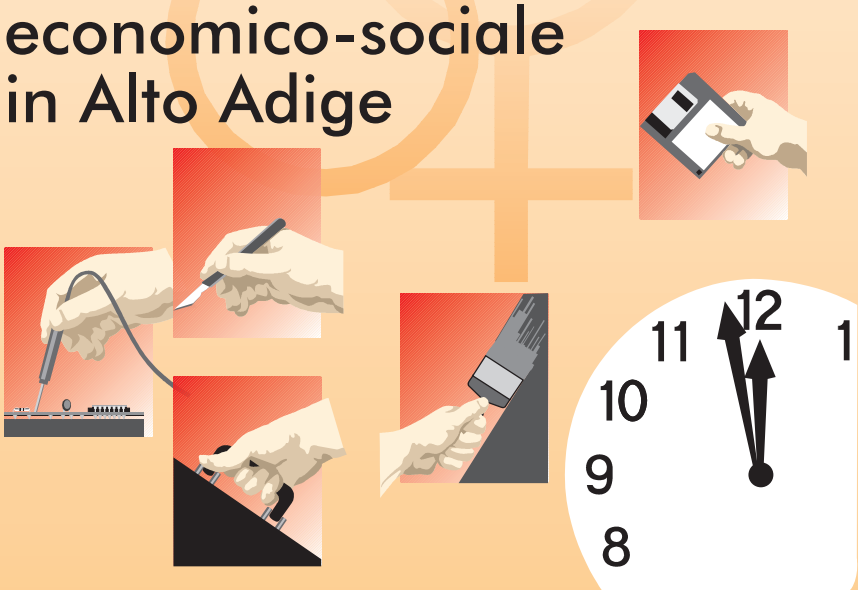
72

Social Survey 1997

Arbeitswerte und wirtschaftlich-sozialer Wandel in Südtirol

Il lavoro e lo sviluppo economico-sociale in Alto Adige



Autonome Provinz Bozen-Südtirol

Landesinstitut für Statistik

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Istituto provinciale di statistica

astat

© **Herausgeber**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Landesinstitut für Statistik - ASTAT

Bozen 2000

Bestellungen bei:

ASTAT
Duca-d'Aosta-Allee 59
I-39100 Bozen
Tel. (0471) 414000
Fax (0471) 414008

E-mail: astat@provinz.bz.it

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

© **Edito dalla**

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Istituto provinciale di statistica - ASTAT

Bolzano 2000

Copie disponibili presso:

ASTAT
Viale Duca d'Aosta 59
I-39100 Bolzano
Tel. (0471) 414000
Fax (0471) 414008

E-mail: astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).

Autor:
Autore:

Univ.Prof. Max Haller
Lehrstelle für Soziologie an der Karl-Franzens-Universität Graz

Redaktion:
Redazione:

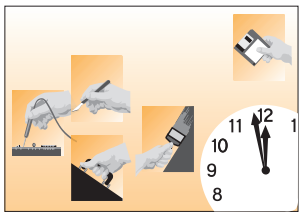
Irene Ausserbrunner
Walter Costanzi
Maria Plank

Layout und Grafik:
Layout e grafica:

Raimund Lantschner
Renata Stauder

Druck: PRESEL, Bozen
Gedruckt auf Recyclingpapier

Stampa: PRESEL, Bolzano
Stampato su carta riciclata



Vorwort

Presentazione

Der „Soziale Survey Südtirol 1997“ setzt eine Tradition fort, die das Landesamt für Statistik bereits im Jahre 1986 mit dem ersten Sozialen Survey begonnen und in der Zwischenzeit durch weitere Erhebungen fortgeführt hat. Diese Untersuchung soll Aufschluss über die Einstellung der Bevölkerung zum Thema Arbeit geben, um das Angebot an Informationen zu verbessern und die Maßnahmen in diesem Bereich gezielter ausrichten zu können.

Diese Thematik besitzt gerade in Südtirol hohe Aktualität, wo die Politik seit Jahrzehnten versucht, die frühere Benachteiligung der deutschen und ladinischen Sprachgruppe etwa beim Zugang zu öffentlichen Stellen und im sozialen Wohnungsbau auszugleichen. Hier stellt sich auch die Frage, ob die Problematik des Konfliktes zwischen den Sprachgruppen eine Veränderung erfahren hat oder ob sie vielleicht sogar gegenüber neuen Problemen, die auch in anderen Ländern Mitteleuropas im Vordergrund stehen, zurückgetreten ist.

Der Soziale Survey 1997 konzentriert sich auf zwei Fragen: die eine ist die Problematik der Arbeitsbedingungen und Arbeitsorientierungen, Einstellungen zu Erwerbstätigkeit und Beruf, berufliche Leistungsorientierung und Arbeitszufriedenheit, die andere jene der Wahrnehmung der wirtschaftlich-sozialen Lage Südtirols, der Kriterien für sozialen Aufstieg und der Beurteilung der politischen Prioritäten des Landes.

Unser Dank gilt vor allem dem Autor dieser Studie, Herrn Univ. Prof. Dr. Max Haller.

Il Social Survey 1997 prosegue una tradizione iniziata dall’Ufficio Provinciale di Statistica nell’anno 1986 con l’edizione del primo Social Survey, integrata nel frattempo con ulteriori indagini. I risultati di questa indagine aiuteranno a conoscere le esigenze e le opinioni della popolazione su questo tema, al fine di migliorare l’offerta di informazione ed i provvedimenti programmatici.

In Alto Adige, dove la politica cerca da decenni di eguagliare la situazione di svantaggio in cui si trovavano il gruppo linguistico tedesco e quello ladino per quanto riguarda ad esempio l’accesso ai posti di lavoro pubblici e l’edilizia agevolata, questa tematica ha un’attualità particolare. Si pone anche la domanda se la problematica del conflitto tra i gruppi linguistici si sia modificata o se non abbia addirittura ceduto il passo a nuovi conflitti simili a quelli di altri stati mitteleuropei.

Il Social Survey 1997 si concentra su due questioni: la prima riguarda la problematica delle condizioni lavorative e dell’orientamento nei confronti del lavoro, atteggiamento nei confronti della professione, grado di coinvolgimento e dedizione al lavoro e soddisfazione nei confronti del lavoro, la seconda invece la valutazione della situazione economico-sociale, dei criteri d’ascesa sociale e delle priorità politiche della provincia.

Colgo l’occasione per ringraziare soprattutto l’autore dello presente studio, il prof. univ. dott. Max Haller.

Ich hoffe, daß diese Arbeit zu einem besseren Verständnis der gesellschaftlichen Realität in Südtirol beiträgt.

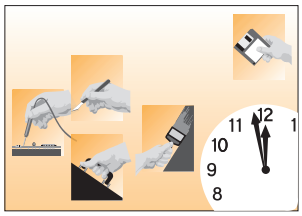
Bozen, im April 2000

Dr. Alfred Aberer
Direktor des Landesinstitutes für Statistik

Mi auguro che questo studio contribuisca ad una maggiore comprensione della realtà sociale in Alto Adige.

Bolzano, aprile 2000

Dott. Alfred Aberer
Direttore dell'Istituto provinciale di statistica



Inhaltsverzeichnis

Indice

Seite / Pagina

TEIL I | **I PARTE**

DER SOZIALE SURVEY 1997 | **IL SOCIAL SURVEY 1997** **9**

1. Zielsetzung und Fragestellungen *(Haller)* | Obiettivi e quesiti *(Haller)* 11
2. Stichprobe und Erhebungsmethode *(ASTAT)* | Campionamento e metodologia *(ASTAT)* 17

TEIL II | **II PARTE**

INHALTLICHE ERGEBNISSE | **RISULTATI DELL'INDAGINE** **23**

1. Arbeitswerte und berufliche Leistungsorientierungen | Orientamenti di valore nei confronti del lavoro e dedizione alla professione 25
2. Ansprüche an die Arbeit, Arbeitsbedingungen und Arbeitszufriedenheit | Condizioni di lavoro, esigenze e soddisfazione nei confronti del lavoro 39
3. Sozioökonomische Lage, Mobilitätsbereitschaft und Zukunftsperspektiven | Condizione socio-economica, disponibilità alla mobilità e prospettive future 53
4. Die Beurteilung der wirtschaftlich-sozialen Lage in Südtirol heute und politische Prioritäten für die Zukunft | Valutazione della situazione economico-sociale odierna dell'Alto Adige e priorità politiche per il futuro 63
5. Resümee und Ausblick | Riassunto e prospettive 83

Literaturverzeichnis | Bibliografia 99

VERZEICHNIS DER TABELLEN | **INDICE DELLE TABELLE**

1 Soziodemographische Merkmale der Befragten nach Sprachgruppen - 1997 | Caratteristiche socio-demografiche degli intervistati per gruppi linguistici - 1997 19

2 Wünsche nach mehr oder weniger Zeit für verschiedene Lebensbereiche - 1997 | Desiderio di avere più o meno tempo a disposizione per vari ambiti di vita - 1997 27

3 Wünsche nach mehr oder weniger Zeit bei erwerbstätigen und nicht erwerbstätigen Frauen - 1997 | Desiderio di avere più o meno tempo a disposizione da parte delle donne occupate e delle donne non occupate - 1997 29

4 Wünsche nach mehr Zeit für verschiedene Lebensbereiche nach Altersgruppen - 1997 | Desiderio di avere più tempo a disposizione per vari ambiti di vita per classi di età - 1997 30

5 Arbeitszeit und Wünsche nach mehr Zeit für verschiedene Lebensbereiche nach Stellung im Beruf und Wirtschaftsbereichen - 1997 | Orario di lavoro e desiderio di avere più tempo a disposizione da parte degli occupati per posizione nella professione e settore economico - 1997 31

6 Wünsche nach mehr Zeit für verschiedene Lebensbereiche in Italien, Südtirol und Österreich - 1997 | Desiderio di avere più tempo a disposizione per vari ambiti di vita in Italia, in Alto Adige e in Austria - 1997 32

Seite / Pagina

7	Berufsorientierungen nach Geschlecht, Alter und Bildung - 1997	Orientamenti di valore verso il lavoro per sesso, età e grado di istruzione - 1997 33
8	Berufsorientierungen in Italien, Südtirol (nach Sprachgruppen) und Österreich - 1997	Orientamenti di valore verso il lavoro in Italia, Alto Adige (per gruppi linguistici) e Austria - 1997 34
9	Arbeits- und Familienorientierungen in Nordwest-, Nordost-, Mittel- und Süditalien - 1997	Orientamenti di valore verso il lavoro e verso la famiglia nell'Italia del nord/ovest, del nord/est, nell'Italia centrale e meridionale - 1997 35
10	Berufliche Leistungsorientierungen nach Geschlecht, Alter und Ausbildung - 1997	Dedizione al lavoro per sesso, età e titolo di studio - 1997 36
11	Präferenzen in Bezug auf Erwerbsarbeit und Einkommen in Südtirol, Italien und Österreich - 1997	Preferenze riguardo a lavoro e reddito in Alto Adige, Italia ed Austria - 1997 37
12	Die wichtigsten Merkmale der beruflichen Arbeit - 1997	Le principali caratteristiche dell'attività professionale - 1997 40
13	Bedingungen, die nach Meinung der Befragten in ihrem Beruf gegeben sind, in Südtirol, Italien insgesamt und Österreich - 1997	Condizioni presenti nella propria professione in Alto Adige, Italia e Austria - 1997 42
14	Belastende Arbeitsbedingungen in Südtirol - 1997	Condizioni di lavoro pesanti in Alto Adige - 1997 43
15	Belastende Arbeitsbedingungen in Südtirol, Italien und Österreich - 1997	Condizioni di lavoro pesanti in Alto Adige, Italia ed Austria - 1997 44
16	Präferenzen für unterschiedliche Formen von Beschäftigung in Südtirol, in Italien und in Österreich - 1997	Preferenze riguardo al tipo di lavoro in Alto Adige, in Italia e in Austria - 1997 45
17	Wunsch nach selbständiger Beschäftigung und nach einer Vollzeitstelle nach Geschlecht, Alter und Ausbildung der Befragten - 1997	Desiderio di avere un lavoro autonomo e un'occupazione a tempo pieno per sesso, età e grado di istruzione degli intervistati - 1997 47
18	Kriterien für die Höhe der Bezahlung nach Meinung der Befragten - 1997	Criteri importanti per la determinazione dello stipendio nell'opinione degli intervistati - 1997 49
19	Zufriedenheit mit den sozialen Beziehungen am Arbeitsplatz - 1997	Grado di soddisfazione rispetto alle relazioni interpersonali sul posto di lavoro - 1997 50
20	Die allgemeine Berufszufriedenheit in Südtirol, Italien und Österreich - 1997	La soddisfazione del lavoro in generale in Alto Adige, Italia e Austria - 1997 51
21	Indikatoren für die Einschätzung des Arbeitsmarktes durch die Befragten in Südtirol und in ganz Italien - 1997	Indicatori della valutazione del mercato del lavoro da parte degli intervistati in Alto Adige e in Italia - 1997 54
22	Beurteilung der Chancen, bei Suche nach einem Arbeitsplatz eine Stelle zu finden, in Südtirol, Italien und Österreich - 1997	Valutazione delle opportunità di trovare un lavoro soddisfacente in Alto Adige, Italia e Austria - 1997 55
23	Indikatoren für die Berufs- und Betriebsverbundenheit in Südtirol und Italien insgesamt - 1997	Indicatori della dedizione alla professione e all'azienda in Alto Adige e in Italia - 1997 56
24	Das persönliche monatliche Netto-Einkommen nach Geschlecht, Wirtschaftsbranchen und Sprachgruppen - 1997	Reddito personale netto mensile per sesso, settore economico e gruppo linguistico - 1997 59
25	Monatliches Haushaltseinkommen (netto) nach soziodemographischen Merkmalen - 1997	Reddito familiare netto mensile per gruppi socio-demografici - 1997 61
26	Die Ausstattung der Haushalte mit modernen Privat- und Gebrauchsgütern - 1997	Disponibilità nelle famiglie di beni familiari durevoli - 1997 62
27	Die Beurteilung der allgemeinen und persönlichen wirtschaftlichen Lage zur Zeit der Befragung (1997) und in einem Jahr	Valutazione della situazione economica complessiva e personale all'epoca della rilevazione (1997) e previsione per l'anno successivo 64
28	Die zurückblickende Beurteilung der wirtschaftlichen, sozialen und politischen Situation in Südtirol - 1997	Valutazione retrospettiva della situazione economica, sociale e politica in Alto Adige - 1997 65

Seite / Pagina

29	Die vorausschauende Beurteilung der wirtschaftlichen, sozialen und politischen Situation in Südtirol - 1997	Valutazione in prospettiva della situazione economica, sociale e politica in Alto Adige - 1997 66
30	Die Bedeutung von Problemen des Zusammenlebens der Sprachgruppen nach Sprachgruppenzugehörigkeit der Befragten - 1997	Importanza del problema della convivenza dei gruppi linguistici per gruppo linguistico degli intervistati - 1997 73
31	Die Wahrnehmung von Konflikten zwischen der deutschen und italienischen Sprachgruppe - 1997	Percezione dei conflitti tra il gruppo linguistico tedesco e quello italiano - 1997 76
32	Die Beurteilung des ethnischen Proporzes und des Autonomiestatutes in Südtirol - 1997	Valutazione della proporzionale etnica e dell'autonomia in Alto Adige - 1997 78
33	Die Beurteilung des ethnischen Proporzes und des Autonomiestatutes nach Sprachgruppen - 1997	Valutazione della proporzionale etnica e dell'autonomia per gruppo linguistico - 1997 79
34	Einstellungen und Erfahrungen mit dem ethnischen Proporz nach Sprachgruppen - 1997	Atteggiamenti ed esperienze nei confronti della proporzionale etnica - 1997 80
35	Die Häufigkeit des Gottesdienstbesuches nach Alters- und Sprachgruppen - 1997	Percentuale di partecipazione alle funzioni religiose - 1997 85

VERZEICHNIS DER GRAFIKEN

INDICE DEI GRAFICI

1	Die wichtigsten Merkmale der beruflichen Arbeit in Italien, Südtirol (nach Sprachgruppen) und Österreich - 1997	Le caratteristiche principali del lavoro in Italia, in Alto Adige (per gruppi linguistici) e in Austria - 1997 41
2	Indikatoren für die Berufs- und Betriebsverbundenheit nach Altersgruppen - 1997	Indicatori della dedizione alla professione e all'azienda per classi di età - 1997 58
3	Die rückblickende Beurteilung der heutigen Situation in Südtirol nach Sprachgruppen - 1997	Valutazione retrospettiva della situazione odierna in Alto Adige per gruppi linguistici - 1997 67
4	Zukunftserwartungen der Südtiroler im Hinblick auf wirtschaftliche, soziale und politische Probleme - 1997	Aspettative per il futuro degli altoatesini in relazione a problemi economici, sociali e politici - 1997 68
5	Gesellschaftliche und politische Faktoren, die nach Meinung der Befragten die Lebenschancen in Südtirol bestimmen - 1997	Fattori sociali e politici che, secondo l'opinione degli intervistati, deter,omamp öe püüprtimotà nella vita di una persona - 1997 69
6	Politische Prioritäten in Bezug auf wirtschaftliche, soziale und kulturelle Probleme Südtirols - 1997	Priorità politiche in riferimento ai problemi economici, sociali e culturali in Alto Adige - 1997 72
7	Die Wahrnehmung verschiedener Gruppen- und Interessenkonflikte in Südtirol - 1997	La percezione di alcuni conflitti di gruppo e di interesse in Alto Adige - 1997 76
8	Der Wandel per politischen Prioritäten in bezug auf wirtschaftliche, soziale und kulturelle Probleme Südtirols von 1986 bis 1997	I cambiamenti nelle priorità politiche in riferimento a problemi economici, sociali e culturali dell'Alto Adige dal 1986 al 1997 91

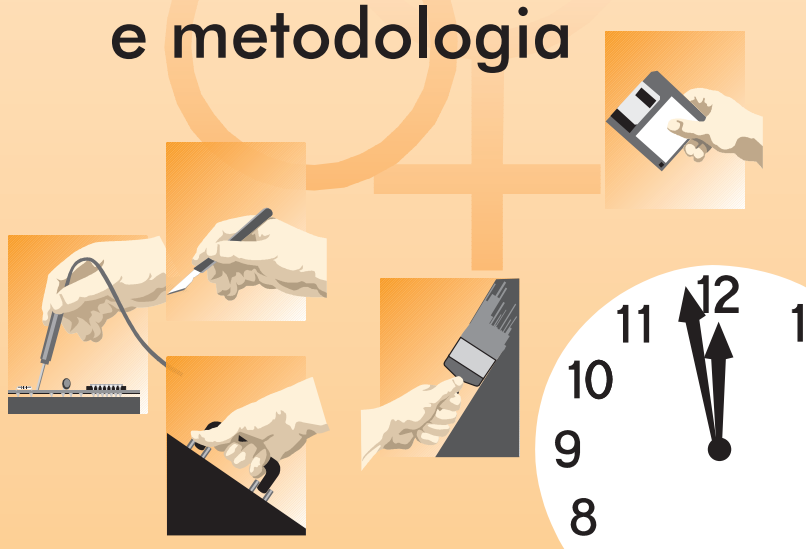
Social Survey 1997

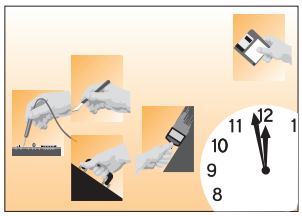
Teil I

- Zielsetzung und Fragestellungen
- Stichprobe und Erhebungsmethode

I Parte

- Obiettivi e quesiti
- Campionamento e metodologia





1 Zielsetzung und Fragestellungen

Obiettivi e quesiti

Der *Soziale Survey 1997* setzt eine Tradition fort, die das Landesamt für Statistik im Jahre 1986 gemeinsam mit dem Verfasser dieser Studie mit dem ersten Sozialen Survey[(1)] begonnen und in der Zwischenzeit durch weitere Erhebungen[(2)] fortgeführt hat. Es geht hier darum, einige wichtige Aspekte der sozialen Lage der Bevölkerung im Bereich der Arbeit zu erfassen, wie sie sich in den Wahrnehmungen und Urteilen der in Südtirol lebenden Angehörigen aller drei Sprachgruppen darstellen. Diese „subjektive" Seite der gesellschaftlichen Situation ist ein wichtiges Faktum aus zwei Gründen.

Zum ersten weiß man, dass die objektive soziale Lage eines Menschen oder einer Bevölkerungsgruppe sich keineswegs Eins-zu-eins in einer entsprechenden Zufriedenheit oder Unzufriedenheit auswirkt; das Ausmaß der Zufriedenheit mit den Arbeits- und Lebensbedingungen wird in hohem Maße durch die *relative Lage* eines Menschen oder einer Bevölkerungsgruppe mitbestimmt.[(3)] Wenn ein Erwerbstätiger sieht, dass ein mit der gleichen Tätigkeit befasster Arbeitskollege mehr verdient als er, wird er sich verständlicherweise diskriminiert fühlen. Wenn sich ein Mensch oder eine Berufsgruppe in einer Periode, in der ein allgemeiner Einkommenszuwachs erfolgt, wirtschaftlich nicht verbessern kann, wird man die objektiv gleichbleibende Situation subjektiv möglicherweise sogar als Verschlechterung empfinden.

Il *Social Survey 1997* prosegue una tradizione iniziata dall'Ufficio Provinciale di Statistica nell'anno 1986 assieme all'autore di questo studio con l'edizione del primo Social Survey[(1)], integrata nel frattempo con ulteriori indagini[(2)]. Questa edizione persegue l'intento di rilevare alcuni aspetti della situazione sociale della popolazione nell'ambito del lavoro, così come si delineano nella percezione e nel giudizio degli appartenenti ai tre gruppi linguistici dell'Alto Adige. Questa visione "soggettiva" della situazione sociale costituisce un fattore importante per due motivi.

Innanzitutto si sa che la situazione sociale oggettiva non si esprime affatto in modo diretto in soddisfazione o insoddisfazione di una persona o di un gruppo di persone; il grado di soddisfazione nei confronti delle condizioni lavorative e di vita è influenzato in modo decisivo dalla *situazione relativa* di una persona o di un gruppo di persone.[(3)] Se un occupato vede che un collega che svolge le stesse sue mansioni guadagna di più, si sentirà ovviamente discriminato. Se una persona o una categoria professionale in un periodo di crescita generale del reddito non riesce a raggiungere un miglioramento economico, la situazione oggettivamente invariata verrà probabilmente percepita addirittura come un peggioramento.

(1) Vgl. ASTAT 1988, *Sozialer Survey 1986. Meinungen, Werte und Lebensformen in Südtirol*, Bozen 1988; Haller 1988
Cfr. ASTAT 1988, *Social Survey 1986. Opinioni, valori e modi di vita in Alto Adige*, Bolzano 1988; Haller 1988

(2) Vgl. z.B. die Umfragen über Kultur und Weiterbildung, Umwelt, Jugend, Medienkonsum usw.
Cfr. ad es. le indagini su cultura ed educazione permanente, sull'ambiente, sulla gioventù e sul consumo dei mass media

(3) Vgl. dazu die klassische englische Studie von Gary S. Runciman, *Relative Deprivation and Social Justice*, 1966
Cfr. il classico studio inglese di Gary S. Runciman, *Relative Deprivation and Social Justice*, 1966

Der zweite Grund für die persönliche, soziale und gesellschaftspolitische Bedeutung der subjektiven Wahrnehmung der sozialen Lage liegt darin, dass das soziale Verhalten von Menschen und gesellschaftlichen Gruppen in hohem Maße auch durch eben diese bestimmt wird und nicht nur durch die objektive Situation. Wir wissen spätestens seit Karl Marx' Analysen über die Bedingungen für die Entstehung eines revolutionären Bewusstseins, dass selbst die stärkste objektive Benachteiligung nicht notwendig zu einem Unrechtsbewusstsein oder einer Bereitschaft zu entsprechendem politischem Handeln bei den Betroffenen führen muss. Dauerhafte Benachteiligung führt eher zu Fatalismus, vor allem dann, wenn keine Alternativen, etwa ethisch fundierte, gesellschaftspolitische Ideen eines „gerechten" gesellschaftlichen Zustandes, vorhanden sind. Auf der anderen Seite kann auch eine objektiv gut dastehende gesellschaftliche Gruppe unzufrieden, ja sogar von Ressentiment gekennzeichnet sein, wenn sie das Gefühl hat, ungerecht behandelt zu werden oder durch eine Veränderung der objektiven Umstände wohlerworbener Rechte verlustig gegangen zu sein.

Zwischen objektiver und subjektiver Situation bestehen also recht komplexe Wechselwirkungen: Eine objektive Benachteiligung oder Schlechterstellung muss nicht immer mit einem Gefühl der Benachteiligung, eine privilegierte Lage oder eine Verbesserung der Situation nicht immer mit einer Erhöhung der Zufriedenheit einhergehen. Soziale Erwartungen und Gerechtigkeitsvorstellungen in bezug auf das, was einer Bevölkerungsgruppe aufgrund ihrer Leistungen und Verpflichtungen zusteht, sind hier von zentraler Bedeutung.

Diese Thematik besitzt gerade in Südtirol hohe Aktualität, wo die Politik seit Jahrzehnten versucht, die frühere Benachteiligung der deutschen und ladinischen Sprachgruppe etwa beim Zugang zu öffentlichen Stellen und im sozialen Wohnungsbau auszugleichen. Nachdem Südtirol aus verfassungsrechtlicher Sicht seit nunmehr gut einem Vierteljahrhundert (1972 wurde das heutige, umfassende Autonomiestatut erlassen) eine

Il secondo motivo dell'importanza personale, sociale e politico-sociale della percezione soggettiva della situazione sociale sta nel fatto che il comportamento sociale di una persona o di un gruppo è condizionato in modo essenziale da essa e non soltanto dalla situazione oggettiva. Le analisi di Karl Marx sulle condizioni che conducono alla formazione di una coscienza rivoluzionaria ci insegnano che anche una situazione di grave svantaggio oggettivo non porta giocoforza le persone interessate alla consapevolezza di essere vittima di un'ingiustizia o alla disponibilità ad agire politicamente. Una situazione di costante svantaggio porta piuttosto al fatalismo, soprattutto nei casi in cui non si hanno alternative, come ad esempio idee politico-sociali eticamente fondate di una condizione sociale "equa". D'altra parte anche un gruppo sociale oggettivamente benestante può essere insoddisfatto, al punto tale da provare rancore, quando ha la sensazione di essere trattato in modo ingiusto o di aver perso dei diritti legittimamente acquisiti a causa del cambiamento delle circostanze oggettive.

Tra la situazione oggettiva e quella soggettiva, pertanto, vi sono delle interazioni abbastanza complesse: uno svantaggio o un malessere oggettivo non deve sempre essere accompagnato da una sensazione di svantaggio, così come una situazione privilegiata o migliorata non deve sempre essere caratterizzata da un aumento della soddisfazione nelle persone. Le aspettative sociali e il concetto di equità, riferiti a ciò che spetta ad un gruppo sociale in base alle sue prestazioni ed ai suoi doveri, hanno un'importanza centrale in questo contesto.

In Alto Adige, dove la politica cerca da decenni di eguagliare la situazione di svantaggio in cui si trovavano il gruppo linguistico tedesco e quello ladino per quanto riguarda ad esempio l'accesso ai posti di lavoro pubblici e l'edilizia agevolata, questa tematica ha un' attualità particolare. Considerato che l'Alto Adige da un quarto di secolo (nel 1972 fu emanato l'attuale Statuto di Autonomia in tutta la sua ampiezza) gode di un'autonomia

sehr starke, europaweit beispielhafte Autonomie besitzt, die die Rechte der deutschen und ladinischen Sprachgruppen weitgehend schützt, erhebt sich die Frage, inwieweit diese Rechte und die darauf aufbauende Politik auch zu einer tatsächlichen Angleichung der Lebenschancen zwischen der italienischen Sprachgruppe einerseits, der deutschen und ladinischen andererseits, geführt haben. Vor allem ist dabei von Interesse, ob sich die Problematik des Konfliktes zwischen den Sprachgruppen verändert hat oder ob sie vielleicht sogar zurückgetreten ist gegenüber neuen Problemen und Konflikten, wie sie in anderen Ländern Mitteleuropas heute im Vordergrund stehen.

molto forte, ancorata costituzionalmente ed esemplare a livello europeo, che tutela i diritti delle minoranze tedesca e ladina, si può sollevare la domanda, fino a che punto questi diritti e la politica basata su di essi abbiano contribuito ad eguagliare le opportunità del gruppo linguistico italiano da un lato e del gruppo linguistico tedesco e ladino dall'altro. È soprattutto interessante valutare se la problematica del conflitto tra i gruppi linguistici si sia modificata o se non abbia piuttosto ceduto il passo a nuovi problemi e conflitti simili a quelli di altri stati mitteleuropei.

Der *Soziale Survey 1997* erfasst nicht, wie jener des Jahres 1986, einen breiten Bereich von Wertorientierungen, sondern konzentriert sich auf zwei Fragen: Die eine ist die Problematik der *Arbeitsbedingungen und Arbeitsorientierungen*, die andere jene der *Wahrnehmung der wirtschaftlich-sozialen Lage Südtirols*. Die Frage der Beschäftigung und Arbeitslosigkeit ist heute europaweit das Thema Nummer 1; dies gilt nicht nur für die Europäische Union mit über 18 Millionen Arbeitslosen (vgl. Haller/Schachner-Blazizek 1999), sondern auch für die postkommunistischen Länder Osteuropas, die dieses Problem jahrzehntelang gar nicht kannten, nun aber umso massiver damit konfrontiert sind. Im Falle Südtirols stellt sich vor allem die Frage, ob die Bevölkerung dieses Landes noch immer, wie es bereits der *Soziale Survey 1986* gezeigt hat, durch eine sehr hohe berufliche Arbeits- und Leistungsmotivation gekennzeichnet ist. Zwei Tatsachen könnten zur Vermutung führen, dass sich in den letzten Jahren auch in Südtirol eine gewisse Relativierung der Arbeit, wenn vielleicht auch nicht das „Ende der Arbeitsgesellschaft" überhaupt[(4)], abzeichnen könnte. Die erste ist die Tatsache, dass Südtirol in den letzten Jahrzehnten zweifellos zu jenen Regionen in Europa gehörte, die einen außerordentlich starken Wohlstandszuwachs erzielen konnten, die zweite jene, dass Südtirol noch immer durch ein sehr niedriges Niveau der Arbeitslosigkeit charakterisiert ist.

A differenza del *Social Survey 1986,* quello del 1997 non rileva un ampio spettro di orientamenti e valori, ma si concentra su due questioni: la prima riguarda la problematica delle *condizioni lavorative e dell'orientamento nei confronti del lavoro,* l'altra riguarda invece la *percezione della situazione economico-sociale in Alto Adige.* La questione relativa ad occupazione e disoccupazione rappresenta il problema principale a livello europeo; ciò non vale soltanto per l'Unione Europea con oltre 18 milioni di disoccupati (cfr. Haller/Schachner-Blazizek 1999), ma anche per i paesi post-comunisti dell'Europa dell'Est che per decenni non hanno conosciuto questo problema e che ora sono costretti ad affrontarlo in modo tanto più drammatico. Per quanto riguarda l'Alto Adige, si pone la domanda se la popolazione di questa provincia sia ancora caratterizzata da una motivazione molto forte nei confronti del lavoro e dell'impegno professionale, come aveva dimostrato il *Social Survey 1986.* Due dati di fatto potrebbero far pensare che negli ultimi anni anche in Alto Adige si sia verificata una certa relativizzazione del ruolo del lavoro, se non addirittura la "fine della società del lavoro"[(4)]. In primo luogo l'Alto Adige negli ultimi decenni è stata indubbiamente una delle regioni in Europa in cui si è registrata una straordinaria crescita di benessere; il secondo fattore è che l'Alto Adige è tuttora caratterizzato da un livello di disoccupazione molto basso.

(4) So ein Schlagwort, das in Deutschland schon in den 80er Jahren in Umlauf gekommen ist (näheres dazu in Abschnitt B1)
"Ende der Arbeitsgesellschaft": si tratta di uno slogan che in Germania è in circolazione già dagli anni 80 (vedi il capitolo B1)

Der zweite Themenschwerpunkt des *Sozialen Survey 1997* war die Wahrnehmung der wirtschaftlich-sozialen Lage durch die Bevölkerung. Hier wurden zum einen die *Wahrnehmung und Beurteilung der heutigen Situation Südtirols*, zum anderen der Vergleich mit der Zeit vor einigen Jahren, sowie die Zukunftserwartungen erfasst. Es wurde hier unter anderem auch erfasst, wie sich die Problematik des ethnischen Konflikts zwischen den Sprachgruppen im Vergleich zu anderen alten und neuen wirtschaftlichen, sozialen und politischen Problemen des Landes darstellt. Es wird sich zeigen, dass in dieser Hinsicht die traditionelle Konfliktlinie tatsächlich abgeschwächt bzw. durch neue Konfliktlinien und Problemlagen ersetzt worden ist.

Im einzelnen umfasste der *Soziale Survey 1997* die folgenden Fragestellungen:

- Bildung, soziale (schichtspezifische) und regionale Herkunft der Befragten;
- Arbeitsorientierungen, Beurteilung der Arbeitsbedingungen, Einstellungen zu Erwerbstätigkeit und Beruf, berufliche Leistungsorientierung und Arbeitszufriedenheit, Gründe für Nichterwerbstätigkeit bzw. Wunsch nach Erwerbstätigkeit;
- Sprachkenntnisse und Sprachgebrauch im privaten, beruflichen und öffentlichen Leben;
- Beurteilung der wirtschaftlich-sozialen Lage des Landes, der Kriterien für sozialen Aufstieg, der politischen Prioritäten des Landes;
- soziodemographische Basisfragen (Zusammensetzung des Haushalts, Alter und Geschlecht, Familienstand, Teilnahme am Erwerbsleben, berufliche Tätigkeit, religiöse Partizipation, Einkommen, Ausstattung des Haushalts mit Konsumgütern; Daten über das Interview).

Der größte Teil der Fragen zu den Arbeitsorientierungen entstammt einer internationalen Erhebung, dem *International Social Survey Programme* (ISSP), in dessen Rahmen diese Thematik im Jahre 1997 weltweit erhoben wurde. Das *International Social Survey*

Il secondo tema affrontato dal *Social Survey 1997* è la percezione della situazione economico-sociale da parte della popolazione. Qui si sono rilevate da un lato la *percezione e la valutazione della situazione odierna in Alto Adige* e dall'altro il confronto con la situazione di alcuni anni fa nonché le aspettative per il futuro. Tra l'altro si è rilevata la valenza della problematica del conflitto etnico tra i gruppi linguistici rispetto ad altri problemi economici, sociali e politici, vecchi e nuovi. Vedremo che effettivamente il conflitto etnico si è attenuato oppure è stato sostituito da conflitti e problemi nuovi.

In particolare, le domande del *Social Survey 1997* riguardano:

- formazione, estrazione sociale (classe sociale) e provenienza regionale degli intervistati;
- orientamenti di valore rispetto al lavoro, valutazione delle condizioni lavorative, atteggiamento nei confronti della professione, grado di coinvolgimento e dedizione al lavoro e soddisfazione nei confronti del lavoro, motivi per la non-occupazione ovvero desiderio di avere un'occupazione;
- conoscenze linguistiche e uso delle lingue nella vita privata, professionale e pubblica;
- valutazione della situazione economico-sociale, dei criteri d'ascesa sociale e delle priorità politiche della provincia;
- dati socio-demografici (composizione del nucleo familiare, età e sesso, stato civile, partecipazione alla vita lavorativa, attività professionale, partecipazione alla vita religiosa, reddito, dotazione del nucleo familiare di beni di consumo; dati sull'intervista).

La maggior parte delle domande inerenti gli orientamenti di valore nei confronti del lavoro è stata estratta da un'indagine internazionale, l'*International Social Survey Programme* (ISSP), che ha rilevato questa tematica a livello mondiale nell'anno 1997. L'*Internatio-*

Programme ist ein 1985 begründeter, inzwischen auf 29 Länder angewachsener Verbund führender Sozialforschungsinstitute auf vier Kontinenten. In allen Mitgliedsländern wird jährlich eine kurze Umfrage zu einem bestimmten Thema durchgeführt, wobei die Erhebungen in Abständen von 5 - 7 Jahren mit kleinen Änderungen wiederholt werden. Damit ergibt sich die einmalige Möglichkeit, den Wertwandel weltweit umfassend und systematisch vergleichend zu erfassen. Der Autor dieser Studie war 1983-84 bei ZUMA („Zentrum für Umfragen, Methoden und Analysen“) in Mannheim Mitbegründer des ISSP-Projektes und hat seit 1985 als Vertreter Österreichs im ISSP-Projekt an der Planung der Erhebung zu den Arbeitsorientierungen und an der Formulierung der Fragen direkt mitgewirkt. Da neben Österreich auch Italien schon seit langem Mitglied des ISSP-Projektes ist, ergibt sich für diesen Bericht die einmalige Gelegenheit, die Befunde über die Arbeitsorientierungen der Südtiroler mit jenen der Österreicher sowie der Italiener in ganz Italien zu vergleichen. Die Daten der italienischen ISSP-Umfrage zu den Arbeitsorientierungen wurde uns in Form detaillierter Tabellen vom Sozialforschungsinstitut EURISKO in Mailand (Direktor: Prof. Gabriele Calvi) zur Verfügung gestellt.

Eine gewisse Einschränkung unserer Vergleiche besteht allerdings hinsichtlich Österreichs. Da es nicht möglich war, auch die österreichische Erhebung zeitgerecht im Jahre 1997 durchzuführen, ziehen wir im folgenden für Österreich die Daten der ersten ISSP-Umfrage über Arbeitsorientierungen aus dem Jahre 1989 heran. Dies kann bei manchen Fragen problematisch sein, insbesondere dann, wenn es um solche geht, bei denen ein Effekt der zwischenzeitlich eingetretenen Veränderungen (etwa der Arbeitsmarktlage) anzunehmen ist.[(5)] Ansonsten hat der internationale Vergleich jedoch gezeigt, dass die Einstellungensunterschiede zwischen verschiedenen Ländern über die Zeit hinweg in aller Regel sehr persistent sind (vgl. dazu auch Haller/Heschl 1993).

nal Social Survey Programme è una federazione fondata nel 1985 di cui attualmente fanno parte istituti leader di ricerca sociale di 29 paesi in quattro continenti. In tutti i paesi membri si esegue annualmente una breve indagine riguardo ad un determinato argomento; le indagini tematiche vengono ripetute ad una distanza di 5 - 7 anni con variazioni minime. Questo metodo consente di registrare il cambiamento di valori a livello mondiale e di eseguire dei confronti sistematici. Negli anni 1983-84 l’autore di questo studio ha partecipato alla realizzazione del progetto ISSP presso lo ZUMA a Mannheim ("Zentrum für Umfragen, Methoden und Analysen" - Centro di indagini, metodi ed analisi) e dal 1985 collabora quale rappresentante dell’Austria alla progettazione delle indagini riguardanti gli orientamenti sul lavoro e alla formulazione delle domande per il progetto ISSP. Visto che, oltre all’Austria, anche l’Italia da tempo ha aderito al progetto ISSP, in questo rapporto si può cogliere l’occasione unica di confrontare i dati sull’atteggiamento nei confronti del lavoro degli altoatesini con quelli degli austriaci nonché degli italiani a livello nazionale. I dati dell’indagine ISSP in Italia ci sono stati gentilmente messi a disposizione - attraverso tabelle molto dettagliate - dall’Istituto di ricerca sociale EURISKO di Milano (direttore: Prof. Gabriele Calvi).

La possibilità di confronto è limitata dal fatto che in Austria non si è riusciti ad eseguire l’indagine dell’anno 1997 nei termini previsti. Pertanto, per l’Austria siamo costretti a prendere in considerazione i dati della prima indagine ISSP riguardo agli orientamenti sul lavoro che risale all’anno 1989. Ciò può essere problematico per alcune domande, specialmente quando si può presumere che nel frattempo siano avvenuti dei cambiamenti (ad esempio per quanto riguarda la situazione sul mercato del lavoro).[(5)] Per il resto il confronto internazionale ha dimostrato che generalmente le differenze di atteggiamento tra i vari paesi persistono nel tempo (cfr. anche Haller/Heschl 1993).

(5) In solchen Fällen werden wir im Text auf die Problematik des Vergleichs hinweisen
In questi casi faremo riferimento nel testo alla problematica del confronto

Erste Ergebnisse des *Sozialen Survey '97* wurden der Öffentlichkeit bereits vorgestellt (ASTAT 1997). Die vorliegende systematische Darstellung aller wichtigen Ergebnisse konzentriert sich auf die Fragen zu den Arbeitsorientierungen und zur Wahrnehmung der wirtschaftlich-sozialen Lage des Landes.(6) Bei der Auswertung und Darstellung der Ergebnisse wurden mit Absicht nur einfache Methoden der Tabellenanalyse und graphischen Darstellung verwendet, um die Lesbarkeit des Berichtes auch für Nichtstatistiker zu gewährleisten. Bei den Prozentangaben in den Tabellen wurde auf die Dezimalstellen hinter dem Komma verzichtet, um den Eindruck von Scheingenauigkeit zu vermeiden.(7)

Herausgeber und Autor hoffen in diesem Sinne, dass diese Publikation einen guten Anklang findet. Die unserer Meinung nach vielfach interessanten und sozialpolitisch relevanten Ergebnisse belegen sehr deutlich, dass es auch für Südtirol notwendig wäre, eine *gesellschaftliche Dauerbeobachtung* (Zapf 1977) im Lande selber zu institutionalisieren. Die Heranziehung wissenschaftlicher Experten von außen kann hier keinen vollwertigen Ersatz schaffen. Vor allem durch die Gründung von Institutionen, wie sie die *Europäische Akademie* und die *Freie Universität Bozen* darstellen, würde sich jetzt die Möglichkeit ergeben, auch im Lande selber sozialstatistische, sozialwissenschaftliche und soziologische Studien und Analysen auf methodisch hohem Niveau durchzuführen, sofern entsprechende Forschungs- und Lehrschwerpunkte eingerichtet würden.

Alcuni risultati preliminari del *Social Survey 1997* sono già stati presentati al pubblico (ASTAT 1997). La presente rappresentazione sistematica di tutti i risultati importanti si concentra sulle domande inerenti gli orientamenti sul lavoro e la percezione della situazione economico-sociale della provincia.(6) Nell'interpretazione e nella rappresentazione dei risultati si sono utilizzati di proposito solo metodi semplici di analisi tramite tabelle e rappresentazioni grafiche, in modo da garantire la leggibilità del rapporto anche per persone non esperte in statistica. Nelle percentuali delle tabelle si è voluto rinunciare all'indicazione dei decimali dopo la virgola, onde evitare di dare un'impressione di precisione dei dati che sarebbe comunque illusoria.(7)

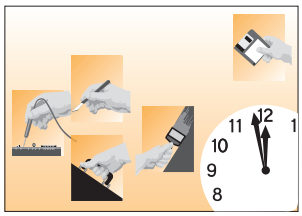
L'editore e l'autore si augurano che questa pubblicazione incontri il favore dei lettori. I risultati, a nostro avviso importanti e rilevanti dal punto di vista politico-sociale, documentano in modo molto chiaro che anche in provincia di Bolzano sarebbe necessario istituzionalizzare un *osservatorio sociale permanente (*Zapf 1977). La consulenza da parte di scienziati esterni alla realtà altoatesina non può compensare completamente tale lacuna. Soprattutto grazie alla fondazione di istituti come l'*Accademia Europea* e la *Libera Università di Bolzano* si avrebbe ora l'occasione di eseguire studi e analisi di statistica sociale, di scienze sociali e di sociologia a livelli metodologicamente elevati, qualora si definissero anche dei centri di ricerca e d'insegnamento nelle rispettive materie.

(6) Nicht enthalten sind in diesem Bericht Auswertungen zu Sprachkenntnissen und Sprachgebrauch aus zwei Gründen. Zum einen, weil sie inhaltlich nicht direkt mit dem zentralen Thema der Arbeitsorientierungen zusammenhängen; zum anderen, weil die Befunde gegenüber früheren Erhebungen nichts wesentlich Neues erbringen. So zeigt sich etwa, dass die Angehörigen der drei Sprachgruppen ihre eigene Muttersprache jeweils am häufigsten verwenden. Diese Daten stehen jedoch - wie auch der ganze *Soziale Survey 1997* - für weitere Auswertungen zur Verfügung

Questo rapporto non contiene elaborazioni sulle conoscenze linguistiche e sull'uso delle lingue per due motivi. In primo luogo esse non sono collegate direttamente al contenuto del tema principale che è quello degli orientamenti sul lavoro; in secondo luogo perchè, rispetto alle indagini del passato, da questi dati non risaltano novità essenziali. Così, gli appartenenti ai tre gruppi linguistici utilizzano prevalentemente la loro madrelingua. Questi dati - così come l'intero *Social Survey 1997* - sono a disposizione per ulteriori elaborazioni

(7) Dies wäre deshalb der Fall, weil die Ergebnisse von Stichprobenumfragen wie dieser ohnehin bis zu 2% vom wahren Wert in der Grundgesamtheit abweichen können

Questo per il fatto che i risultati di sondaggi come questi differiscono fino al 2% dal valore reale nell'intera popolazione



2 Stichprobe und Erhebungsmethode

Campionamento e metodologia

Die vorliegende Untersuchung bezieht sich auf alle in Südtirol ansässigen Personen über 15 Jahre: Das waren am 31.12.96 laut Daten der Meldeämter der Gemeinden 371.312 Einheiten. Die Stichprobenziehung erfolgte in zwei Stufen: In der ersten Stufe wurde eine Auswahl von Gemeinden vorgenommen, in der zweiten wurden aus diesen Gemeinden die Einzelpersonen gezogen.

Um der heterogenen Situation im Land gerecht zu werden, musste bei der Auswahl der Gemeinden Rücksicht auf ihre geographische Lage und auf die jeweilige Bevölkerungszahl genommen werden; also wurde die Provinz in die vier statistischen Bezirke aufgeteilt und die acht ladinischen Gemeinden wurden eigens berücksichtigt.

Nach der Auswahl von 35 Gemeinden ging man zur Ziehung der Personen über, wobei eine proportionale Stichprobenziehung nach dem Zufallsprinzip zur Anwendung kam. Die Notwendigkeit, die Daten für alle Sprachgruppen, vor allem auch für die ladinische Sprachgruppe, auszuarbeiten, bedingte eine höhere Zahl von Interviews (100 mehr als proportional vorgesehen) für die vier Gemeinden der ladinischen Täler, die in der Stichprobe vertreten waren. Auf diese Weise wurden auch für die kleinste Sprachgruppe korrekte statistische Ergebnisse gesichert.

Im Zeitraum vom 30. Mai bis zum 20. Juni 1997 haben eigens eingeschulte Interviewer insgesamt 726 direkte Interviews durchgeführt. Etwa 10% der gezogenen Personen verweigerten die Mitarbeit oder brachen das Interview ab, weitere 10% waren im Erhebungszeitraum nicht erreichbar.

Nella presente ricerca la popolazione di riferimento è formata da tutte le persone residenti in Alto Adige che abbiano compiuto i 15 anni di età: secondo i registri anagrafici dei comuni al 31.12.96 si tratta di 371.312 unità. Il disegno di campionamento prevedeva un approccio a due stadi: nel primo stadio si è realizzato un campionamento di comuni e nel secondo stadio si sono estratti gli individui all'interno dei comuni campione.

Per riprodurre la variegata realtà del territorio provinciale, nella scelta dei comuni si è tenuto conto dell'ampiezza demografica e della posizione geografica degli stessi, dividendo il territorio provinciale nei quattro comprensori statistici e considerando separatamente gli otto comuni delle valli ladine.

Dopo avere così circoscritto l'area della rilevazione a 35 comuni si è passati all'estrazione delle persone seguendo un criterio di campionamento casuale di tipo proporzionale. La necessità di elaborare i dati per tutti i gruppi linguistici, e in particolare per il gruppo linguistico ladino, ha portato a prevedere un maggior numero di interviste (100 in più rispetto alla distribuzione proporzionale) nei quattro comuni campione delle valli ladine. In questo modo anche per il gruppo più piccolo è garantita la correttezza delle elaborazioni statistiche.

Nel periodo compreso tra il 30 maggio e il 20 giugno 1997 alcuni intervistatori appositamente istruiti hanno svolto complessivamente 726 interviste dirette. Circa il 10% delle persone estratte ha rifiutato o interrotto l'intervista, mentre un'ulteriore 10% non era reperibile nel periodo di rilevamento.

Die Stichprobe, die durch die Erhebung erzielt wurde, ist für die Grundgesamtheit repräsentativ, das heißt, sie liefert Werte, die in bezug auf Geschlecht, Alter, Erwerbsstellung, Sprachgruppe und Wohnort analog zu jenen aller Einwohner Südtirols über 15 Jahre sind. Ein Gewichtungsverfahren ermöglichte die Übertragung der erhobenen Daten auf die gesamte Südtiroler Bevölkerung.

Il campione realizzato nell'ambito dell'indagine è rappresentativo per la collettività di riferimento, vale a dire che esso presenta valori analoghi rispetto alla popolazione dell'Alto Adige sopra i 15 anni per quel che riguarda le caratteristiche sesso, età, condizione professionale, gruppo linguistico e luogo di residenza. Una tecnica di ponderazione ha permesso di riportare i dati rilevati all'intera popolazione altoatesina.

DER FRAGEBOGEN

Der erste Teil des Fragebogens betraf die Arbeitsorientierungen und umfasste alle Fragen, die im internationalen Forschungsprogramm ISSP vorgesehen sind.

Der zweite Teil enthielt Fragen, die für die lokale Situation von besonderer Bedeutung sind, vor allem Fragen zur Kenntnis der Landessprachen und zur wirtschaftlichen und sozialen Lage in Südtirol. Zum Schluss erhob der Fragebogen noch einige soziodemographische Merkmale der Interviewten, die für die statistische Ausarbeitung unbedingt notwendig sind.

IL QUESTIONARIO

La prima parte del questionario riguardava gli orientamenti verso il lavoro, e comprendeva tutte le domande concordate nell'ambito del programma di ricerca internazionale ISSP.

Nella seconda parte sono state inserite alcune domande di particolare interesse per la situazione locale, in particolare sulla conoscenza delle lingue e sulla situazione economica e sociale in Alto Adige. Alla fine il questionario rilevava alcune caratteristiche sociodemografiche dell'intervistato, assolutamente necessarie per la successiva elaborazione statistica.

GENAUIGKEIT DER DATEN IN STICHPROBENERHEBUNGEN

Ergebnisse aus Stichprobenerhebungen sind immer mit dem sogenannten „Stichprobenfehler" behaftet. Diese möglichen Abweichungen werden mittels „Vertrauensintervallen" abgeschätzt: Beispielsweise waren 51,1% der Befragten der Meinung, die Arbeit sei die wichtigste Tätigkeit des Menschen (vgl. Graphik 1). In Wirklichkeit liegt dieser Prozentsatz bei 51,1% ±3,6%, also zwischen 47,5% und 54,7%. Bei der Datenanalyse muss man sich immer vor Augen halten, dass nur größere Unterschiede zwischen zwei vergleichbaren Ergebnissen als „signifikant", d.h. als real vorhanden gelten können.

Da an mehreren Stellen des Berichtes die Situation und Einstellungen der Angehörigen der drei Sprachgruppen verglichen werden,

PRECISIONE DEI DATI NELLE INDAGINI CAMPIONARIE

È necessario ricordare che i risultati di indagini campionarie sono sempre da leggere alla luce del cosiddetto "errore campionario". Questi possibili scarti sono stimati attraverso "intervalli di confidenza": per esempio il 51,1% degli intervistati è dell'opinione che il lavoro sia l'attività più importante nella vita di una persona (cfr. Grafico 1). In realtà questa percentuale si trova nell'intervallo 51,1% ± 3,6%, vale a dire tra il 47,5% e il 54,7%. Nell'analisi dei dati bisogna perciò sempre tenere presente che solo differenze di una certa entità tra due valori comparabili possono essere considerate "significative" ovvero realmente esistenti.

Considerato che in varie parti del rapporto vengono messi a confronto la situazione e le opinioni degli appartenenti ai tre gruppi lin-

erscheint es angebracht, hier kurz einige grundlegende soziodemographische Merkmale der Befragten der drei Sprachgruppen darzustellen. Dies ist auch deshalb wichtig, weil Unterschiede zwischen den Sprachgruppen in vielen Fällen darauf zurückzuführen sind, dass diese z.B. ein unterschiedliches Bildungsniveau aufweisen oder auf unterschiedliche Wirtschaftsbranchen konzentriert sind.

Tabelle 1 zeigt, dass in dieser Hinsicht in der Tat erhebliche Unterschiede zwischen den Sprachgruppen bestehen. Demnach ist die *italienische Sprachgruppe* im Vergleich zur deutschen[8] charakterisiert durch einen hö-

guistici, è opportuno segnalare brevemente alcune caratteristiche socio-demografiche fondamentali degli intervistati dei tre gruppi linguistici. Ciò è importante soprattutto in quanto le differenze tra i gruppi linguistici in molti casi sono da riferire per esempio a livelli di istruzione diversi o a distribuzioni diverse nei vari settori economici.

La tabella 1 rileva come da questo punto di vista vi siano notevoli differenze tra i gruppi linguistici. Il *gruppo linguistico italiano* è caratterizzato da una quota più alta di non occupati in confronto a quello tedesco[8]; ciò è

Tabelle 1 / Tabella 1

Soziodemographische Merkmale der Befragten nach Sprachgruppen - 1997
Werte in Prozent

Caratteristiche socio-demografiche degli intervistati per gruppi linguistici - 1997
Valori percentuali

	Sprachgruppe Gruppo linguistico				
	Deutsch Tedesco (432)	Italienisch Italiano (187)	Ladinisch Ladino (93)	Insgesamt Totale (726)	
Teilnahme am Erwerbsleben					**Partecipazione alla vita lavorativa**
Erwerbstätig	60	53	59	58	occupati
nicht erwerbstätig	40	47	41	42	non occupati
Nicht Erwerbstätige	(173)	(88)	(43)	(310)	**Non occupati**
Rentner/Pensionisten	46	54	31	48	pensionati/e
im Haushalt tätig	34	23	33	30	casalinghe
arbeitslos/Suche nach 1. Beschäftigung	3	0	13	3	disoccupati/in cerca di 1ª occupaz.
Ausbildung/Wehrdienst	14	23	16	17	studenti/servizio militare
andere nicht Erwerbstätige	3	-	7	3	altri non occupati
Erwerbstätige/Wirtschaftsbranche	(256)	(97)	(49)	(410)	**Occupati/Settore economico**
Landwirtschaft	15	1	3	10	agricoltura
produzierendes Gewerbe (Industrie und Handwerk)	24	14	23	21	attività produttive (industria e artigianato)
Handel, Gastgewerbe, Verkehr	32	34	45	33	commercio, turismo, trasporti
andere Dienstleistungen	29	51	29	36	altri servizi
Stellung im Beruf					**Posizione professionale**
öffentlicher Dienst	23	27	20	24	dipendente pubblico
Arbeitnehmer Privatwirtschaft	45	51	31	47	dipendente settore privato
mithelfender Familienbetrieb	10	1	5	7	coadiuvante familiare
Selbständiger ohne Mitarbeiter	9	11	12	10	lavoratore autonomo, senza dipendenti
Selbständiger mit Mitarbeitern	13	9	32	13	lavoratore autonomo, con dipendenti

[8] Da diese die größte Gruppe darstellt, bestimmen ihre Werte statistisch den Gesamtdurchschnitt am stärksten, und wir betrachten sie als „Vergleichsgruppe“
Dato che questo è il gruppo più grande, i suoi valori determinano la media statistica complessiva in modo più marcato ed è pertanto considerato come “gruppo di confronto”

heren Anteil von nicht erwerbstätigen Personen; dieser ist sowohl auf einen höheren Anteil von Rentnern/Pensionisten, wie auch von Schülern und Studenten zurückzuführen. Hierin zeigt sich die höhere Ausbildung dieser Sprachgruppe, aber auch ihr geringeres demographisches Wachstum in den letzten Jahren. In beruflicher Hinsicht sind die Angehörigen der italienischen Sprachgruppe weit stärker als jene der deutschen und ladinischen im Bereich „andere Dienstleistungen“ tätig; in dieser Gruppe wurden alle qualifizierten Dienstleistungen im Unterrichts- und Gesundheitswesen sowie in der privaten und öffentlichen Verwaltung zusammengefasst. Bemerkenswert ist allerdings, dass die Angehörigen der italienischen Sprachgruppe im Bereich „öffentlicher Dienst“ nur mehr eine leichte Überrepräsentation aufweisen; der größte Teil von ihnen ist als Arbeitnehmer in der Privatwirtschaft tätig.

Ein besonders auffallendes soziodemographisches Profil zeigen die Angehörigen der *ladinischen Sprachgruppe*. Ihre Erwerbsquote entspricht in etwa der der deutschen Sprachgruppe; mit Abstand am niedrigsten von allen drei Gruppen ist bei ihnen jedoch der Anteil der Rentner und Pensionisten (31% gegenüber 46% bzw. 54%). Ein markanter Unterschied zeigt sich weiters im Anteil der Arbeitslosen bzw. jener Personen, die auf der Suche nach einer ersten Beschäftigung sind: Mit 13% liegt dieser Anteil in der Stichprobe weit über jenen bei der deutschen (3%) und italienischen Sprachgruppe (0%). Allerdings weist dieser Wert infolge der kleinen Fallzahlen einen großen statistischen Fehler auf, und es ist zu vermuten, dass dieser Wert in der gesamten ladinischen Bevölkerung nicht so hoch ist. Die Tatsache, dass die Kategorie „andere nicht Erwerbstätige“ bei den Ladinern recht hoch ist (7%), weist ebenfalls auf ein bestimmtes Beschäftigungsproblem hin. Markante Unterschiede zu den beiden anderen Sprachgruppen zeigt auch die Verteilung nach Wirtschaftsbranchen und Stellung im Beruf: Hier sind die Bewohner des Gader- und Grödnertals zum einen zu viel höheren Anteilen in den Dienstleistungsbereichen „Handel, Gastgewerbe, Verkehr“, dafür seltener im öffentlichen Dienst tätig; zum anderen ist bei ihnen

da riferire ad una quota più alta sia di pensionati che di scolari e studenti. Questo fatto indica un livello di istruzione più alto in questo gruppo linguistico, ma anche una crescita demografica minore negli ultimi anni. Dal punto di vista professionale, la percentuale degli appartenenti al gruppo linguistico italiano impiegati nell’ambito di “altri servizi” è maggiore rispetto a quella del gruppo linguistico tedesco e ladino; in questo ambito sono stati raccolti tutti i servizi qualificati riguardanti l’insegnamento e la sanità nonché l’amministrazione privata e pubblica. Tuttavia, è da notare che gli appartenenti al gruppo linguistico italiano sono rappresentati in percentuale solo lievemente maggiore nell’ambito dei “servizi pubblici”, mentre la maggior parte di loro opera come dipendente nel settore privato.

Un profilo demografico particolarmente appariscente è quello degli appartenenti al *gruppo linguistico ladino.* Il loro tasso di occupazione corrisponde più o meno a quello del gruppo linguistico tedesco; tuttavia, dei tre gruppi linguistici quello ladino rivela una percentuale di gran lunga inferiore di pensionati (31% rispetto al 46% ed al 54%). Un’ulteriore differenza rimarchevole può essere notata nella percentuale di disoccupati e di persone in cerca di prima occupazione: con un 13% questo gruppo raggiunge la percentuale maggiore del sondaggio, superando di molto quelle del gruppo linguistico tedesco (3%) e italiano (0%). Tuttavia, a causa del numero di interviste limitato, questo valore è in parte frutto dell’errore statistico campionario e si può assumere che nella popolazione ladina in realtà esso non sia così alto. D’altra parte, il fatto che la categoria “altri non occupati” nel gruppo ladino sia piuttosto cospicua (7%), fa pensare all’esistenza di un qualche problema occupazionale. Anche la distribuzione per settori economici e per posizione professionale rivela differenze piuttosto marcate tra questo e gli altri due gruppi linguistici: gli abitanti della Val Badia e della Val Gardena operano in percentuale molto maggiore nell’ambito dei servizi “commercio, turismo, trasporti” e in percentuale molto minore nei servizi pubblici; d’altra parte, nel loro

der Anteil der Selbständigen mit Mitarbeitern außerordentlich groß: Mit 32% ist er gut dreimal so hoch wie bei den deutsch- und italienischsprachigen Südtirolern.

Man muss für die folgenden Analysen also festhalten, dass sich die Angehörigen der drei Sprachgruppen in Südtirol auch in sozialstruktureller Hinsicht erheblich unterscheiden. Für die Italiener zeigt sich hier wieder, dass sie im Hinblick auf Bildung und berufliche Tätigkeiten eher den mittleren und höheren Schichten zuzurechnen sind; für die Ladiner gilt dagegen, dass es eine erhebliche Polarisierung zwischen Selbständigen mit Arbeitnehmern auf der einen Seite und Arbeitnehmern in einfachen Dienstleistungen auf der anderen Seite zu geben scheint. Sollten wir daher Unterschiede zwischen den Arbeitsorientierungen der drei Sprachgruppen feststellen, müssen diese nicht unmittelbar auf kulturelle Differenzen zurückgeführt werden, sondern können auch mit ihrer unterschiedlichen Ausbildung bzw. ihrer unterschiedlichen beruflichen und wirtschaftlichen Situation zu tun haben. So neigen höher gebildete Menschen im allgemeinen eher zu liberalen und „postmaterialistischen" Auffassungen, ebenso wie etwa Selbständige stärker berufs- und leistungsorientiert sind als unselbständig Erwerbstätige - nicht zuletzt deshalb, weil nur bei den ersteren bisher ein mehr oder weniger direkter Zusammenhang zwischen beruflichem Einsatz und Einkommen besteht. Verstärkt wird dieser Unterschied durch die Tatsache, dass die italienische Bevölkerung stärker als die deutsche und ladinische auf die Städte konzentriert ist.

gruppo la percentuale dei lavoratori autonomi con dipendenti è straordinariamente alta: con il 32% è circa tre volte più alta della percentuale degli altoatesini di lingua tedesca e italiana.

Ai fini delle analisi che seguiranno bisogna quindi tener presente che gli appartenenti ai tre gruppi linguistici in Alto Adige si distinguono notevolmente anche dal punto di vista socio-strutturale. Si è potuto osservare che gli italiani possono essere classificati nello strato sociale medio e alto per la loro formazione e attività professionale; i ladini, invece, sembrano avere all'interno del loro gruppo una polarizzazione notevole tra gli autonomi con dipendenti da un lato e i dipendenti di servizi semplici dall'altro. Pertanto, se si potranno constatare delle differenze negli orientamenti sul lavoro tra i tre gruppi linguistici, esse non debbono essere riferite immediatamente a differenze culturali, ma possono avere a che fare anche con una diversa formazione o situazione professionale ed economica. Le persone con un livello di istruzione più alto in generale tenderanno ad assumere posizioni piuttosto liberali e "postmaterialistiche", così come i lavoratori indipendenti saranno più orientati verso l'impegno e la dedizione nella professione che non i lavoratori dipendenti - visto che (per ora) solo per i primi vi è una connessione più o meno diretta tra l'impegno professionale e il reddito. Questa differenza è accentuata dal fatto che la popolazione di lingua italiana è maggiormente concentrata nelle città rispetto a quella tedesca e ladina.

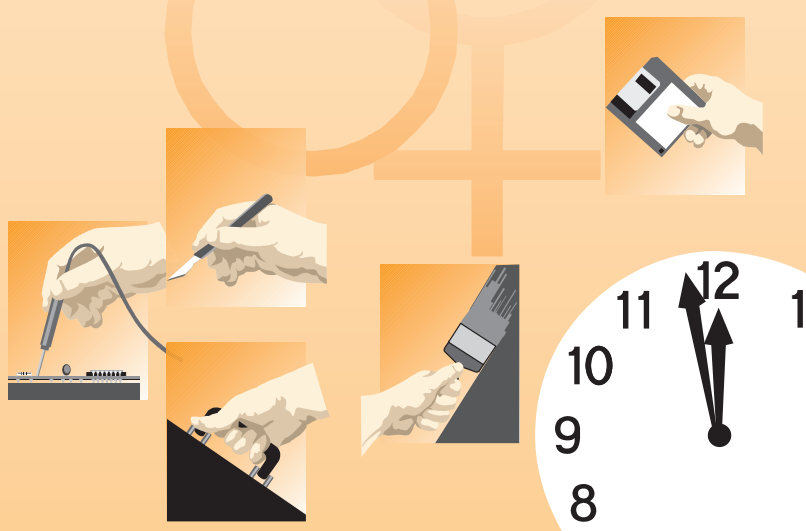
Social Survey 1997

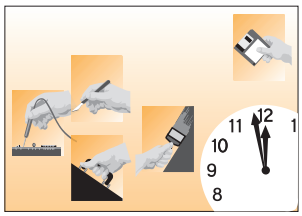
Teil II

- Inhaltliche Ergebnisse

II Parte

- Risultati dell'indagine





1 Arbeitswerte und berufliche Leistungsorientierungen

Orientamenti di valore nei confronti del lavoro e dedizione alla professione

In diesem Kapitel sollen zunächst die grundsätzlichen Einstellungen zu Arbeit und Beruf betrachtet werden. Als ein indirekter Indikator werden zu diesem Zwecke zuerst die Präferenzen für mehr Zeit für verschiedene Lebensbereiche dargestellt. Im Anschluss daran präsentieren wir die Ergebnisse zu zwei Fragen, in denen die berufliche Leistungsorientierung direkt erfasst wurde. Die meisten dieser Ergebnisse werden aufgegliedert nach wichtigen soziodemographischen Merkmalen der Befragten, und die Arbeitsorientierungen der Südtiroler werden mit jenen der Italiener insgesamt sowie der Österreicher verglichen.

Betrachten wir als erstes die Ergebnisse auf eine Frage, für welche Lebensbereiche die Befragten gerne mehr Zeit hätten. Die Problematik der *Zeitverwendung* ist in modernen Gesellschaften von zentraler Bedeutung. Zum einen kann man sagen, dass das Ausmaß der Zeit, das man für verschiedene Tätigkeiten aufwendet, einer der besten Indikatoren dafür ist, wie wichtig einem dieser Bereich ist. Die vielen freiwilligen „Überstunden“, die viele Angehörige von Professionen, wie etwa Ärzte, Manager, Unternehmer, Wissenschaftler und andere für ihren Beruf aufwenden, machen deutlicher als alles andere, wie wichtig ihnen ihre Arbeit ist. Wenn sie beteuern, dass ihnen ihre Familie und Kinder genauso wichtig sind, sie dafür aber nur sporadisch Zeit haben, wirken diese Beteuerungen nicht sehr glaubwürdig. Auf der anderen Seite gilt, dass trotz einer säkularen

In questo capitolo verrà preso in esame l’atteggiamento generale nei confronti del lavoro e della professione. A questo scopo sono state utilizzate come indicatore indiretto le scelte per una maggiore disponibilità di tempo nei vari ambiti di vita. In seguito presenteremo i risultati di due domande mediante le quali si è tentato di rilevare direttamente l’orientamento di valore e la dedizione alla professione. La maggior parte di questi risultati è suddivisa in base alle caratteristiche socio-demografiche principali degli intervistati e l’orientamento degli altoatesini nei confronti del lavoro è confrontato con quello degli italiani in generale e degli austriaci.

Consideriamo in primo luogo i risultati della domanda, in quali ambiti di vita gli intervistati disporrebbero volentieri di più tempo. La problematica dell’*impiego del tempo* è di importanza centrale per le società moderne. Da un lato si può dire che il tempo che si dedica alle varie attività sia uno degli indicatori migliori per scoprire quanto le si considerino importanti. I numerosi “straordinari”, svolti sul lavoro da molti appartenenti a professioni come medico, manager, imprenditore, scienziato ecc., rivelano più di ogni altra cosa quanto il lavoro sia importante per loro. L’affermazione che la famiglia e i figli siano per loro altrettanto importanti, nonostante dedichino loro poco tempo, appare poco attendibile. D’altra parte, nonostante l’orario di lavoro nel corso di questo secolo sia stato notevolmente ridotto, la *mancanza di tempo* è ancora - o nuovamente - un grande proble-

Verkürzung der Arbeitszeit im Laufe dieses Jahrhunderts *Zeitknappheit* immer noch - oder schon wieder - ein großes Problem vieler Menschen darstellt. Es gibt Bevölkerungsgruppen, für die Zeit aus objektiven Gründen ein höchst knappes Gut ist: Es sind dies nicht nur die oben erwähnten vielbeschäftigten Inhaber hochqualifizierter Berufspositionen, sondern z.B. auch Personen, die aus finanziellen Gründen einen Zweitberuf ausüben, oder erwerbstätige Mütter, die mit einer Doppel-, ja Dreifachbelastung (als Mutter, Hausfrau und Berufstätige) zu Rande kommen müssen. Vielfach schaffen wir uns die Zeitknappheit auch selbst, da wir die dazugewonnene Freizeit nicht für mehr Muße nutzen, sondern eine Vielzahl neuer Aktivitäten und Verpflichtungen eingehen, die uns selbst wieder in neue Zeitnot bringen (Opaschowski 1997). Die sozialpolitische Brisanz dieser Thematik zeigt sich z.B. darin, dass das Ausmaß der Zeit, das Eltern für ihre Kinder haben, eine der wichtigsten Determinanten ihres Wohlbefindens darstellt (vgl. Haller u.a. 1996). Wir müssen uns bei der Interpretation der Befunde auf die Frage nach mehr gewünschter Zeit für verschiedene Lebensbereiche also bewusst sein, dass ein solcher Wunsch einerseits ein wirkliches, nicht voll befriedigtes Interesse an einem Lebensbereich indizieren kann, zum anderen aber auch auf einen durch verschiedene soziale Umstände verursachten objektiven Mangel an verfügbarer Zeit hinweisen kann.

Tabelle 2 zeigt den *Wunsch nach mehr oder weniger Zeit für fünf Lebensbereiche*. Hier kommt sehr deutlich zum Ausdruck: Mehr Zeit wünscht man sich vor allem für Bereiche außerhalb der Arbeit, nämlich für Freizeit, Familie und Freunde. Gut die Hälfte der Befragten würde für diese Bereiche gerne mehr Zeit haben. Demgegenüber wünschen sich weniger als ein Fünftel der Befragten mehr Zeit für bezahlte Arbeit oder Hausarbeit. Bemerkenswert ist allerdings, dass fast ein Viertel der Befragten lieber weniger Zeit für die Berufsarbeit aufwenden möchte. Bemerkenswert ist auch, dass Hausarbeit die am wenigsten geliebte Tätigkeit zu sein scheint. Für sie möchten 16 - 17% der Befragten mehr, dagegen gut ein Drittel weniger Zeit (34%) aufwenden. Dies gilt für Männa per molti. Per alcune categorie il tempo è un bene molto scarso per motivi oggettivi: non si tratta soltanto dei citati professionisti altamente qualificati e molto impegnati, ma ad esempio anche di persone che per motivi economici svolgono una seconda attività oppure di madri lavoratrici che si trovano a dover sopportare un peso doppio o addirittura triplo (essendo madre, casalinga e lavoratrice). Spesso siamo noi stessi a provocare la scarsità di tempo, poiché non ci dedichiamo il tempo libero, ma ci assumiamo una serie di nuove attività e nuovi obblighi che ci riportano nuovamente in una situazione di mancanza di tempo (Opaschowski 1997). L'importanza socio-politica di questa tematica è confermata ad esempio dal fatto che il tempo dedicato dai genitori ai loro figli sia uno dei fattori principali del loro benessere (cfr. Haller ed altri 1996). Se vogliamo interpretare i risultati di questa domanda, dobbiamo essere consapevoli del fatto che il desiderio di avere a disposizione più tempo, da un lato può indicare un interesse reale non pienamente soddisfatto, rivolto verso un determinato ambito di vita, ma dall'altro può essere anche l'indicatore di una mancanza oggettiva di tempo disponibile, dovuta a varie circostanze sociali.

La tabella 2 descrive il *desiderio di disporre di più o meno tempo per cinque ambiti di vita.* Da essa risulta molto chiaramente che si desidera avere più tempo a disposizione soprattutto per gli ambiti extra-lavorativi, vale a dire per il tempo libero, la famiglia e gli amici. Per questi ambiti la metà degli intervistati vorrebbe avere più tempo a disposizione. Per contro, meno di un quinto degli intervistati desidera avere più tempo a disposizione per un lavoro retribuito o per lavori domestici. Tuttavia, emerge che quasi un quarto degli intervistati preferirebbe spendere meno tempo per il lavoro professionale. Va anche notato che i lavori domestici sembrano essere l'attività meno ambita. Per questo tipo di lavori il 16 - 17% degli intervistati preferirebbe spendere più, mentre un terzo vor-

ner und Frauen gleichermaßen, was jedoch angesichts der objektiv sehr ungleichen Verteilung der Hausarbeit nicht für die Männer spricht. Im *Sozialen Survey '97* wurde auch die Frage gestellt, wer für die Erledigung der Hausarbeiten („wie Putzen, Kochen, Waschen usw.“) zuständig sei. 63% der befragten Frauen antworteten, dies seien sie selber, dagegen nur 8% der Männer. „Gemeinsam mit jemand anderem“ gaben Männer und Frauen zu jeweils rund 22% an; „eine andere Person“ gaben 69% der Männer, aber nur 15% der Frauen an.

rebbe spendere meno tempo (34%). Questo vale allo stesso modo sia per gli uomini che per le donne, ma considerato che i lavori domestici sono distribuiti oggettivamente in modo molto disomogeneo, questo dato non depone a favore degli uomini. Nel *Social Survey '97* è stata posta inoltre la domanda, chi sia il responsabile dei lavori domestici (“fare le pulizie, cucinare, fare il bucato, ecc.”). Il 63% delle donne intervistate ha risposto che sono loro stesse ad assumersi questo compito, mentre la percentuale tra gli uomini è dell’8%. Il 22% sia degli uomini che delle donne ha risposto “insieme a qualcun altro”; il 69% degli uomini, ma solo il 15% delle donne ha indicato che il responsabile sia un’altra persona.

Tabelle 2 / Tabella 2

Wünsche nach mehr oder weniger Zeit für verschiedene Lebensbereiche - 1997
Prozentuelle Verteilung

Desiderio di avere più o meno tempo a disposizione per vari ambiti di vita - 1997
Distribuzione percentuale

ICH WÜRDE GERNE MEHR/WENIGER ZEIT VERBRINGEN MIT ...	(N)	Mehr Zeit Più tempo	Genauso viel Zeit Lo stesso tempo	Weniger Zeit Meno tempo	Insgesamt (a) Totale (a)	VORREI DEDICARE...
... bezahlter Arbeit	M (309)	19	56	25	100	... ad un lavoro retribuito
	F (283)	29	47	24	100	
Insgesamt	**(592)**	**24**	**52**	**24**		**Totale**
... Erledigung der Hausarbeit	M (276)	16	50	34	100	... ai lavori domestici
	F (359)	17	49	34	100	
Insgesamt	**(635)**	**17**	**50**	**34**		**Totale**
... meiner Familie	M (339)	51	47	2	100	... alla famiglia
	F (354)	48	49	3	100	
Insgesamt	**(693)**	**49**	**48**	**3**		**Totale**
... meinen Freunden	M (332)	47	48	5	100	... agli amici
	F (345)	55	43	2	100	
Insgesamt	**(677)**	**51**	**55**	**4**		**Totale**
... Freizeit-aktivitäten	M (337)	56	41	4	100	... alle attività del tempo libero
	F (350)	58	40	2	100	
Insgesamt	**(687)**	**57**	**40**	**3**		**Totale**

(a) Als Gesamtsumme der Prozente wird immer 100 angegeben, obwohl die Summe der Einzelwerte wegen Rundungsfehlern manchmal etwas weniger (99) oder mehr (101) ergibt
Come totale delle percentuali è sempre indicato 100, nonostante la somma dei singoli valori a causa di difetti di arrotondamento a volte sia un po’ più bassa (99) o un po’ più alta (101)

Die Wünsche nach mehr oder weniger Zeit variieren insgesamt nur wenig nach Geschlecht. Im allgemeinen wünschen sich

Il desiderio di avere più o meno tempo a disposizione complessivamente varia di poco tra i due sessi. Generalmente le donne desi-

Frauen in mehreren Bereichen etwas häufiger mehr Zeit zur Verfügung zu haben als Männer. Am deutlichsten gilt dies für bezahlte Arbeit (19% versus 29%), was wohl auf die Tatsache hinweist, dass viele derzeit nicht berufstätige Frauen gerne eine Erwerbstätigkeit aufnehmen möchten. Sodann wünschen sich die Frauen auch häufiger etwas mehr Zeit für Freunde und Freizeit. Männer wünschen sich im Vergleich zu Frauen nur in bezug auf die Familie etwas häufiger, mehr Zeit zur Verfügung zu haben (51% versus 48%). Vielleicht ist dies doch ein Indiz dafür, dass auch den Männern immer mehr bewusst wird, dass das Familienleben gegenüber dem Beruf nicht immer zurückgestellt werden sollte.

Es ist jedoch zu vermuten, wie bereits angedeutet wurde, dass sich die Zeitproblematik für erwerbstätige und nicht erwerbstätige Frauen recht unterschiedlich darstellt. Tabelle 3 zeigt, dass dies tatsächlich in hohem Maße der Fall ist. Nicht erwerbstätige Frauen wünschen sich fast zur Hälfte (47%) mehr Zeit für eine bezahlte Arbeit. Bei berufstätigen Frauen scheint dagegen vor allem zwischen Erwerbstätigkeit und Familie ein deutlicher Konflikt zu bestehen: Sie wünschen sich zu 61% mehr Zeit für die Familie (bei nicht erwerbstätigen Frauen sind dies nur - oder auch? - 36%). Keine größeren Differenzen bestehen zwischen erwerbstätigen und nicht erwerbstätigen Frauen im Hinblick auf mehr oder weniger Zeit für Hausarbeit, Freunde und Freizeitaktivitäten. Für Hausarbeit möchte nur eine Minderheit mehr Zeit aufwenden können (deutlich mehr möchten sie dagegen reduzieren). Dagegen empfinden alle Frauen erhebliche Zeitdefizite bezüglich ihrer Freizeit und ihrer Aktivitäten mit Freundinnen und Freunden. Erwerbstätige Frauen geben dies zwar etwas häufiger an als nicht erwerbstätige, aber auch die letzteren scheinen unter einem Zeitdruck zu stehen, der ihnen zu wenig Spielraum für individuelle Freizeitgestaltung und soziale Aktivitäten lässt.

dererebbero più spesso avere maggiore disponibilità di tempo in vari ambiti rispetto agli uomini. Ciò vale soprattutto per il lavoro (19% rispetto a 29%), probabilmente per il fatto che molte donne attualmente non occupate vorrebbero avere un lavoro retribuito. Ma le donne desiderano anche più spesso avere maggiore tempo libero e più tempo da dedicare agli amici. Solo per quanto riguarda la famiglia sono gli uomini che vorrebbero avere un po' più spesso delle donne più tempo a disposizione (51% rispetto a 48%). Questo potrebbe indicare che anche gli uomini siano sempre più consapevoli del fatto che la vita familiare non debba essere sempre trascurata a causa della professione.

Tuttavia, come è già stato accennato, si può presumere che la problematica legata al tempo si presenti in modo differente per le donne occupate rispetto alle donne non occupate. La tabella 3, infatti, dimostra che ciò corrisponde in larga misura ai risultati. Quasi la metà delle donne non occupate (47%) vorrebbe avere più tempo a disposizione per un lavoro retribuito. Nelle donne occupate, invece, sembra esserci un evidente conflitto tra il lavoro e la famiglia: il 61% vorrebbe avere più tempo a disposizione per la famiglia (nel caso delle donne non occupate questo valore è soltanto - o pure? - del 36%). Non vi sono grandi differenze tra le donne occupate e le donne non occupate per quanto riguarda il tempo a disposizione per i lavori domestici, gli amici e le attività del tempo libero. Soltanto una minoranza vorrebbe poter dedicare più tempo ai lavori domestici (sono molto più numerose le donne che vorrebbero diminuirlo). Per contro, tutte le donne dichiarano di avere poco tempo libero e poco tempo per le attività da svolgere assieme alle amiche e agli amici. Le donne occupate lo affermano un po' più spesso rispetto alle donne non occupate, ma anche queste ultime sembrano avere una scarsità di tempo che non consente loro di dedicarsi sufficientemente ai loro hobby individuali e alle attività sociali.

Tabelle 3 / Tabella 3

Wünsche nach mehr oder weniger Zeit bei erwerbstätigen und nicht erwerbstätigen Frauen - 1997
Prozentuelle Verteilung

Desiderio di avere più o meno tempo a disposizione da parte delle donne occupate e delle donne non occupate - 1997
Distribuzione percentuale

ICH WÜRDE GERN MEHR/WENIGER ZEIT VERBRINGEN MIT ...		(N)	Mehr Zeit Più tempo	Genauso viel Zeit Lo stesso tempo	Weniger Zeit Meno tempo	Insgesamt Totale	VORREI DEDICARE...
... bezahlter Arbeit	E / O (a)	(163)	15	63	22	100	... ad un lavoro retribuito
	NE / NO (a)	(120)	47	27	26	100	
... Erledigung der Hausarbeit	E / O (a)	(167)	22	46	32	100	... ai lavori domestici
	NE / NO (a)	(192)	13	52	35	100	
... Familie	E / O (a)	(169)	61	37	2	100	... alla famiglia
	NE / NO (a)	(185)	36	59	5	100	
... Freunden	E / O (a)	(165)	60	36	4	100	... agli amici
	NE / NO (a)	(180)	51	48	1	100	
... Freizeitaktivitäten	E / O (a)	(168)	61	37	2	100	... alle attività del tempo libero
	NE / NO (a)	(182)	56	43	1	100	

(a) E: Erwerbstätige Frauen
O: donne occupate

NE: Nicht erwerbstätige Frauen
NO: donne non occupate

Betrachtet man weitere Differenzierungen in dieser Zeitproblematik nach sozialen Gruppen, so zeigen sich die stärksten Unterschiede nach dem *Alter* (vgl. Tabelle 4). Junge Menschen unter 25 Jahren möchten sehr viel häufiger mehr Zeit für ihre Freunde zur Verfügung haben; Menschen mittleren Alters (zwischen 35 und 54 Jahren) empfinden vor allem ein Zeitdefizit für die Familie; bei älteren Menschen ab 55, vor allem aber ab 65 Jahren, nimmt der Wunsch nach mehr Zeit in fast allen Bereichen stark ab. Hier zeigen sich offenkundig Unterschiede nach der Position im Lebens- und Familienzyklus: Für junge Menschen stellt das gemeinsame Verbringen der Freizeit mit Freunden neben der Arbeit die wohl wichtigste Aktivität dar; Menschen mittleren Alters sind durch Beruf und Familie stark beansprucht, wobei die Zeitknappheit oft zu Lasten der letzteren gehen wird; bei älteren Menschen kann man schon von einer deutlichen Tendenz zum Rückzug in die eigenen vier Wände sprechen. Sozial betrachtet, könnte dies auch problematisch

Se si considerano ulteriori differenze per gruppi sociali inerenti a questa problematica, le differenze maggiori sembrano essere collegate all'*età* (cfr. tabella 4). Le persone giovani, al di sotto dei 25 anni, vorrebbero avere molto più spesso più tempo a disposizione per i loro amici; le persone di mezza età (tra i 35 e i 54 anni) percepiscono un deficit soprattutto nel tempo da dedicare alla famiglia; nelle persone più anziane a partire dai 55 anni, ma soprattutto dai 65 anni, il desiderio di avere più tempo a disposizione diminuisce notevolmente in quasi tutti gli ambiti. Qui le differenze sono evidentemente dovute alla situazione all'interno del ciclo vitale e familiare: per le persone giovani trascorrere il tempo libero con gli amici, accanto al lavoro, costituisce l'attività principale; le persone di mezza età, invece, sono fortemente indaffarate con professione e famiglia e la mancanza di tempo va a scapito soprattutto del secondo ambito; nelle persone più anziane si può già parlare di una evidente tendenza a rifugiarsi tra le proprie pareti domestiche.

werden, wenn dieser Rückzug mit steigender sozialer Isolation (etwa bei alleinlebenden älteren Menschen) einhergehen würde.

Dal punto di vista sociale ciò potrebbe avere conseguenze problematiche se questo rifugiarsi comportasse anche un sempre maggiore isolamento sociale (soprattutto per le persone anziane che vivono da sole).

Tabelle 4 / Tabella 4

Wünsche nach mehr Zeit für verschiedene Lebensbereiche nach Altersgruppen - 1997
Werte in Prozent

Desiderio di avere più tempo a disposizione per vari ambiti di vita per classi di età - 1997
Valori percentuali

ANTEILE VON BEFRAGTEN, DIE SICH MEHR ZEIT WÜNSCHEN FÜR ...	Altersgruppen (in Jahren) Classi di età (in anni)							QUOTE DI INTERVISTATI CHE VORREBBERO AVERE PIÙ TEMPO A DISPOSIZIONE PER...
	15-24 (102)	25-34 (157)	35-44 (118)	45-54 (112)	55-64 (99)	65 u.m. 65 e oltre (105)	Insgesamt Totale (726)	
... bezahlte Arbeit	27	16	24	32	26	22	24	... lavoro retribuito
... Hausarbeit	22	18	22	19	13	6	17	... lavori domestici
... Familie	45	51	61	63	42	30	49	... famiglia
... Freunde	70	54	45	47	46	41	51	... amici
... Freizeit	65	61	57	66	56	37	57	... tempo libero

(a) Die Zahl der Befragten variiert infolge unterschiedlicher Nichtbeantwortungsquoten in den verschiedenen Bereichen leicht nach Spalten
Il numero degli intervistati varia nelle singole colonne a causa di diverse percentuali di non risposta nei vari ambiti

Eine unterschiedliche Belastung durch die Berufsarbeit zeigt sich, wenn man die Zeitwünsche nach Wirtschaftsbranchen bzw. nach der Stellung im Beruf (Selbständige versus Unselbständige) betrachtet (vgl. Tabelle 5). Hier erweisen sich vor allem Selbständige (ähnliches gilt tendenziell auch für leitende Angestellte, wie eine gesonderte Auswertung zeigt), sowie die Beschäftigten in der Landwirtschaft und in den einfachen Dienstleistungen (Handel, Gastgewerbe und Verkehr), als zeitlich überdurchschnittlich belastet. Sie haben am häufigsten sehr lange Arbeitszeiten (41 Stunden und mehr), und sie wünschen sich auch häufiger mehr Zeit für Familie und Freizeit. Demgegenüber scheinen Arbeiter und Angestellte in Industrie und Handwerk, ebenso wie Angestellte und Beamte in anderen Dienstleistungen (wie Bildung, Gesundheitswesen, öffentliche Verwaltung usw.) zeitlich deutlich weniger belastet zu sein.

Analizzando il desiderio di avere più tempo a disposizione per settori economici o per posizione nella professione (indipendenti rispetto a dipendenti), si può notare che la professione esercita un ruolo diverso (cfr. tabella 5). Sono soprattutto gli indipendenti (ciò vale tendenzialmente anche per i dipendenti dirigenti, come dimostrato da una elaborazione specifica), nonché gli occupati dell'agricoltura e dei servizi semplici (commercio, turismo e trasporti) ad essere maggiormente sotto pressione per mancanza di tempo. Sono loro ad avere più spesso orari di lavoro molto lunghi (41 ore e più) ed a desiderare spesso di avere più tempo libero e più tempo a disposizione per la famiglia. Per contro, i lavoratori e gli impiegati dell'industria e dell'artigianato nonché gli impiegati ed i funzionari di altri servizi (come l'istruzione, la sanità, l'amministrazione pubblica, ecc.) sembrano essere molto meno sotto pressione.

Tabelle 5 / Tabella 5

Arbeitszeit und Wünsche nach mehr Zeit für verschiedene Lebensbereiche nach Stellung im Beruf und Wirtschaftsbereichen - 1997

Orario di lavoro e desiderio di avere più tempo a disposizione da parte degli occupati per posizione nella professione e settore economico - 1997

ARBEITSZEIT BZW. ZEITWÜNSCHE	Stellung im Beruf Posizione nella prof.		Wirtschaftsbereich Settore economico					TEMPO DI LAVORO E DESIDERIO DI AVERE PIÙ TEMPO A DISPOSIZIONE
	Selbständig Indipendente	Unselbständig Dipendente	Landwirtschaft Agricoltura	Produz. Gewerbe Attività produttive	Handel, Gastgewerbe, Verkehr Commercio, turismo, trasporti	Andere Dienstleistungen Altri servizi	Insgesamt Totale	
(N)	(107)	(307)	(43)	(87)	(141)	(139)	(416)	(N)
Anteile von Befragten, die mehr als 40 Stunden pro Woche arbeiten (in %)	**81**	**36**	**66**	**53**	**57**	**26**	**46**	**Quote di intervistati che lavorano più di 40 ore alla settimana (in %)**
Wunsch nach mehr Zeit für ... (in %)								**Desiderio di avere più tempo a disposizione ... (in %)**
... bezahlte Arbeit	22	13	20	12	14	16	24	... lavoro retribuito
... Familie	69	55	69	49	65	55	49	... famiglia
... Freunde	57	52	38	43	64	53	51	... amici
... Freizeit	63	60	48	51	69	63	57	... tempo libero

Betrachtet man die Zeitwünsche nach Sprachgruppen in Südtirol und vergleicht diese mit allen Italienern sowie mit den Österreichern, zeigen sich ebenfalls einige Unterschiede (siehe Tabelle 6). Die deutschsprachigen Südtiroler wünschen sich am seltensten mehr Zeit für bezahlte Arbeit, was wohl darauf hinweist, dass bei ihnen das Defizit an Erwerbsmöglichkeiten am geringsten ist.[9] Mehr Zeit für bezahlte Arbeit, aber auch für Freizeit wünschen sich die Befragten der ladinischen Sprachgruppe - ein erster Hinweis auf eine besonders hohe Leistungsorientierung in dieser Gruppe. Der Wunsch nach mehr Zeit für Freunde und Freizeitaktivitäten scheint dagegen kulturell mitbestimmt zu sein: Hier wünschen sich die Italiener insgesamt ebenso wie die italienische Sprachgruppe in Südtirol häufiger mehr Zeit als die deutschsprachigen Südtiroler oder die Österreicher.

Se si considerano i desideri riguardo alla disponibilità di tempo per gruppi linguistici in Alto Adige e se si confrontano con quelli degli italiani e degli austriaci, si notano alcune differenze (vd. tabella 6). Il fatto che gli altoatesini di lingua tedesca desiderino in misura minore avere più tempo per un lavoro retribuito indica probabilmente che nel loro gruppo non mancano le opportunità di lavoro.[9] Gli intervistati del gruppo ladino desidererebbero avere più tempo per il lavoro retribuito, ma anche più tempo libero - un primo indicatore del forte orientamento verso la dedizione al lavoro che caratterizza questo gruppo. Il desiderio di avere più tempo da dedicare agli amici e alle attività del tempo libero sembra invece essere condizionato culturalmente: gli italiani in generale, così come il gruppo linguistico italiano in Alto Adige, desiderano più spesso avere più tempo per questi ambiti degli altoatesini di lingua tedesca o degli austriaci.

[9] Ein weiterer Indikator dafür ist die sehr positive Einschätzung der Arbeitsmarktlage, auf die wir in Abschnitt B3 eingehen werden
Un ulteriore conferma a questa ipotesi è la valutazione positiva della situazione sul mercato di lavoro che analizzeremo nel capitolo B3

Tabelle 6 / Tabella 6

Wünsche nach mehr Zeit für verschiedene Lebensbereiche in Italien, Südtirol und Österreich - 1997

Desiderio di avere più tempo a disposizione per vari ambiti di vita in Italia, in Alto Adige e in Austria - 1997

LAND BZW. SPRACHGRUPPE	(N)	Anteile von Befragten, die sich mehr Zeit wünschen für ... (in %) Percentuale degli intervistati che desiderano avere più tempo a disposizione per ... (in %)					PAESE O GRUPPO LINGUISTICO
		bezahlte Arbeit lavoro retribuito	Hausarbeit lavori domestici	Familie famiglia	Freunde amici	Freizeitaktivitäten attività del tempo libero	
Italien insgesamt	**(1.017)**	**32**	**15**	**50**	**53**	**65**	**Italia totale**
Südtirol insgesamt	**(726)**	**24**	**17**	**49**	**51**	**57**	**Alto Adige totale**
deutsch	(341)	20	19	50	49	51	tedesco
italienisch	(166)	28	13	45	55	67	italiano
ladinisch	(73)	31	14	53	49	70	ladino
Österreich insgesamt	**(1.862)**	**27**	**12**	**46**	**34**	**45**	**Austria totale**

Betrachten wir nun zwei Indikatoren für die *Berufsverbundenheit* und die *berufliche Leistungsorientierung*. Im *Sozialen Survey* wurden dazu drei Aussagen vorgegeben, zu denen die Befragten ihre Zustimmung oder Ablehnung äußern mussten. Die Aussagen lauteten:

- „Ein Beruf ist nur ein Mittel zum Geldverdienen - nicht mehr“;
- „Ich würde auch dann gerne berufstätig sein, wenn ich das Geld nicht bräuchte“;
- „Berufliche Arbeit ist die wichtigste Aktivität des Menschen.“

Man kann sagen, dass die erste Aussage eine rein instrumentelle Haltung zum Beruf zum Ausdruck bringt, die zweite eine positive Eigenbewertung der Berufsarbeit, und die dritte eine unbedingte Berufsorientierung bzw. berufliche Leistungsorientierung.

Tabelle 7 zeigt, dass der Großteil der Befragten - etwa zwei Drittel - die berufliche Arbeit an sich positiv bewertet; die Hälfte der Befragten stimmte sogar der Aussage zu, der Beruf sei die wichtigste Aktivität im Leben eines Menschen. Man muss hier also von einer sehr hohen beruflichen Leistungsorientierung sprechen.

Consideriamo ora due indicatori della *dedizione alla professione* e del *grado di coinvolgimento al lavoro.* Nel *Social Survey* sono state indicate tre affermazioni a cui gli intervistati dovevano dare il proprio consenso o dissenso. Le affermazioni erano le seguenti:

- “Il lavoro è solo un modo per guadagnare soldi e nulla più.”
- “Vorrei avere un lavoro retribuito anche se non avessi bisogno di soldi.”
- “Il lavoro è l’attività più importante nella vita di una persona.”

Si può dire che la prima affermazione delinea un atteggiamento nettamente strumentale verso la professione, la seconda una propria valutazione positiva del lavoro e la terza una dedizione incondizionata verso la professione o verso l’impegno professionale.

La tabella 7 dimostra che gran parte degli intervistati - circa due terzi - assegna un valore positivo al lavoro; la metà degli intervistati asserisce addirittura che la professione sia l’attività più importante nella vita di una persona. Qui si deve pertanto parlare di un orientamento molto forte verso l’impegno e la dedizione al lavoro.

Tabelle 7 / Tabella 7

Berufsorientierungen nach Geschlecht, Alter und Bildung - 1997

Orientamenti di valore verso il lavoro per sesso, età e grado di istruzione - 1997

SOZIALE MERKMALE DER BEFRAGTEN	(N)	Beruf ist nur Mittel zum Geldverdienen (a) Il lavoro è solo un modo per guadagnare soldi (a)	Gerne berufstätig, auch ohne finanzielle Notwendigkeit (a) Vorrei avere un lavoro anche senza necessità finanziarie (a)	Beruf - wichtigste Tätigkeit des Menschen (a) Professione - attività più importante nella vita di una persona (a)	GRUPPI SOCIO-DEMOGRAFICI
		Anteile zustimmender Aussagen (in %) / Quote di consenso (in %)			
Geschlecht					**Sesso**
Männlich	(356)	25	65	57	Maschi
Weiblich	(370)	22	68	50	Femmine
Bildung					**Titolo di studio**
Pflichtschule	(356)	29	64	64	scuola dell'obbligo
Lehre/ Fachdiplom	(225)	22	69	52	apprendistato/ diploma professionale
Matura/Doktorat	(142)	12	70	31	maturità/laurea
Insgesamt	**(726)**	**23**	**66**	**54**	**Totale**

(a) Die genaue Formulierung der Fragen lautete:
La formulazione esatta delle possibili risposte è:

- „Ein Beruf ist nur ein Mittel, um Geld zu verdienen - nicht mehr."
  "Il lavoro è solo un modo per guadagnare soldi e nulla più."
- „Ich würde auch dann gerne berufstätig sein, wenn ich das Geld nicht bräuchte."
  "Vorrei avere un lavoro retribuito anche se non avessi bisogno di soldi."
- „Berufliche Arbeit ist die wichtigste Tätigkeit des Menschen."
  "Il lavoro è l'attività più importante nella vita di una persona."

Diese Einstellungen variieren nur wenig nach sozialen Merkmalen. So erweisen sich Männer etwas stärker berufsorientiert als Frauen. Nach dem Bildungsniveau der Befragten zeigt sich, dass Inhaber einer bloßen Grundschulbildung einerseits etwas häufiger der Meinung sind, ein Beruf sei nur ein Mittel zum Geldverdienen, andererseits aber auch am häufigsten der Meinung, die Berufsarbeit sei die wichtigste Aktivität im Leben eines Menschen. Auch hierin kommt ein besonderes berufliches Pflichtethos zum Ausdruck. Die Tatsache, dass Maturanten und Hochschulabsolventen dieser Aussage sehr viel seltener (nur zu 31% im Gegensatz zu 64% bei Pflichtschulabsolventen) zustimmen, mag auch darauf zurückzuführen sein, dass die letzteren neben dem Beruf eine breitere Palette an Möglichkeiten sinnvoller Zeit- und Lebensgestaltung sehen (Sport, kulturelle Aktivitäten usw.). Tendenziell höher ist die Berufsverbundenheit erwartungsgemäß bei qualifizierten und leitenden Angestellten. Diese Gruppen lehnen vor allem die Aussage ab, der Beruf sei nur ein Mittel zum Geldverdienen, stimmen aber auch nicht unbe-

Questi atteggiamenti variano soltanto lievemente per caratteristiche sociali. Gli uomini sono orientati un po' di più verso l'impegno nella professione rispetto alle donne. Considerando il livello di istruzione degli intervistati risulta che chi dispone soltanto del diploma della scuola dell'obbligo è più spesso dell'opinione che la professione sia solo un mezzo per guadagnare soldi, ma è anche più spesso dell'avviso che il lavoro sia l'attività più importante nella vita di una persona. Anche qui emerge un'etica professionale fortemente rivolta verso il senso del dovere. Il fatto che i diplomati e i laureati approvino in percentuale molto minore questa affermazione (soltanto il 31% rispetto al 64% delle persone con diploma della scuola dell'obbligo), può essere dovuto alla disponibilità, accanto alla professione, di una varietà maggiore di possibilità per dare un senso al loro tempo e alla loro vita (sport, attività culturali ecc.). Come era prevedibile, per gli impiegati qualificati e i dirigenti vi è la tendenza ad una dedizione più alta verso la professione. Questi gruppi rifiutano soprattutto l'affermazione che la professione sia soltanto un mezzo per

dingt häufiger der Aussage zu, der Beruf sei die wichtigste Aktivität im Leben des Menschen.

All diese Befunde weisen, wie festgestellt, ohne Zweifel auf eine sehr hohe Berufsorientierung unter der Bevölkerung Südtirols hin. Tabelle 8 zeigt, dass diese bei der deutschen und ladinischen Sprachgruppe am stärksten ausgeprägt ist: Diese beiden Gruppen würden fast zu drei Viertel auch ohne finanzielle Notwendigkeit gerne berufstätig sein; in Italien insgesamt wären dies nur etwa die Hälfte, in Österreich rund 63% der Befragten. Am stärksten ausgeprägt ist das Berufsethos unter der ladinischen Sprachgruppe in Südtirol: Hier sehen gar zwei Drittel der Befragten (66%) im Beruf die wichtigste Tätigkeit des Menschen überhaupt; in Italien und Österreich sind dies nur knapp mehr als die Hälfte der Befragten.

guadagnare soldi, mentre non concordano necessariamente con l'affermazione che il lavoro sia l'attività più importante nella vita di una persona.

Tutti questi dati indicano senza dubbio una forte dedizione alla professione nella popolazione dell'Alto Adige. La tabella 8 dimostra che questo orientamento è pronunciato maggiormente nel gruppo linguistico tedesco e ladino: quasi tre quarti delle persone di questi due gruppi vorrebbero svolgere un'attività lavorativa anche senza bisogno economico; in Italia questa opinione viene condivisa da circa la metà degli intervistati e in Austria dal 63%. In Alto Adige l'etica del lavoro più pronunciata si registra tra il gruppo linguistico ladino: addirittura due terzi degli intervistati (66%) considerano la professione l'attività più importante di una persona; in Italia e in Austria è poco più della metà degli intervistati.

Tabelle 8 / Tabella 8

Berufsorientierungen in Italien, Südtirol (nach Sprachgruppen) und Österreich - 1997

Orientamenti di valore verso il lavoro in Italia, Alto Adige (per gruppi linguistici) e Austria - 1997

LAND BZW. SPRACHGRUPPE	(N)	Beruf ist nur Mittel zum Geldverdienen Il lavoro è solo un modo per guadagnare soldi	Gerne berufstätig, auch ohne finanzielle Notwendigkeit Vorrebbero avere lavoro anche senza necessità finanziarie	Beruf - wichtigste Tätigkeit des Menschen Professione - attività più importante dell'uomo	PAESE O GRUPPO LINGUISTICO
		Anteile zustimmender Aussagen (in %) / Quote di consenso (in %)			
Italien insgesamt	**(1.017)**	**27**	**52**	**52**	**Italia totale**
Südtirol insgesamt	**(726)**	**23**	**66**	**54**	**Alto Adige totale**
deutschsprachig	(432)	26	73	58	tedesco
italienisch	(187)	17	54	43	italiano
ladinisch	(93)	17	79	66	ladino
Österreich insgesamt	**(1.915)**	**30**	**63**	**51**	**Austria totale**

Aus dieser Sicht scheint ein Blick auf mögliche Unterschiede innerhalb des gesamten italienischen Staatsgebiets von Interesse zu sein, wurde und wird ja manchmal behauptet, die wirtschaftliche Rückständigkeit Süditaliens habe auch mit einem geringeren beruflichen Leistungswillen zu tun.

A questo proposito può essere interessante dedicare uno sguardo alle possibili differenze a livello nazionale, in quanto a volte si afferma che l'arretratezza economica del Meridione italiano abbia anche a che fare con una minore volontà di impegno e di dedizione al lavoro.

Tabelle 9 zeigt, dass diese Behauptung wenig fundiert ist: Die Meinung, dass der Beruf nur ein Mittel zum Geldverdienen sei, ist in Süditalien nicht häufiger anzutreffen als in Mittel- oder Nordostitalien. Dagegen wünschen sich die Süditaliener fast doppelt so häufig mehr Zeit für bezahlte Arbeit als die Nordwestitalienener - ein deutliches Indiz für die objektiv sehr schlechte Arbeitsmarktlage in diesen Regionen (vgl. auch Abschnitt B3 auf Seite 38).

La tabella 9 dimostra che questa opinione è poco fondata: l'affermazione che la professione sia soltanto un mezzo per guadagnare soldi non è più frequente in Meridione che non nell'Italia centrale o settentrionale. Per contro, gli italiani meridionali desidererebbero avere più tempo per un lavoro retribuito in misura quasi doppia rispetto agli italiani del nord/ovest - un indizio chiaro per una situazione del mercato del lavoro oggettivamente molto difficile in queste zone (cfr. anche il capitolo B3 a pag. 38).

Tabelle 9 / Tabella 9

Arbeits- und Familienorientierungen in Nordwest-, Nordost-, Mittel- und Süditalien (a) - 1997
Werte in Prozent

Orientamenti di valore verso il lavoro e verso la famiglia nell'Italia del nord/ovest, del nord/est, nell'Italia centrale e meridionale (a) - 1997
Valori percentuali

ARBEITS-ORIENTIERUNG	Nordwest Nord/ovest (281)	Nordost Nord/est (189)	Mitte Centro (207)	Süden, Inseln Sud, Isole (340)	ORIENTAMENTI VERSO IL LAVORO
Wünschen sich mehr Zeit für ...					**Vorrebbero poter dedicare più tempo ...**
... bezahlte Arbeit	23	31	33	40	... ad un lavoro retribuito
... Familie	52	47	47	53	... alla famiglia
Beruf ist nur ein Mittel zum Geldverdienen	**24**	**27**	**30**	**27**	**Il lavoro è solo un modo per guadagnare soldi**

(a) Nordwest: Piemont, Aostatal, Ligurien, Lombardei
Nord/ovest: Piemonte, Val d'Aosta, Liguria, Lombardia

Nordost: Venetien, Trentino-Südtirol, Friaul-Julisch-Venetien, Emilia Romagna
Nord/est: Veneto, Trentino-Alto Adige, Friuli-Venezia Giulia, Emilia Romagna

Mitte: Toskana, Marken, Umbrien, Latium
Centro: Toscana, Marche, Umbria, Lazio

Süden, Inseln: Abruzzen, Molise, Kampanien, Apulien, Basilicata, Kalabrien, Sizilien, Sardinien
Sud, Isole: Abruzzo, Molise, Campania, Puglia, Basilicata, Calabria, Sicilia, Sardegna

Tabelle 10 präsentiert die Ergebnisse auf eine weitere Frage zur Erfassung der beruflichen Leistungsorientierung. Hier wurden die Befragten gebeten, eine der folgenden drei Aussagen anzukreuzen:

„In meinem Beruf ...

... arbeite ich nur so hart, wie ich muss („Pflichterfüllung");

... arbeite ich hart, aber nicht so, dass andere Bereiche meines Lebens beeinträchtigt werden („begrenzte Leistungsorientierung");

La tabella 10 presenta i risultati di un'ulteriore domanda per la rilevazione della dedizione al lavoro. Agli intervistati è stato chiesto di scegliere una delle tre seguenti affermazioni:

"Nel mio lavoro ...

... mi impegno solo quanto devo ("adempimento del dovere");

... mi impegno molto, ma non al punto che questo interferisca con il resto della mia vita ("limitata dedizione al lavoro");

... lege ich Wert darauf, bei der Arbeit das Beste zu geben, auch wenn das manchmal andere Bereiche meines Lebens beeinträchtigt („unbedingte Leistungsorientierung“).“

Diese drei Typen von beruflichen Leistungsorientierungen können wir kurz bezeichnen als „Pflichterfüllung“, „begrenzte Leistungsorientierung“ und „unbedingte Leistungsorientierung“.

... mi impegno a fare il meglio possibile, anche se a volte ciò interferisce con il resto della mia vita (“incondizionata dedizione al lavoro”)."

Questi tre tipi di orientamento di valore possono essere brevemente caratterizzati come “adempimento del dovere”, “limitata dedizione al lavoro” e “incondizionata dedizione al lavoro”.

Tabelle 10 / Tabella 10

Berufliche Leistungsorientierungen nach Geschlecht, Alter und Ausbildung - 1997
Werte in Prozent

Dedizione al lavoro per sesso, età e titolo di studio - 1997
Valori percentuali

SOZIALE MERKMALE DER BEFRAGTEN	N (a)	Berufliche Leistungsorientierung (b) Dedizione al lavoro (b)				GRUPPI SOCIO-DEMOGRAFICI
		Pflicht-erfüllung Adempimento del dovere	Begrenzte Leistungs-orientierung Limitata dedizione al lavoro	Unbedingte Leistungs-orientierung Incondizionata dedizione al lavoro	Insgesamt Totale	
Alle Befragten	(409)	8	37	55	100	Tutti gli intervistati
Geschlecht						**Sesso**
Männlich	(242)	9	32	59	100	Maschi
Weiblich	(167)	6	45	49	100	Femmine
Alter						**Età**
15-24 Jahre	(65)	9	39	52	100	15-24 anni
25-34 Jahre	(126)	10	45	44	100	25-34 anni
35-44 Jahre	(87)	5	35	60	100	35-44 anni
45-54 Jahre	(79)	5	34	61	100	45-54 anni
55-64 Jahre	(40)	9	22	69	100	55-64 anni
Bildung						**Titolo di studio**
Pflichtschule	(145)	13	29	58	100	scuola dell’obbligo
Lehre/ Fachdiplom	(154)	6	35	59	100	apprendistato/ diploma professionale
Matura/Hochschule	(109)	2	51	47	100	maturità/laurea

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 416 beschäftigten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht“ mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 416 persone occupate è data dalla somma dei “non saprei” con le mancate risposte

(b) Zur genauen Formulierung der Frage und Antwortkategorien vgl. Text
Per la formulazione esatta delle domande e categorie di risposta vd. testo

Es zeigt sich wieder, dass die Bevölkerung Südtirols durch eine sehr hohe berufliche Leistungsorientierung gekennzeichnet ist: Mehr als die Hälfte (55%) der Befragten wählten die Alternative „unbedingte Leistungsorientierung“, gut ein Drittel jene der „bedingten Leistungsorientierung“; weniger als ein Zehntel wollen im Beruf nur das Nötigste tun.

Anche in questo caso risulta che la popolazione altoatesina è fortemente orientata verso l’impegno nella professione: più della metà (55%) degli intervistati sceglie l’alternativa “incondizionata dedizione al lavoro”, un terzo quella della „limitata dedizione al lavoro”; meno di un decimo vuole fare soltanto il necessario nella professione.

Auch hier zeigen sich signifikante Unterschiede nach sozialen Merkmalen: Männer sind einerseits häufiger nur „pflichtorientiert“, andererseits aber auch häufiger "bedingungslos leistungsorientiert"; Befragte über 35 Jahren sind häufiger, Maturanten und Hochschüler dagegen seltener „unbedingt leistungsorientiert“; Pflichtschulabsolventen möchten im Beruf dagegen öfters nur das Notwendigste tun, was angesichts ihrer wohl meist weniger qualifizierten Tätigkeiten auch nicht überrascht.

Anche qui si possono notare differenze significative a seconda delle caratteristiche demografiche: gli uomini, da una parte, sono spesso puramente “orientati verso il dovere”, ma, d’altra parte, si dedicano anche più spesso “incondizionatamente al lavoro”; gli intervistati oltre i 35 anni dimostrano più spesso una “dedizione incondizionata al lavoro” a differenza dei diplomati o dei laureati; coloro che hanno assolto solamente la scuola dell’obbligo, invece, vorrebbero più spesso fare soltanto il necessario sul lavoro, cosa che non stupisce se si considera che svolgono per lo più attività meno qualificate.

Tabelle 11 / Tabella 11

Präferenzen in Bezug auf Erwerbsarbeit und Einkommen in Südtirol, Italien und Österreich - 1997
Werte in Prozent

Preferenze riguardo a lavoro e reddito in Alto Adige, Italia ed Austria - 1997
Valori percentuali

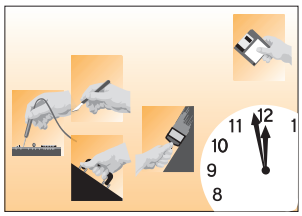
LAND BZW. REGION	(N)	Wenn Sie wählen könnten, wofür würden Sie sich entscheiden? Se Lei dovesse scegliere tra le tre alternative qui elencate, quale sceglierebbe?				PAESE O REGIONE
		Mehr Stunden arbeiten und verdienen Lavorare di più e guadagnare di più	Gleich viel arbeiten und verdienen Lavorare e guadagnare come ora	Weniger arbeiten und verdienen Lavorare meno e guadagnare meno	Insgesamt Totale	
Südtirol						**Alto Adige**
Insgesamt	(401)	20	72	8	100	Totale
Männlich	(237)	20	71	9	100	Maschi
Weiblich	(164)	21	74	5	100	Femmine
Italien Insgesamt	(454)	33	60	7	100	**Italia totale**
Nordwest	(133)	28	63	9	100	Nord/ovest
Nordost	(84)	24	65	11	100	Nord/est
Mitte	(91)	23	70	7	100	Centro
Süd/Inseln	(147)	50	48	2	100	Sud/isole
Österreich Insgesamt	**(816)**	**23**	**72**	**6**	**100**	**Austria totale**

Tabelle 11 bringt die Ergebnisse auf einen weiteren Indikator für die Berufsverbundenheit bzw. berufliche Leistungsorientierung. Hier wurde gefragt, ob man - bei einer möglichen Wahl - mehr arbeiten und verdienen möchte, oder aber weniger arbeiten und dabei auch einen Einkommensrückgang in Kauf nehmen würde. Es zeigt sich, dass der Großteil der Befragten (etwa drei Viertel) mit

Dai risultati della tabella 11 si può ricavare un ulteriore indicatore per la dedizione alla professione o l’orientamento di valore verso il lavoro. Il quesito infatti poneva gli intervistati di fronte alla scelta, avendone la possibilità, di lavorare e guadagnare di più oppure viceversa, lavorare di meno con una riduzione dello stipendio. La maggior parte degli intervistati (circa tre quarti) è soddisfatta del-

dem gegebenen Arbeitsumfang und Einkommen zufrieden ist; etwa ein Fünftel möchte sogar länger arbeiten und mehr verdienen; weniger als ein Zehntel der Befragten dagegen möchte weniger lang arbeiten und eine Einkommenseinbuße in Kauf nehmen. Es zeigt sich also auch hier: Die Bereitschaft zu beruflicher Leistung ist beim Großteil der Südtiroler Bevölkerung sehr hoch. Dazu trägt ein ausgeprägtes Berufs- und Leistungsethos wohl ebenso bei wie der Wunsch, den materiellen Lebensstandard zu verbessern bzw. zu sichern.

la quantità di lavoro e dello stipendio che ha; circa un quinto vorrebbe addirittura lavorare di più per guadagnare di più; meno di un decimo degli intervistati, invece, vorrebbe lavorare di meno con un guadagno inferiore. Anche in questo caso dunque si evidenzia l'alta disponibilità all'impegno nella professione di gran parte della popolazione altoatesina. A ciò contribuiscono sia un'etica del lavoro molto pronunciata che il desiderio di migliorare o consolidare il proprio standard di vita.



2 Ansprüche an die Arbeit, Arbeitsbedingungen und Arbeitszufriedenheit

Condizioni di lavoro, esigenze e soddisfazione nei confronti del lavoro

Die Zufriedenheit mit der Arbeit wird, wie eingangs dargestellt, nicht nur von den objektiven Arbeitsbedingungen, sondern auch von den subjektiven Ansprüchen und Erwartungen mitbestimmt, die man in bezug auf Arbeit und Beruf hat. Im vorigen Abschnitt haben wir festgestellt, dass die Bevölkerung Südtirols durch ein sehr hohes berufliches Arbeitsethos charakterisiert ist. Hier sollen nun auch die Erwartungen und Ansprüche an die Arbeit untersucht werden. Im Lichte dieser Befunde werden dann die Ergebnisse zur Zufriedenheit mit Arbeit und Beruf dargestellt.

Betrachten wir als erstes, was den Befragten im Hinblick auf Arbeitsplatz und Beruf am wichtigsten ist. Zu diesem Zweck wurde eine Liste von acht Merkmalen vorgegeben, für die man jeweils angebe musste, ob sie als sehr wichtig, wichtig, oder weniger wichtig für eine berufliche Tätigkeit betrachtet wurden. Tabelle 12 zeigt, dass die Sicherheit des Arbeitsplatzes an der Spitze der Prioritätenliste für die *Kriterien einer guten beruflichen Arbeit* steht: Zwei Drittel der Befragten (66%) betrachten diesen Aspekt als „sehr wichtig“, ein weiteres Drittel als „wichtig“. Fast ebenso wichtig ist den Befragten, dass die berufliche Tätigkeit interessant ist. Deutlich seltener sind die weiteren Charakteristika: selbständiges Arbeiten; die Möglichkeit, durch die berufliche Arbeit anderen helfen zu können; ein hohes Einkommen und gute Aufstiegsmöglichkeiten; der Nutzen der Arbeit für die Gesellschaft und die Möglichkeit,

La soddisfazione nei confronti del lavoro non è determinata soltanto dalle condizioni di lavoro oggettive, come abbiamo visto all'inizio di questo rapporto di ricerca, ma anche dalle pretese ed aspettative soggettive che si nutrono nei confronti del lavoro e della professione. Nel capitolo precedente abbiamo constatato che la popolazione altoatesina è caratterizzata da una forte etica del lavoro. Passiamo ora ad analizzare le aspettative e le esigenze che si nutrono rispetto al lavoro. Alla luce di questi risultati verranno successivamente analizzati i dati in relazione alla soddisfazione nel lavoro e nella professione.

Verifichiamo in primo luogo gli aspetti più importanti per gli intervistati riguardo al posto di lavoro ed alla professione. A tale scopo è stato predisposto un elenco con otto caratteristiche per ognuna delle quali essi dovevano indicare se le considerano molto importanti, importanti o meno importanti in relazione al lavoro. La tabella 12 dimostra che la sicurezza del posto di lavoro è in cima all'elenco delle priorità rispetto ai *criteri di una buona professione:* due terzi degli intervistati (66%) considerano questo aspetto „molto importante“, un altro terzo lo considera „importante“. Per gli intervistati è quasi altrettanto importante che l'attività professionale sia interessante. Decisamente meno importanti sono le altre caratteristiche: lavorare in modo indipendente; l'opportunità di aiutare gli altri tramite la propria attività professionale; una retribuzione elevata e buone opportunità di carriera; l'utilità sociale del lavoro e la pos-

die Arbeitszeit selber festlegen zu können. All diese Kriterien sind etwa einem Viertel der Befragten „sehr wichtig“, der Hälfte „wichtig“. Diese Präferenzen variieren nur wenig nach sozialen Merkmalen der Befragten. Auch die berufliche Position übt nur geringe Effekte aus: So zeigt sich lediglich, dass Arbeiterinnen und Arbeiter das Einkommen und die Möglichkeit, die Arbeitszeit selber festzulegen, als wichtiger betrachten, während leitende Angestellte die Interessantheit der Tätigkeit und das selbständige Arbeiten besonders hervorheben.

sibilità di decidere i propri orari di lavoro. Tutti questi criteri sono considerati „molto importanti“ da circa un quarto degli intervistati e „importanti“ dalla metà. Queste preferenze variano soltanto lievemente per caratteristiche socio-demografiche degli intervistati. Anche la posizione nella professione ha solo effetti minimi: infatti, emerge che gli operai considerano più importanti la retribuzione e la possibilità di decidere i propri orari di lavoro, mentre gli impiegati dirigenti mettono in rilievo soprattutto gli aspetti “attività interessante” e “la possibilità di lavorare in modo indipendente”.

Tabelle 12 / Tabella 12

Die wichtigsten Merkmale der beruflichen Arbeit - 1997
Werte in Prozent

Le principali caratteristiche dell’attività professionale - 1997
Valori percentuali

MERKMALE DER BERUFSARBEIT	N (a)	Sehr wichtig Molto importante	Wichtig Importante	Weder - noch Né importante né non importante	Nicht wichtig Non importante	Insgesamt Totale	CARATTERISTICHE DELLA PROFESSIONE
Sichere Berufsstellung	(722)	66	31	2	2	100	Posto di lavoro sicuro
Interessante Tätigkeit	(720)	57	40	1	2	100	Lavoro interessante
Selbständiges Arbeiten	(708)	35	48	9	8	100	La possibilità di lavorare in modo indipendente
Möglichkeit, anderen zu helfen	(702)	28	55	13	4	100	L’opportunità di aiutare gli altri
Hohes Einkommen	(716)	21	61	11	7	100	Retribuzione elevata
Gute Aufstiegsmöglichkeiten	(700)	23	57	10	11	100	Buone opportunità di carriera
Nutzen für Gesellschaft	(703)	25	56	10	9	100	Utilità sociale
Möglichkeit, die Arbeitszeit selbst festzulegen	(701)	26	43	13	18	100	Possibilità di decidere i propri orari di lavoro

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 726 befragten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht“ mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 726 persone intervistate è data dalla somma dei “non saprei” con le mancate risposte

Einige recht deutliche Unterschiede zeigen sich, wenn wir diese Präferenzen für verschiedene Aspekte der Arbeit bei den drei Sprachgruppen in Südtirol vergleichen, und diese den Italienern insgesamt und den Österreichern gegenüberstellen (vgl. Grafik 1). Die „Sicherheit des Arbeitsplatzes“ besitzt in allen Gruppen und Ländern die höchste Priorität; hier zeigen sich keine nennenswerten Unterschiede. Solche treten jedoch zutage beim Aspekt der Interessantheit der Arbeit, der Möglichkeit zu selbständigem

Emergono alcune differenze evidenti se confrontiamo le preferenze per vari aspetti del lavoro nei tre gruppi linguistici e se le poniamo di fronte ai dati degli italiani e degli austriaci (cfr. grafico 1). La “sicurezza del posto di lavoro” ha la massima priorità in tutti i gruppi e paesi; qui non emergono differenze degne di nota. Queste risultano tuttavia se si considera l’aspetto del lavoro interessante, della possibilità di lavorare in modo indipendente, della possibilità di aiutare gli altri e dell’utilità sociale nonché delle oppor-

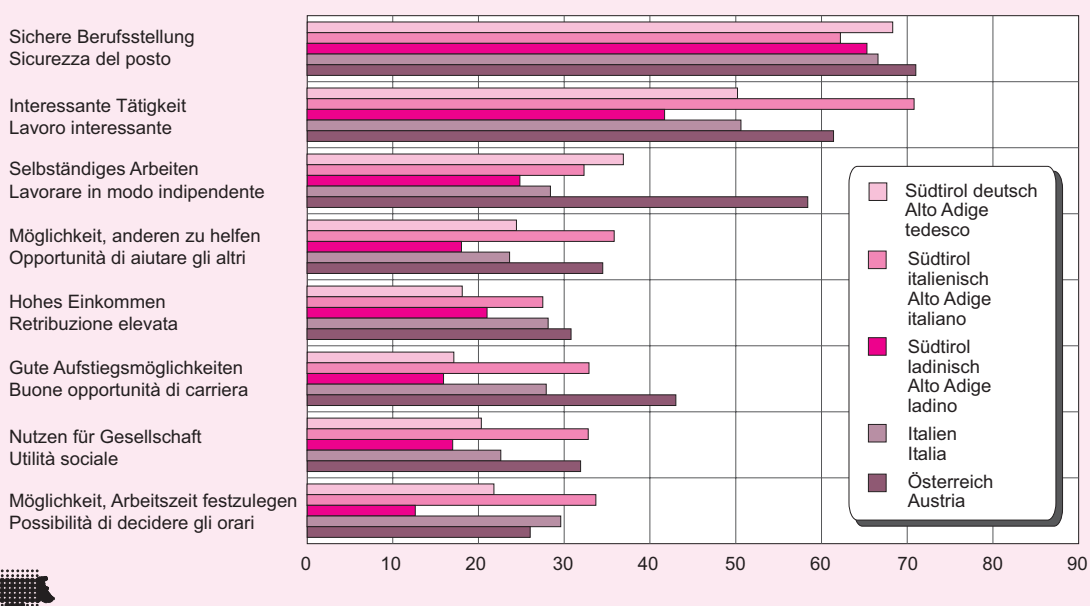
Arbeiten, der Möglichkeit anderen zu helfen und dem Nutzen für die Gesellschaft, sowie bei den Aufstiegsmöglichkeiten. Diese Aspekte sind den Österreichern, aber auch den italienischsprachigen Südtirolern, durchwegs wichtiger als den übrigen Südtirolern und den Italienern im restlichen Italien. Es scheinen hier bei den Österreichern also deutlich höhere Ansprüche an die Arbeit hervorzutreten als dies bei den meisten Südtirolern und den Italienern der Fall ist. Die höheren Arbeitsansprüche der italienischsprachigen Südtiroler sind ohne Zweifel dadurch zu erklären, dass sie im Durchschnitt eine deutlich höhere Bildung und qualifiziertere berufliche Positionen innehaben als die deutsch- und ladinischsprachigen Südtiroler.

tunità di carriera. Questi aspetti sono ritenuti più importanti dagli austriaci e dagli altoatesini di lingua italiana che non dagli altri altoatesini e dagli abitanti del resto d'Italia. Sembra che gli austriaci abbiano delle pretese nettamente maggiori rispetto alla maggioranza degli altoatesini e degli italiani. Le maggiori pretese degli altoatesini di lingua italiana sono indubbiamente da attribuire al fatto che in media dispongono di un livello di formazione più alto e occupano posizioni professionali più qualificate rispetto agli altoatesini di lingua tedesca e ladina.

Grafik 1 / Grafico 1

Die wichtigsten Merkmale der beruflichen Arbeit in Italien, Südtirol (nach Sprachgruppen) und Österreich - 1997
Prozentuelle Verteilung

Le caratteristiche principali del lavoro in Italia, in Alto Adige (per gruppi linguistici) e in Austria - 1997
Distribuzione percentuale



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano 2000-SR

Wie sieht es mit den *Arbeitsbedingungen* der Befragten tatsächlich aus? Analog zur Frage nach den wichtigsten Kriterien einer

Quali sono *le condizioni di lavoro* effettive degli intervistati? In modo analogo alla domanda sui criteri più importanti di una pro-

beruflichen Arbeit wurde gefragt, inwieweit diese Kriterien in der beruflichen Tätigkeit der Befragten selber tatsächlich gegeben waren oder nicht. Bei der Beantwortung ist allerdings in Rechnung zu stellen, dass die Wahrnehmung der objektiven Situation auch beeinflusst wird durch die subjektive Zufriedenheit damit. Tabelle 13 zeigt, dass in drei der sieben angeführten Merkmale - der Sicherheit des Arbeitsplatzes, der Interessantweit der Tätigkeit und der Möglichkeit, selbständig zu arbeiten - die große Mehrheit (rund 80% und mehr) ihre Erwartungen objektiv erfüllt sehen. Auch zwei weitere Kriterien - Nutzen des Berufes für die Gesellschaft und Möglichkeit, anderen helfen zu können - sieht noch eine deutliche Mehrheit der Befragten (60-70%) als realisiert an; nur ein „hohes Einkommen“ und „gute Aufstiegsmöglichkeiten“ sehen weniger als die Hälfte der Befragten als realisiert.

fessione è stato chiesto fino a che punto questi criteri siano effettivamente presenti o non presenti nell’attività professionale degli intervistati stessi. Nelle risposte bisogna tuttavia tenere presente che la percezione della situazione oggettiva è influenzata anche dalla soddisfazione soggettiva della persona stessa. La tabella 13 evidenzia che per tre delle sette caratteristiche indicate - la sicurezza del posto di lavoro, l’attività interessante e la possibilità di lavorare in modo indipendente - la stragrande maggioranza (80% e oltre) considera soddisfatte le proprie aspettative. Due ulteriori criteri - l’utilità sociale della professione e la possibilità di aiutare gli altri - sono ritenuti realizzati da una netta maggioranza degli intervistati (60 - 70%); soltanto gli aspetti “retribuzione elevata” e “buone opportunità di carriera” sembrano essere realizzati da meno della metà degli intervistati.

Tabelle 13 / Tabella 13

Bedingungen, die nach Meinung der Befragten in ihrem Beruf gegeben sind, in Südtirol, Italien insgesamt und Österreich - 1997

Condizioni presenti nella propria professione in Alto Adige, Italia e Austria - 1997

WAS TRIFFT AUF IHRE ARBEIT ZU?	Südtirol Alto Adige (416)	Italien Italia (454)	Österreich Austria (876)	PER OGNUNA DELLE SEGUENTI AFFERMAZIONI INDICHI QUANTO LEI LA RITIENE ADATTA PER DESCRIVERE IL SUO LAVORO?
Anteile „trifft voll und ganz“ und "trifft eher zu" (in %) / Quote „decisamente adatta“ e „adatta“ (in %)				
Berufsstellung ist sicher	80	61	87	posto di lavoro sicuro
Einkommen ist hoch	41	24	29	retribuzione elevata
Aufstiegsmöglichkeiten sind gut	31	23	32	buone opportunità di carriera
Tätigkeit ist interessant	85	73	82	lavoro interessante
Kann selbständig arbeiten	81	57	83	possibilità di lavorare in modo indipendente
Kann im Beruf anderen helfen	59	52	59	opportunità di aiutare gli altri
Beruf ist für die Gesellschaft nützlich	70	43	75	attività socialmente utile

Man muss also von einer sehr positiven Einschätzung der faktischen Arbeitsbedingungen durch die erwerbstätigen Südtiroler sprechen. Wie sieht ihr Urteil in dieser Hinsicht im Vergleich zu allen anderen Italienern sowie zu den Österreichern aus? Hier zeigt sich durchgehend ein Faktum (vgl. Tabelle 13): Die Italiener im übrigen Italien sind zu

Pertanto bisogna parlare di una valutazione molto positiva delle effettive condizioni di lavoro da parte degli occupati altoatesini. Qual è il loro giudizio in merito paragonato a quello degli italiani e degli austriaci? Qui emerge un fatto in tutte le caratteristiche (cfr. tabella 13): gli italiani nel resto d’Italia affermano che le condizioni di lavoro elencate sono

deutlich geringeren Anteilen der Meinung, diese Arbeitsbedingungen seien realisiert, als die Befragten in Südtirol; die Österreicher geben ein ähnlich positives Urteil über ihre Arbeitsbedingungen ab wie die Südtiroler.

Eine Frage des *Sozialen Survey* befasste sich mit besonders belastenden Arbeitsbedingungen. Dabei wurden vier Aspekte erfasst: Ob man von der Arbeit erschöpft nach Hause kommt, ob man schwere körperliche Arbeit verrichten muss, die Arbeit stressig findet oder unter gefährlichen Bedingungen arbeiten muss. Die Befunde zeigen, dass die Arbeit von der großen Mehrheit der Befragten durchaus als belastend empfunden wird (siehe Tabelle 14). 81% der Befragten kommen zumindest manchmal (39% immer) erschöpft von der Arbeit nach Hause; drei Viertel finden die Arbeit stressig; 42% müssen schwere körperliche Arbeit verrichten, ein Viertel unter gefährlichen Arbeitsbedingungen arbeiten.

realizzate in percentuali nettamente minori rispetto agli intervistati altoatesini; gli austriaci danno un giudizio positivo delle loro condizioni di lavoro, molto simile a quello degli altoatesini, tranne che per la retribuzione elevata.

Una domanda del *Social Survey* riguardava le condizioni di lavoro particolarmente pesanti. In questo si sono rilevati quattro aspetti: se si torna a casa dal lavoro esausti, se si fa del lavoro fisicamente pesante, se si trova il lavoro stressante o se si lavora in condizioni pericolose. I risultati dimostrano che il lavoro è percepito come molto pesante dalla stragrande maggioranza degli intervistati (vd. tabella 14). L'81% degli intervistati ogni tanto torna a casa dal lavoro esausto (il 39% sempre); tre quarti trovano il lavoro stressante; il 42% fa un lavoro fisicamente pesante e un quarto lavora in condizioni pericolose.

Tabelle 14 / Tabella 14

Belastende Arbeitsbedingungen in Südtirol - 1997
Werte in Prozent

Condizioni di lavoro pesanti in Alto Adige - 1997
Valori percentuali

BEI MEINER ARBEIT KOMMT ES VOR, DAß ICH ...	N (a)	Immer/ Oft Sempre/ Spesso	Manch-mal Ogni tanto	Selten Quasi mai	Nie Mai	Insgesamt Totale	NEL MIO LAVORO MI SUCCEDE ...
... erschöpft nach Hause komme	(414)	39	42	14	4	100	... di tornare a casa dal lavoro esausto/a
... schwere körperliche Arbeit verrichten muss	(414)	21	21	23	36	100	... di fare del lavoro fisicamente pesante
... die Arbeit stressig finde	(412)	29	46	16	9	100	... di trovare il lavoro stressante
... unter gefährlichen Bedingungen arbeite	(412)	11	18	17	55	100	... di lavorare in condizioni pericolose

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 416 beschäftigten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht" mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 416 persone occupate è data dalla somma dei "non saprei" con le mancate risposte

Diese Arbeitsbelastungen variieren deutlich nach Wirtschaftsbranchen, wie Tabelle 15 zeigt. Schwere körperliche Arbeit kommt vor allem in der Landwirtschaft, aber auch im produzierenden Gewerbe vor; Arbeitende im

Le condizioni di lavoro pesanti variano notevolmente per settori economici, come dimostra la tabella 15. Il lavoro è fisicamente pesante soprattutto nel settore agricolo, ma anche nelle attività produttive; chi lavora nelle

produzierenden Gewerbe müssen auch häufiger mit gefährlichen Arbeitsbedingungen zurechtkommen; Landwirte und Angestellte in Gastgewerbe, Handel und Verkehr kommen häufiger erschöpft von der Arbeit nach Hause. Der einzige Aspekt, unter dem Beschäftigte in der Landwirtschaft seltener als alle anderen leiden, ist Arbeitsstress. Der Vergleich zwischen Südtirol, Gesamtitalien und Österreich scheint die vorhin dargestellten Befunde zu bestätigen: Erwerbstätige im übrigen Italien geben deutlich häufiger als Südtiroler oder Österreicher an, erschöpft von der Arbeit nach Hause zu kommen und die Arbeit stressig zu finden.

attività produttive deve adattarsi più spesso a lavorare in condizioni pericolose; gli agricoltori e i dipendenti del settore alberghiero, del commercio e dei trasporti tornano spesso a casa dal lavoro esausti. L'unico aspetto che interessa gli occupati dell'agricoltura meno frequentemente degli altri è lo stress sul lavoro. Il confronto tra l'Alto Adige, l'Italia in generale e l'Austria sembra confermare i risultati sopraindicati: nel resto d'Italia gli occupati tornano a casa dal lavoro esausti e trovano il lavoro stressante con maggior frequenza rispetto agli altoatesini o agli austriaci.

Tabelle 15 / Tabella 15

Belastende Arbeitsbedingungen in Südtirol, Italien und Österreich - 1997

Condizioni di lavoro pesanti in Alto Adige, Italia ed Austria - 1997

LAND BZW. WIRTSCHAFTSSEKTOR	Belastende Arbeitsbedingungen Condizioni di lavoro pesanti				PAESE O SETTORE ECONOMICO
	Kommen erschöpft nach Hause Tornano a casa dal lavoro esausti	Schwere körperliche Arbeit Fanno un lavoro fisicamente pesante	Stressige Arbeit Fanno un lavoro stressante	Gefährliche Arbeitsbedingungen Lavorano in condizioni pericolose	
Anteile von Befragten, bei denen folgende Belastungen immer oder oft vorkommen (in %) Percentuali di intervistati per i quali tali condizioni sono sempre o spesso presenti (in %)					
Südtirol					**Alto Adige**
Wirtschaftssektoren:					**Settori economici:**
Landwirtschaft	47	50	8	11	agricoltura
Produzierendes Gewerbe	33	34	30	20	industria
Handel, Gastgewerbe, Verkehr	44	18	34	4	commercio, turismo, trasporti
Andere Dienstleistungen	37	8	30	12	altri servizi
Insgesamt	**39**	**21**	**29**	**11**	**Totale**
Italien	**48**	**25**	**49**	**14**	**Italia**
Österreich	**32**	**19**	**38**	**10**	**Austria**

Eine wichtige Frage bezüglich der Zukunft der Erwerbsgesellschaft bezieht sich auf die *Art und Weise, in der Arbeit organisiert werden soll*. Angesichts zunehmender Defizite der öffentlichen Haushalte, mangelhafter Qualität mancher öffentlich angebotener Dienstleistungen, aber auch angesichts der besonderen Krisenanfälligkeit von Großbetrieben geht der Trend heute wieder dahin,

Un'altra domanda importante inerente il futuro della società del lavoro si riferisce al *modo in cui dovrebbe essere organizzato il lavoro*. A fronte dell'aumento del deficit dei bilanci pubblici, della qualità scadente di alcuni servizi pubblici, ma anche della particolare predisposizione alla crisi delle grandi aziende, la tendenza odierna è di dare un valore sempre più alto all'economia privata e alla

der Privatwirtschaft und dem kleinen, selbständigen Unternehmertum wieder höheren Stellenwert einzuräumen. Wie sehen die Präferenzen der Befragten in dieser Hinsicht aus? Es wurde hier die Frage gestellt, welche der folgenden Formen von Beschäftigung man vorziehen würde: Selbständige oder unselbständige Beschäftigung, Arbeit in einem Klein- oder Großbetrieb, Arbeit in der privaten Wirtschaft oder einem öffentlichen Unternehmen.

Die Befunde in Tabelle 16 zeigen, dass Realität und Wirklichkeit in manchen dieser Aspekte deutlich auseinander klaffen: Während die große Mehrheit der Befragten als unselbständig Erwerbstätige arbeitet, würden es 63% vorziehen, selbständig erwerbstätig zu sein; in einer kleinen Firma zu arbeiten, würden drei Viertel der Südtiroler der Arbeit in einer großen Firma vorziehen; in der privaten Wirtschaft zu arbeiten würden 59% dem öffentlichen Dienst vorziehen.

piccola imprenditoria. Quali sono le preferenze degli intervistati in questo senso? Si è posta la domanda, quale delle seguenti forme di occupazione si preferiscono: lavoro autonomo o dipendente, lavoro in una piccola o in una grande azienda, lavoro nel settore privato o pubblico.

I risultati della tabella 16 dimostrano che, per molti degli aspetti trattati, i desideri non corrispondono con la realtà effettiva. La stragrande maggioranza degli intervistati lavora come dipendente, ma il 63% preferirebbe un lavoro autonomo; tre quarti degli altoatesini desidererebbero essere impiegati in una piccola azienda e non in una grande azienda; al lavoro nei servizi pubblici il 59% preferirebbe un'occupazione nel settore privato.

Tabelle 16 / Tabella 16

Präferenzen für unterschiedliche Formen von Beschäftigung in Südtirol, in Italien und in Österreich - 1997
Werte in Prozent

Preferenze riguardo al tipo di lavoro in Alto Adige, in Italia e in Austria - 1997
Valori percentuali

SPRACHGRUPPE, LAND BZW. REGION	(N)	Würden bevorzugen ... Preferirebbero ...			GRUPPO LINGUISTICO, PAESE O AREA
		... selbständig (vs. abhängig) beschäftigt zu sein ... un lavoro autonomo (rispetto a un lavoro dipendente)	... in einer kleinen (vs. großen) Firma zu arbeiten ... un lavoro in un' azienda piccola (rispetto a un'azienda grande)	... in der privaten (vs. öffentlichen) Wirtschaft zu arbeiten ... un lavoro nel settore privato (rispetto al settore pubblico)	
Südtirol					**Alto Adige**
deutsch	(432)	60	79	59	tedesco
italienisch	(187)	65	66	58	italiano
ladinisch	(93)	64	88	64	ladino
Insgesamt	**(726)**	**63**	**76**	**59**	**Totale**
Italien					**Italia**
Nordwest	(281)	65	60	64	nord/ovest
Nordost	(189)	60	48	62	nord/est
Mitte	(207)	65	60	55	centro
Süd/Inseln	(340)	63	40	45	sud/isole
Insgesamt	**(1.017)**	**63**	**51**	**56**	**Totale**
Österreich					**Austria**
Insgesamt	**(340)**	**60**	**66**	**55**	**Totale**

Es zeigen sich in diesen Aspekten auch einige deutliche Unterschiede nach Sprachgruppen bzw. zwischen den Südtirolern, Italienern und Österreichern. Am geringsten sind die Differenzen bezüglich des Wunsches nach selbständiger Erwerbstätigkeit, die überall klar gegenüber der unselbständigen Erwerbstätigkeit bevorzugt wird. Man kann dieses Resultat zum Teil durchaus als Indikator für eine hohe berufliche Leistungsbereitschaft sehen. Man muss aber anfügen, dass sich viele der Befragten dabei wohl nicht ganz klar gemacht haben, welches Ausmaß an Eigeninitiative und -verantwortung, aber auch Arbeitsintensität mit den meisten Formen selbständiger Erwerbstätigkeit verbunden ist.

Da tali risultati emergono anche alcune differenze nette sia tra i gruppi linguistici sia tra gli altoatesini, gli italiani in generale e gli austriaci. Le differenze meno significative riguardano il desiderio di lavorare come autonomi, che è stato espresso in maniera chiara ed equilibrata da tutti i gruppi. Questo dato può essere in parte considerato come l'indicatore di una forte dedizione al lavoro. Occorre tuttavia sottolineare che molti degli intervistati possono non aver tenuto conto della responsabilità e del grado di iniziativa personale e, soprattutto, dell'impegno di tempo che comportano quasi tutte le forme di lavoro autonomo.

Sehr deutliche Unterschiede zeigen sich jedoch hinsichtlich der Präferenzen für kleine oder große Firmen bzw. für die private oder öffentliche Wirtschaft. Die Präferenz für kleine Unternehmen ist in Südtirol mit 76% deutlich stärker ausgeprägt als in Österreich (66%) und viel stärker als in Italien (40%-60%). Sie ist deutlich niedriger in Süditalien, was vielleicht mit den schlechten wirtschaftlichen Perspektiven kleiner Selbständiger dort zusammenhängen mag. Innerhalb Südtirols zeigen die Ladiner die stärkste, die Italiener die schwächste Präferenz in einer kleinen Firma zu arbeiten. Schwächere Differenzen zeigen sich hinsichtlich des Wunsches nach einer Beschäftigung im privaten versus öffentlichen Bereich; der letztere wird in Mittel- und Süditalien deutlich stärker präferiert als in Oberitalien, Südtirol oder Österreich. Es zeigt sich hierin wohl das geringere Angebot an Arbeitsplätzen durch die private Wirtschaft in der südlichen Hälfte Italiens, das dazu führt, dass dort eine öffentliche Beschäftigung vorgezogen wird.

Nelle risposte relative alle preferenze per le piccole o grandi aziende e per il settore privato o pubblico abbiamo riscontrato differenze molto marcate. In Alto Adige la preferenza per le piccole aziende (76%) è più pronunciata rispetto all'Austria (66%) e nettamente più evidente rispetto all'Italia (40% - 60%). La percentuale è ancora più bassa in Meridione, probabilmente a causa della scarsità in questa zona di prospettive economiche rosee per i piccoli lavoratori autonomi. Per quanto riguarda l'Alto Adige la preferenza più alta per il lavoro in un'azienda piccola è stata data dai ladini, quella più bassa dagli italiani. Differenze meno significative emergono dalle preferenze per il settore privato rispetto al settore pubblico; per quest'ultimo esiste una preferenza molto più netta tra gli italiani del sud e del centro rispetto agli italiani del nord o agli altoatesini. Questo dato evidenzia il fatto che in Meridione l'offerta probabilmente più limitata di posti di lavoro nel settore privato determina un aumento della domanda di posti di lavoro nel settore dei servizi pubblici.

Dass der Wunsch nach einer selbständigen Beschäftigung in gewisser Hinsicht als Indikator für die berufliche Leistungsbereitschaft (und -fähigkeit) angesehen werden kann, zeigt Tabelle 17: Dieser Wunsch ist, ebenso wie jener nach einer Vollzeitbeschäftigung, bei Männern deutlich stärker ausgeprägt als bei Frauen; er nimmt mit zunehmendem Alter ab, mit steigender Bildung aber zu.

Dalla tabella 17 si evince che la preferenza per il lavoro autonomo può essere considerata, in un certo senso, come un indicatore di una maggiore disponibilità (e capacità) alla dedizione al lavoro: questo desiderio, così come quello di avere un'occupazione a tempo pieno, è molto più frequente negli uomini che non nelle donne; esso diminuisce con il crescere dell'età e aumenta con l'aumentare del grado di istruzione.

Tabelle 17 / Tabella 17

Wunsch nach selbständiger Beschäftigung und nach einer Vollzeitstelle nach Geschlecht, Alter und Ausbildung der Befragten - 1997
Werte in Prozent

Desiderio di avere un lavoro autonomo e un'occupazione a tempo pieno per sesso, età e grado di istruzione degli intervistati - 1997
Valori percentuali

SOZIODEMOGRAPHISCHE MERKMALE DER BEFRAGTEN	N (a)	Wunsch nach selbständiger (vs. unselbständiger) Beschäftigung Desiderio di lavoro autonomo (rispetto a un lavoro dipendente)	Wunsch nach einer Vollzeitbeschäftigung (30 o. mehr Stunden) (b) Desiderio di occupazione a tempo pieno (30 ore o più) (b)	GRUPPI SOCIO-DEMOGRAFICI
Geschlecht				**Sesso**
Männlich	(333)	71	71	Maschi
Weiblich	(340)	55	32	Femmine
Insgesamt	**(673)**	**63**	**51**	**Totale**
Altersgruppen				**Classi di età**
15 - 24 Jahre	(100)	69	64	15 - 24 anni
25 - 34	(145)	68	61	25 - 34
35 - 44	(104)	62	47	35 - 44
45 - 54	(114)	54	48	45 - 54
55 - 64	(96)	60	35	55 - 64
65 und mehr	(114)	61	45	65 e oltre
Ausbildung				**Titolo di studio**
Pflichtschule	(334)	60	48	scuola dell'obbligo
Lehre/ Fachprüfung	(208)	63	54	apprendistato/diploma professionale
Matura/Hochschule	(128)	67	54	maturità/laurea

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 726 befragten Personen besteht aus den Angaben „weiß nicht" mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 726 persone intervistate è data dalla somma dei "non saprei" con le mancate risposte

(b) Frageformulierung: „Einmal angenommen, Sie könnten selbst bestimmen, in welchem Umfang Sie zur Zeit berufstätig sind. Welche der folgenden Möglichkeiten würden Sie bevorzugen? Eine Vollzeitstelle (30 oder mehr Wochenstunden), eine Teilzeitstelle (10-29 Wochenstunden), eine Stelle mit weniger als 10 Wochenstunden, nicht erwerbstätig sein."
Formulazione della domanda: „Supponiamo che Lei possa decidere la Sua condizione di lavoro attuale. Quale delle seguenti possibilità preferirebbe? Un lavoro a tempo pieno (30 ore o più alla settimana); un lavoro part-time (10 - 29 ore alla settimana); un lavoro che mi impegni meno di 10 ore alla settimana; nessun lavoro retribuito."

Sehr deutliche Differenzen nach Geschlecht und Alter zeigen sich im *Wunsch nach einer Vollzeitbeschäftigung*. Während sich eine solche die Mehrheit der Männer (71%) wünscht, sind es bei Frauen nur knapp ein Drittel (32%). Dies ist ohne Zweifel darauf zurückzuführen, dass viele Frauen die außerhäusliche Erwerbstätigkeit besser mit familiären Verpflichtungen in Einklang bringen möchten. Eine Aufgliederung der Ergebnisse nach erwerbstätigen und nicht erwerbstätigen Frauen zeigt, dass sich die ersteren zu 42%, die letzteren zu 23% eine Vollzeitbeschäftigung wünschen. Vor allem die nicht erwerbstätigen Frauen möchten also, wenn

Nel *desiderio di un'occupazione a tempo pieno* si delineano grandi differenze a seconda di sesso ed età. Mentre la maggioranza degli uomini (71%) si esprime a favore di un'occupazione a tempo pieno, solo un terzo delle donne (32%) farebbe la stessa scelta. Questo dato si spiega senza dubbio con il fatto che molte donne vorrebbero conciliare in maniera ottimale il lavoro fuori casa con i doveri di famiglia. Un'analisi dei due sottogruppi (donne occupate e donne non occupate) rivela che il 42% delle appartenenti al primo gruppo vorrebbe svolgere un lavoro a tempo pieno, mentre la percentuale scende al 23% nel caso delle appartenenti al secondo grup-

sie Interesse an einer Erwerbsarbeit haben, häufiger nur eine Teilzeitarbeit annehmen. Man muss also wohl feststellen, dass alle Frauen - auch solche in sehr qualifizierten Tätigkeiten - generell mehr Wert auf ein Leben legen, in dem nicht nur die Berufsarbeit die zentrale Rolle spielt (vgl. dazu auch Perle McKenna 1998; Haller/Gomilschak/Höllinger 1999). Eine deutliche Abnahme des Wunsches nach einer Vollzeitbeschäftigung zeigt sich bei beiden Geschlechtern mit zunehmendem Alter: Ab 40 Jahren wird dieser Wunsch seltener.

Tabelle 18 zeigt, welche Kriterien die Befragten als wichtig erachten, wenn es um die Festlegung der Höhe des Einkommens geht. Auch hier tritt der Aspekt der Leistung deutlich in den Vordergrund: Die große Mehrheit der Befragten (86%) meinen, die Art, wie jemand die Arbeit erledigt, solle für die Höhe der Bezahlung ausschlaggebend (äußerst wichtig oder sehr wichtig) sein; der Grad der Ausbildung, die Dauer der Firmenzugehörigkeit oder die familiären Verpflichtungen erachten 45%-50% als „äußerst wichtig“ oder „sehr wichtig“. Was die hohe Bewertung von Leistung bei den Befragten betrifft, muss man aber feststellen, dass sie die realen Möglichkeiten in dieser Hinsicht vielleicht etwas falsch einschätzen, stellt die tatsächliche Leistung am Arbeitsplatz in vielen Formen von Erwerbstätigkeit, vor allem in großen Betrieben oder im öffentlichen Dienst, doch nur ein Kriterium unter anderen für die Höhe der Bezahlung dar. In komplexen, nur durch Teams zu erbringenden Arbeitsprozessen ist der tatsächliche Leistungsbeitrag des einzelnen vielfach gar nicht mehr erfassbar.

Diese Wertorientierungen variieren nur wenig nach verschiedenen soziodemographischen Gruppen. So zeigt sich etwa, dass leitende Angestellte die Arbeitsleistung, Arbeiter die Dauer der Firmenzugehörigkeit und die familiären Verpflichtungen als wichtiger für die Bestimmung des Einkommens betrachten.

po. In sostanza, tra le donne interessate ad avere un lavoro sono soprattutto le donne non occupate a desiderare un lavoro part-time. Possiamo dunque notare che per tutte le donne - anche per quelle che svolgono attività molto qualificate - è generalmente più importante vivere una vita che non sia esclusivamente incentrata sul lavoro (cfr. anche Perle McKenna 1998; Haller/Gomilschak/Höllinger 1999). Con l’aumento dell’età si rileva in ambedue i sessi un forte calo del desiderio di avere un’occupazione a tempo pieno: a partire dai quarant’anni questa esigenza sembra farsi più rara.

La tabella 18 mostra quali criteri sono per gli intervistati i più importanti quando si tratta di stabilire il reddito di una persona. Anche qui emerge il dato di una forte dedizione al lavoro: la stragrande maggioranza degli intervistati (86%) ritiene che il fattore determinante per stabilire la retribuzione ("essenziale" o "molto importante") debba essere il modo in cui una persona svolge un lavoro; il livello di formazione, l’anzianità di servizio e il carico familiare sono considerati “essenziali” o “molto importanti” dal 45 - 50% degli intervistati. Il grande rilievo che gli intervistati riservano al rendimento, tuttavia, potrebbe derivare da un’idea errata delle possibilità reali di effettuare questo tipo di valutazione, poiché nel caso di molti impieghi, soprattutto nelle grandi aziende e nel settore dei servizi pubblici, il rendimento effettivo costituisce soltanto uno dei numerosi criteri per la determinazione dello stipendio. Nel caso di processi di lavoro complessi, svolti cioè da interi gruppi di lavoro, il contributo effettivo del singolo lavoratore spesso non è nemmeno rilevabile.

Questi orientamenti di valore subiscono variazioni soltanto minime nei vari gruppi socio-demografici. I criteri più importanti per la determinazione dello stipendio per la classe impiegatizia dei dirigenti è il rendimento, mentre per gli altri lavoratori sono l’anzianità di servizio e il carico familiare.

Tabelle 18 / Tabella 18

Kriterien für die Höhe der Bezahlung nach Meinung der Befragten - 1997
Werte in Prozent

Criteri importanti per la determinazione dello stipendio nell'opinione degli intervistati - 1997
Valori percentuali

WIE WICHTIG SOLLTE ES FÜR DIE BEZAHLUNG EINER PERSON SEIN, ...	N (a)	Äußerst wichtig Essenziale	Sehr wichtig Molto importante	Einigermaßen wichtig Abbastanza importante	Nicht sehr wichtig Poco Importante	Überhaupt nicht wichtig Per nulla importante	Insgesamt Totale	NEL DECIDERE LA PAGA DI DUE PERSONE CHE SVOLGONO LO STESSO TIPO DI LAVORO, QUANTO DOVREBBE ESSERE IMPORTANTE ...
... wie sie die Arbeit erledigt	(716)	37	49	13	1	2	100	... la qualità del lavoro svolto
... welche familiären Verpflichtungen sie hat	(697)	11	35	31	18	5	100	... il carico familiare
... welche Ausbildung sie hat	(707)	14	36	31	15	5	100	... i titoli di studio e le qualifiche personali
... wie lange sie schon bei der Firma ist	(710)	9	39	33	16	4	100	... l'anzianità di servizio presso l'azienda

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 726 befragten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht" mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 726 persone intervistate è data dalla somma dei "non saprei" con le mancate risposte

Betrachten wir abschließend einige Aspekte der Zufriedenheit der Befragten mit ihrer Arbeit. Hier wurde zunächst die Zufriedenheit mit den *sozialen Beziehungen am Arbeitsplatz*, im speziellen mit den *Vorgesetzten* und den *Arbeitskollegen* erfasst (vgl. Tabelle 19). Es zeigt sich ein außerordentlich hohes Ausmaß an Zufriedenheit: 83% der Befragten beschreiben die Beziehungen zu ihren Vorgesetzten als „sehr gut" oder „relativ gut", 93% jene zu den Kollegen als „sehr gut" oder „relativ gut". Bei der Interpretation dieser hohen Werte ist allerdings zu beachten, dass hierbei auch ein Element von sozialen Konventionen, der positiven Selbstdarstellung, eine Rolle spielt. Man gibt eine eventuelle niedrige Zufriedenheit vielleicht gar nicht gerne zu, weil man damit indirekt eingestehen würde, dass man nicht fähig oder willens ist, eine andere, befriedigendere Arbeit zu suchen oder vielleicht auch sein Arbeitsverhalten zu ändern. Es gibt jedoch durchaus auch Faktoren, die das hohe Niveau der Arbeitszufriedenheit der Südtiroler erklären können. Eine davon mag die Tatsache sein, dass die Unternehmens- bzw. Betriebsstruktur in Südtirol stark kleinbetrieblich geprägt ist, so dass die Beschäf-

Consideriamo infine alcuni aspetti della soddisfazione verso il lavoro degli intervistati. Innanzitutto è stata analizzata la soddisfazione rispetto alle *relazioni interpersonali* sul *posto di lavoro,* in particolare con i *superiori* e i *colleghi* (cfr. tabella 19). Il grado di soddisfazione raccolto è straordinariamente alto: l'83% degli intervistati descrive il proprio rapporto con i superiori come „molto buono" o „abbastanza buono", il 93% descrive il rapporto con i colleghi come „molto buono" o „abbastanza buono". Una valida elaborazione di questi risultati, tuttavia, non può non tener conto dell'influsso delle convenzioni sociali e della rappresentazione positiva di sé. Forse qualcuno non vuole riconoscere di non essere molto soddisfatto per non dover ammettere indirettamente di non essere in grado o di non essere intenzionato a cercare un altro lavoro più soddisfacente o a cambiare il proprio atteggiamento sul lavoro. Esistono comunque dei fattori che possono spiegare l'alto grado di soddisfazione degli altoatesini nei confronti del loro lavoro. Uno di questi è il fatto che in Alto Adige la struttura imprenditoriale e aziendale è fortemente caratterizzata dalla piccola impresa, che in molti casi consente agli occupati di conoscere per-

tigten in vielen Fällen die Vorgesetzten und Firmeninhaber persönlich kennen, mit ihnen vielleicht sogar außerhalb des Arbeitslebens in Kontakt kommen. Andere sind sicherlich auch die objektiv sehr günstigen Arbeitsmarkt- und Berufsbedingungen, wie wir zum Teil bereits gesehen haben bzw. noch sehen werden.

sonalmente i superiori e i titolari dell'azienda e, talvolta, di avere con loro dei contatti anche al di fuori dell'ambiente di lavoro. Altri fattori potrebbero essere le condizioni oggettivamente favorevoli del mercato del lavoro e della professione, come abbiamo già visto e come vedremo più avanti.

Tabelle 19 / Tabella 19

Zufriedenheit mit den sozialen Beziehungen am Arbeitsplatz - 1997
Werte in Prozent

Grado di soddisfazione rispetto alle relazioni interpersonali sul posto di lavoro - 1997
Valori percentuali

WIE WÜRDEN SIE ALLGEMEIN DAS VERHÄLTNIS AN IHREM ARBEITSPLATZ BESCHREIBEN ...	N (a)	Sehr gut/ relativ gut Molto buone/ abbastanza buone	Weder gut noch schlecht Né buone né cattive	Eher schlecht/ sehr schlecht Abbastanza cattive/molto cattive	Insgesamt Totale	COME VALUTA LE RELAZIONI NEL SUO POSTO DI LAVORO...
... zwischen Vorgesetzten und Kollegen	(369)	83	13	4	100	... tra la direzione e i dipendenti?
... zwischen Kollegen	(372)	93	6	2	100	... tra i compagni di lavoro/colleghi?

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 416 beschäftigten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht“ mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 416 persone occupate è data dalla somma dei “non saprei” con le mancate risposte

Angesichts aller bisher präsentierten Befunde überrascht es nicht, dass auch die *allgemeine Arbeitszufriedenheit* unter den Erwerbstätigen in Südtirol sehr hoch ist (vgl. Tabelle 20): Ein Fünftel der Befragten ist mit dem Beruf im allgemeinen „voll und ganz zufrieden“, ein weiteres Drittel „sehr zufrieden“; insgesamt sind 90% der erwerbstätigen Südtiroler mit ihrem Beruf zufrieden, nur 4% unzufrieden. Die Südtiroler stehen in dieser Hinsicht den Österreichern nahe, bei denen sich ebenfalls eine sehr hohe allgemeine Arbeitszufriedenheit zeigt, wogegen diese bei den Italienern insgesamt etwas niedriger ist. Es zeigen sich im Hinblick auf die allgemeine Berufszufriedenheit auch überraschend wenig Unterschiede nach verschiedenen sozialen und beruflichen Merkmalen der Befragten. So sind etwa 55 - 60% der einfachen und leitenden Angestellten, aber auch der Facharbeiter mit ihrem Beruf „voll und ganz“ oder „sehr zufrieden“. Nur bei Hilfsar-

Considerando tutti i risultati finora presentati, non meraviglia il fatto che anche la *soddisfazione generale per il lavoro* degli occupati in Alto Adige sia molto alta (cfr. tabella 20): un quinto degli intervistati è “completamente soddisfatto” del suo lavoro in generale, un altro terzo è „molto soddisfatto“; in totale, il 90% degli occupati altoatesini è soddisfatto del proprio lavoro e soltanto il 4% si dichiara insoddisfatto. Da questo punto di vista il dato raccolto tra gli altoatesini è simile a quello riferito dagli austriaci, che indicano un grado di soddisfazione verso il lavoro molto alto, e si differenzia dai risultati raccolti tra gli italiani, la cui soddisfazione è, nel complesso, un po’ più bassa. Anche rispetto al grado di soddisfazione generale nei confronti del lavoro le differenze tra i gruppi socio-demografici e le categorie professionali degli intervistati sono poche. A tale proposito, circa il 55 - 60% dei lavoratori, dei dirigenti, ma anche degli operai si dice „completamente“ o

beitern und landwirtschaftlichen Berufen sind diese Anteile deutlich niedriger.

Diese hohe Arbeitszufriedenheit, wie bereits festgestellt, kann einerseits sicherlich mit dem Faktum erklärt werden, dass die Befragten auch die objektiven Arbeitsbedingungen im großen und ganzen sehr positiv beurteilen. Infolge des technischen Fortschrittes sowie gesetzlicher und betrieblicher Vorschriften und Maßnahmen zur Humanisierung der Arbeit haben sich die Arbeitsbedingungen in den letzten hundert Jahren ohne Zweifel objektiv verbessert. Auf der anderen Seite spielt bei allen Fragen zur Zufriedenheit das Moment der subjektiven Anpassung eine gewisse Rolle: Da der Arbeitsplatz und das damit verbundene, sichere Einkommen für viele Menschen, vor allem mittleren und höheren Alters, eine existentielle Lebensgrundlage darstellt, findet man sich auch mit einer Situation ab, die vielleicht nicht in allem dem entspricht, was man sich vom Beruf einmal erwartet hat.

„molto soddisfatto“ del proprio lavoro. Soltanto tra i manovali e i lavoratori del settore agricolo si osservano percentuali decisamente più basse.

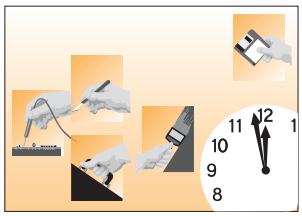
Come abbiamo già detto, questa alta soddisfazione verso il lavoro si può senz'altro spiegare con il fatto che gli intervistati danno una valutazione nel complesso positiva delle proprie condizioni di lavoro oggettive. Indubbiamente, grazie al progresso tecnologico nonché alle disposizioni di legge e ai regolamenti e ai provvedimenti adottati a livello aziendale per rendere più umano il lavoro, nell'ultimo secolo vi è stato un miglioramento oggettivo delle condizioni di lavoro. D’altra parte, tuttavia, su tutti i quesiti riguardanti la soddisfazione influisce il fattore della capacità soggettiva di adattamento: dato che per molte persone, soprattutto di età media e avanzata, un posto di lavoro sicuro e uno stipendio fisso costituiscono il fondamento dell'esistenza, esse si rassegnano ad accettare anche una situazione che, forse, non corrisponde in tutto e per tutto alle aspettative da costoro nutrite in origine nei confronti del lavoro o della professione.

Tabelle 20 / Tabella 20

Die allgemeine Berufszufriedenheit in Südtirol, Italien und Österreich - 1997
Werte in Prozent

La soddisfazione del lavoro in generale in Alto Adige, Italia e Austria - 1997
Valori percentuali

MIT MEINEM BERUF IM ALLGEMEINEN BIN ICH	(N)	voll und ganz zufrieden completamente soddisfatto	sehr zufrieden molto soddisfatto	ziemlich zufrieden abbastanza soddisfatto	weder zufrieden noch unzufrieden né soddisfatto né insoddisfatto	eher/sehr unzufrieden abbastanza/molto/completamente insoddisfatto	Insgesamt Totale	DEL MIO LAVORO IN GENERALE SONO
Südtirol								**Alto Adige**
Männer	(247)	21	33	36	5	4	100	Maschi
Frauen	(169)	18	31	39	8	4	100	Femmine
Insgesamt	**(416)**	**20**	**33**	**37**	**7**	**4**	**100**	**Totale**
Italien	**(454)**	**16**	**19**	**43**	**13**	**8**	**100**	**Italia**
Österreich	**(1.121)**	**17**	**31**	**38**	**10**	**4**	**100**	**Austria**



3 Sozioökonomische Lage, Mobilitätsbereitschaft und Zukunftsperspektiven

Condizione socio-economica, disponibilità alla mobilità e prospettive future

Aus der Sicht von Arbeitsmarkt und Beschäftigung ist Südtirol heute ohne Zweifel eine der am besten dastehenden Regionen in Europa. Mit einem Anteil von 2,8% Arbeitslosen im Erhebungsjahr des *Sozialen Survey 1997* kann man nahezu von Vollbeschäftigung sprechen. Eine so günstige Situation konnte man in den meisten westeuropäischen Ländern seit Mitte der 70er Jahre nicht mehr beobachten, also jener Periode, in der die Arbeitslosenquoten im Zuge der Energiekrise und der darauf folgenden beschleunigten Rationalisierungen, Umschichtungen und Freisetzungen von Arbeitskräften auf 10% (und in manchen Ländern noch höher) anstiegen. Auf diesem hohen Niveau verblieben sie in Westeuropa bis heute trotz eines beachtlichen Wirtschaftswachstums (vgl. auch Haller/Schachner 1999).

Wie sehen die Südtiroler die Beschäftigungschancen, die wirtschaftliche Lage ihres Landes und ihre eigenen beruflichen Zukunftsperspektiven? Betrachten wir zunächst einige Indikatoren für die *Einschätzung der Arbeitsmarktsituation*, wobei die Befunde für Südtirol mit jenen in ganz Italien verglichen werden. Es zeigt sich, dass die Südtiroler selber sich der positiven Situation ihres Landes bewusst sind: Auf die Frage, ob sie sich Sorgen um ihren derzeitigen Arbeitsplatz machen, antworten nur 14% der Südtiroler mit „ja“, dagegen gut ein Viertel der Befragten in ganz Italien (Tabelle 21). Die Sorge um den Arbeitsplatz steigt geringfügig an bei

Per quanto riguarda il mercato del lavoro e l'occupazione, oggi l'Alto Adige costituisce indubbiamente una delle regioni europee che versano nelle migliori condizioni. Con un tasso di disoccupazione del 2,8% nell'anno di rilevazione del *Social Survey 1997* si può parlare di una piena occupazione. Nella maggior parte dei paesi dell'Europa occidentale non si osserva una situazione così positiva dalla metà degli anni '70, ossia dall'epoca in cui il tasso di disoccupazione salì al 10% (e in alcuni paesi addirittura oltre) dopo la crisi energetica e conseguentemente al seguito della razionalizzazione della forza lavoro, del reimpiego all'interno dell'azienda e del licenziamento massiccio dei lavoratori. Nell'Europa occidentale questo tasso si è mantenuto costante fino ad oggi, nonostante la considerevole crescita economica (cfr. anche Haller/Schachner 1999).

Che idea si sono fatti gli altoatesini riguardo alle opportunità occupazionali, alla situazione economica e alle proprie prospettive professionali nella loro provincia? Consideriamo in primo luogo alcuni indicatori per la *valutazione della situazione del mercato del lavoro,* confrontando i risultati dell'Alto Adige con quelli dell'Italia in generale. Da tale raffronto risulta che gli altoatesini sono consapevoli della situazione privilegiata che interessa la loro provincia: alla domanda, se siano preoccupati o meno di perdere l'attuale posto di lavoro, soltanto il 14% degli altoatesini risponde affermativamente, mentre nel resto d'Italia è un quarto degli intervistati (tabella

den mittleren Altersgruppen (35-54 Jahren). Kein unmittelbarer Druck zur Suche nach einem (neuen) Arbeitsplatz scheint jedoch bei den Südtiroler Jugendlichen und jungen Erwachsenen (Altersgruppe 15 bis 24 Jahre) zu bestehen: Zwar beabsichtigen hier 40%, im Laufe der nächsten 12 Monate eine neue Stelle suchen zu wollen, sie rechnen sich dabei aber nahezu alle (97%) gute Chancen aus. Fast das gleiche gilt für die nächstältere Gruppe, die 25-34jährigen, selbst zwei Drittel (69%) der 35-44jährigen sehen noch gute

21) ad avere questo timore. La preoccupazione di perdere il posto di lavoro è leggermente maggiore nelle classi di età intermedie (35 - 54 anni). Ma i giovani altoatesini (in età compresa tra i 15 e i 24 anni) non sembrano afflitti dal bisogno di cercare un (nuovo) posto di lavoro, nonostante il 40% sia intenzionato a cambiare occupazione nei prossimi 12 mesi: quasi tutti (il 97%) ritengono di avere buone opportunità. Lo stesso si può dire per il gruppo di intervistati di età compresa tra i 25 e i 34 anni, mentre tra gli inter-

Tabelle 21 / Tabella 21

Indikatoren für die Einschätzung des Arbeitsmarktes durch die Befragten in Südtirol und in ganz Italien - 1997

Indicatori della valutazione del mercato del lavoro da parte degli intervistati in Alto Adige e in Italia - 1997

	Machen sich Sorgen um Verlieren des Arbeitsplatzes (b) Sono preoccupati di perdere il lavoro (b)		Stellensuche in den nächsten 12 Monaten bei neuer Firma (b) Sono intenzionati a cercare un nuovo lavoro nei prossimi 12 mesi (b)		Sehen gute Chancen, Stelle zu finden (b) Ritengono di avere buone probabilità di trovare un lavoro(b)		
	N (a)	%	N (a)	%	N (a)	%	
Südtirol **Altersgruppen**							**Alto Adige** **Classi di età (anni)**
15 - 24	(66)	11	(65)	40	(39)	97	15 - 24
25 - 34	(129)	13	(122)	21	(33)	91	25 - 34
35 - 44	(89)	17	(85)	13	(26)	69	35 - 44
45 - 54	(80)	17	(76)	8	(33)	49	45 - 54
55 - 64	(40)	13	(39)	0	(52)	39	55 - 64
Insgesamt	**(415)**	**14**	**(399)**	**18**	**(268)**	**52**	**Totale**
Italien **Regionen**							**Italia (c)** **Aree**
Nordwest	(133)	30	(133)	21	(148)	28	nord/ovest
Nordost	(84)	25	(84)	12	(105)	27	nord/est
Mitte	(91)	20	(91)	22	(116)	24	centro
Süd, Inseln	(147)	30	(147)	17	(193)	20	sud, isole
Insgesamt	**(454)**	**27**	**(454)**	**18**	**(563)**	**25**	**Totale**

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 416 beschäftigten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht“ mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 416 persone occupate è data dalla somma dei “non saprei” con le mancate risposte

(b) Die genauen Frageformulierungen lauteten:
La formulazione precisa delle domande era:

Fr. 37: „Inwieweit, wenn überhaupt, machen Sie sich Sorgen, dass Sie eventuell Ihre Stelle verlieren könnten?“
dom. 37: "Quanto Lei si preoccupa della possibilità di perdere il Suo lavoro?"

Fr. 36: „Alles in allem, wie wahrscheinlich ist es, dass Sie versuchen, in den nächsten 12 Monaten eine Stelle bei einer anderen Firma oder Organisation zu finden?“
dom. 36: "Quanto è probabile che Lei tenti di trovare un lavoro in un’altra azienda o organizzazione nel corso dei prossimi 12 mesi?"

Fr. 42: „Wie wahrscheinlich ist es, Ihrer Meinung nach, dass Sie auch eine Arbeit finden würden?“ (Diese Frage wurde nur an die derzeit nicht Erwerbstätigen gestellt)
dom. 42: "Quanto ritiene probabile che Lei trovi un lavoro?" (Questa domanda è stata rivolta soltanto a chi attualmente non ha un lavoro retribuito)

(c) Die Prozentsätze der nicht beantworteten Fragen sind in der Berechnung der Prozentanteile enthalten (Prozentsätze: 1-4%)
Le percentuali di non risposta sono comprese nel calcolo delle percentuali (percentuali: 1-4%)

Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Erst danach nimmt diese optimistische Sicht ab, sie sinkt jedoch nie auf die niedrigen Werte, wie sie für ganz Italien - vom Norden bis in den Süden - charakteristisch sind.

Fragt man genauer danach, welche Chancen die Befragten sehen, nicht nur irgendeine Beschäftigung, sondern eine *akzeptable Arbeitsstelle* zu finden, so treten die Unterschiede zwischen der Situation in Südtirol und seinen Nachbarregionen und -ländern noch deutlicher hervor (vgl. Tabelle 22). Gut ein Drittel der Südtiroler sind der Meinung, dies wäre „sehr leicht" oder zumindest „ziemlich leicht" möglich. Die entsprechenden Anteile in Österreich betragen nur 21%[10], wäh-

vistati di età compresa tra i 35 e i 44 anni la percentuale che intravede per sé buone prospettive sul mercato del lavoro ammonta a un quarto del totale (69%). Soltanto nelle classi di età superiori questa percezione ottimistica si restringe, ma senza mai raggiungere gli indici negativi tipici del resto d'Italia, sia al nord che al sud.

Se, al contrario, agli intervistati si chiede quali siano a loro avviso le probabilità di trovare non tanto un lavoro qualsiasi, bensì un *lavoro soddisfacente,* le differenze tra la situazione altoatesina e le regioni e i paesi limitrofi si fanno più marcate (cfr. tabella 22). Un terzo degli altoatesini è dell'avviso che sarebbe "molto facile" o perlomeno "abbastanza facile" trovare un lavoro soddisfacente. La percentuale corrispondente raggiunge in Austria soltanto il 21%[10], mentre in Italia è compre-

Tabelle 22 / Tabella 22

Beurteilung der Chancen, bei Suche nach einem Arbeitsplatz eine Stelle zu finden, in Südtirol, Italien und Österreich - 1997
Werte in Prozent

Valutazione delle opportunità di trovare un lavoro soddisfacente in Alto Adige, Italia e Austria - 1997
Valori percentuali

LAND BZW. REGION	N (a)	Wie schwer wäre es, bei aktiver Suche einen akzeptablen Arbeitsplatz zu finden? Quanto difficile sarebbe per Lei trovare un lavoro soddisfacente se lo cercasse attivamente?					PAESE O AREA
		Sehr/ziemlich leicht Molto/abbastanza facile	Weder leicht noch schwer Né facile né difficile	Ziemlich schwer Abbastanza difficile	Sehr schwer Molto difficile	Insgesamt Totale	
Südtirol							**Alto Adige**
Männer	(338)	40	20	25	16	100	Maschi
Frauen	(340)	29	19	28	24	100	Femmine
Insgesamt	**(678)**	**34**	**20**	**27**	**20**	**100**	**Totale**
Italien							**Italia**
Nordwest	(281)	18	16	33	33	100	nord/ovest
Nordost	(189)	22	6	30	42	100	nord/est
Mitte	(207)	9	9	31	51	100	centro
Süd, Inseln	(340)	6	7	24	63	100	sud, isole
Insgesamt	**(1.017)**	**13**	**10**	**29**	**48**	**100**	**Totale**
Österreich							**Austria**
Insgesamt	**(241)**	**21**	**17**	**31**	**31**	**100**	**Totale**

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 726 befragten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht" mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 726 persone intervistate è data dalla somma dei "non saprei" con le mancate risposte

(10) In diesem Zusammenhang ist natürlich besonders zu berücksichtigen, dass die verglichenen Daten für Österreich sich auf das Jahr 1989 beziehen; zu vermuten ist, dass die subjektive Einschätzung der Arbeitsmarktsituation in Österreich damals - wie die objektive Arbeitsmarktlage selber - noch etwas positiver war.
I dati dell'Austria si riferiscono però all'anno 1989; si può presumere che all'epoca la valutazione soggettiva e oggettiva della situazione del mercato del lavoro in questo paese fosse leggermente più positiva rispetto ad oggi.

rend sie in Italien gar nur zwischen 22% (Nordostitalien) und 6% (Süditalien und Inseln) liegen. Nur 20% der Südtiroler glauben, sie würden sich dabei „sehr schwer" tun; in Österreich sind dies 31%, in Italien reichen die Werte von 33% bis 63%.

Die objektiv außerordentlich günstige Beschäftigungslage in Südtirol trägt zu diesem positiven Bild der Südtiroler ohne Zweifel wesentlich bei. Möglich ist aber auch, dass bei dieser Einschätzung der Beschäftigungssituation auch ein besonderes Arbeitsethos mitspielt, das sich in den Arbeitsorientierungen, den Ansprüchen an die Arbeit, der Bereitschaft, beruflich viel zu leisten, ausdrücken könnte. Im *Sozialen Survey '97* wurden einige Fragen zur Erfassung dieser Aspekte gestellt, deren Ergebnisse in Tabelle 23 dargestellt werden. Wir können hier in der Tat einige Evidenz für die vorhin geäußerte Vermutung finden.

sa tra il 22% (a nord/est) e il 6% (al sud e sulle isole). Soltanto il 20% degli altoatesini ritiene che sarebbe "molto difficile" trovare un lavoro soddisfacente; in Austria questa percentuale ammonta al 31% e in Italia varia dal 33% al 63% a seconda delle aree.

Non c'è dubbio che a contribuire in maniera sostanziale a questa visione positiva degli altoatesini sia la situazione occupazionale particolarmente favorevole dal punto di vista oggettivo dell'Alto Adige. È anche possibile, tuttavia, che in questa valutazione influisca una particolare etica del lavoro che si potrebbe manifestare come orientamento di valore nei confronti del lavoro, esigenze e coinvolgimento e dedizione alla professione. Nel *Social Survey '97* sono state poste alcune domande allo scopo di individuare questi aspetti; i risultati di questa indagine figurano nella tabella 23. In effetti, alcuni dati confermano tale supposizione.

Tabelle 23 / Tabella 23

Indikatoren für die Berufs- und Betriebsverbundenheit in Südtirol und Italien insgesamt - 1997

Indicatori della dedizione alla professione e all'azienda in Alto Adige e in Italia - 1997

INDIKATOREN DER BERUFSVERBUNDENHEIT	Südtirol Alto Adige (416)	Geschlecht Sesso M (247)	 F (169)	Italien insgesamt Italia totale (454)	INDICATORI DELLA DEDIZIONE ALLA PROFESSIONE
	Anteile zustimmender Antworten (in %) Percentuali di risposte affermative (in %)				
Ich bin bereit, härter zu arbeiten als ich muss, um zum Erfolg meiner Firma beizutragen	53	59	45	36	Voglio lavorare più di quanto devo per aiutare l'azienda o l'organizzazione per cui lavoro ad avere successo
Ich bin stolz darauf, für meine Firma/Organisation zu arbeiten	72	74	69	61	Sono orgoglioso di lavorare per la mia azienda o organizzazione
Wenn ich die Gelegenheit hätte, würde ich eine andere Art von Arbeit tun als meine jetzige	30	23	40	39	Se ne avessi l'occasione, cambierei il mio attuale tipo di lavoro con qualcosa di diverso
Ich würde eine andere, besser bezahlte Stelle ablehnen, um bei meiner jetzigen Firma/Organisation zu bleiben	46	53	37	27	Rifiuterei un altro lavoro che mi offrisse uno stipendio un po' più alto per restare con questa azienda o organizzazione
Ich bin stolz auf die Art von Arbeit, die ich mache	75	81	65	68	Sono orgoglioso del tipo di lavoro che faccio

So zeigt sich zunächst, dass gut die Hälfte die Befragten in Südtirol eine starke *Betriebsverbundenheit* aufweist: 53% stimmen der Aussage zu; „Ich bin bereit, härter zu arbeiten als ich muss, um zum Erfolg meiner Firma beizutragen“ und 46% stimmen auch einer weiteren Aussage ähnlichen Inhalts zu: „Ich würde eine andere, besser bezahlte Stelle ablehnen, um bei meiner jetzigen Firma zu bleiben.“ Noch stärker tritt der Stolz auf die eigene berufliche Tätigkeit und Leistung hervor: Drei Viertel der Befragten sagen, sie seien stolz darauf, für ihre Firma zu arbeiten bzw. sie seien stolz auf die Arbeit, die sie derzeit ausüben. Indirekt kommt dieser hohe Berufsstolz auch in der Tatsache zum Ausdruck, dass nur 30% bereit wären, die Arbeit bzw. den Beruf zu wechseln. Dass diese Werte insgesamt als sehr hoch anzusehen sind, zeigt der Vergleich mit den Ergebnissen in ganz Italien: Hier wären nur 36% der Befragten bereit, härter zu arbeiten als unbedingt notwendig, um zum Firmenerfolg beizutragen, und 39% würden bei entsprechender Gelegenheit den Arbeitsplatz bzw. Beruf wechseln. Nur etwa zwei Drittel der Italiener sind stolz auf die eigene Arbeit und nur 27%, also gerade die Hälfte des Anteils von Südtirol, würden eine besser bezahlte Stelle ablehnen, um bei der jetzigen Firma bleiben zu können.

Diese außerordentliche Betriebs- und Berufsverbundenheit der Südtiroler ist allerdings besonders für die älteren Befragten typisch. Im Interesse der Firma härter arbeiten als unbedingt notwendig würden nur 45% der 15-24jährigen, aber 73% der 55jährigen und Älteren (vgl. Grafik 2). Der Stolz auf die Firma und die Bereitschaft, ihr auch angesichts besser bezahlter Alternativen treu zu bleiben, ist bei jungen Erwerbstätigen deutlich seltener. Es ist zu vermuten, dass zwei Ursachen für die niedrigere Betriebs- und Berufsverbundenheit in den jüngeren Kohorten verantwortlich sind: Zum einen die Tatsache, dass junge Menschen noch häufiger auf der Suche nach dem für sie besten Arbeitsplatz sind, zum anderen ein säkularer Wertewandel, der auch in Südtirol zu einer abnehmenden Bedeutung des Bereiches Arbeit und Beruf im Leben der Menschen führen wird.

La metà degli intervistati in Alto Adige mostra una notevole dedizione all’azienda: il 53% sceglie la formulazione “Voglio lavorare più di quanto devo per aiutare l’azienda o l’organizzazione per cui lavoro ad avere successo” e il 46% sceglie anche un’altra risposta simile nel contenuto: “Rifiuterei un altro lavoro che mi offrisse uno stipendio un po’ più alto per restare con questa azienda o organizzazione.” L’orgoglio verso l'attività e la prestazione professionale sembrano essere ancora più marcati: tre quarti degli intervistati affermano di essere orgogliosi di lavorare per la propria ditta o del lavoro che svolgono. Indirettamente, questo spiccato orgoglio professionale emerge anche dal fatto che soltanto il 30% sarebbe disposto a cambiare lavoro o professione. Un confronto con i risultati riguardanti il resto d'Italia rivela che questi sono valori complessivamente molto alti: in Italia soltanto il 36% degli intervistati sarebbe disposto a lavorare più del necessario per contribuire al successo aziendale e il 39% cambierebbe posto di lavoro o professione se ne avesse l’occasione. Soltanto due terzi degli italiani si definiscono orgogliosi del proprio lavoro e soltanto il 27%, cioè la metà della percentuale riferita agli altoatesini, rifiuterebbe un lavoro con uno stipendio più alto per continuare a lavorare per la stessa azienda.

Va sottolineato, tuttavia, che questa straordinaria dedizione degli altoatesini all’azienda e alla professione è tipica soprattutto degli intervistati più anziani. Soltanto il 45% degli intervistati in età compresa tra i 15 ed i 24 anni lavorerebbe più del necessario per l’interesse dell’azienda, mentre tra gli intervistati di 55 anni e più questa percentuale sale al 73% (cfr. grafico 2). L’orgoglio per la ditta e la volontà di rimanerle fedele anche nel caso in cui vi fosse un’alternativa con uno stipendio più alto si riscontrano più raramente negli occupati giovani. Si possono individuare due fattori responsabili di una dedizione minore dei giovani all’azienda e alla professione: da un lato, il fatto che le persone giovani sono più spesso alla ricerca di un posto di lavoro migliore e, dall'altro lato, un cambiamento di valori secolare, che è destinato a diminuire l’importanza del lavoro e della professione nella vita di una persona.

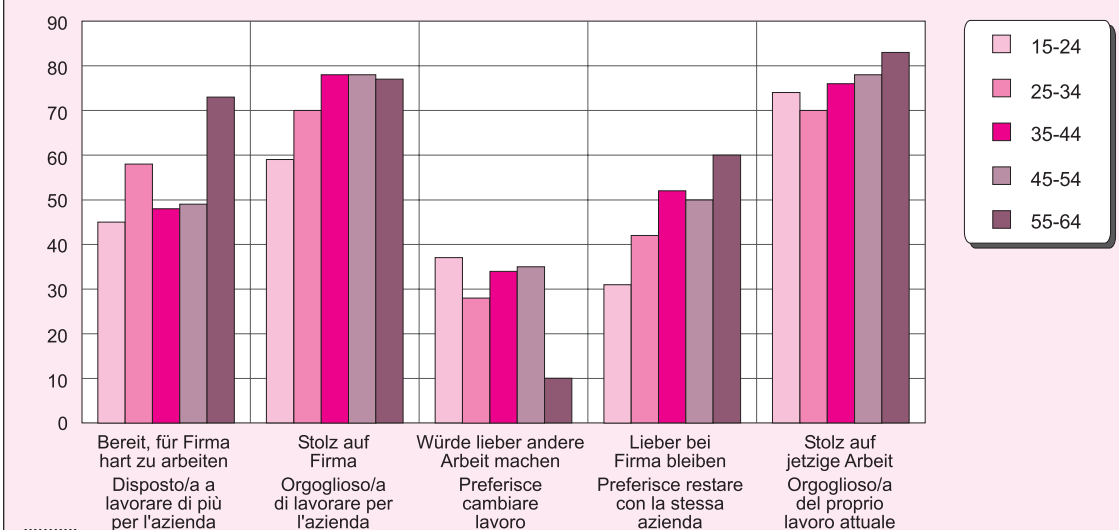
Es mag in diesem Zusammenhang angebracht sein, auch einen Blick auf die objektive Einkommenssituation und materielle Lage der Südtiroler und ihrer Haushalte zu werfen. Wir betrachten dazu das persönliche Einkommen der Erwerbstätigen unter den Befragten, das Haushaltseinkommen und die Ausstattung der Haushalte mit Konsumgütern.

In questo contesto può essere utile prendere visione della situazione materiale oggettiva e del reddito degli altoatesini e delle loro famiglie. Consideriamo pertanto lo stipendio personale degli occupati intervistati, il reddito familiare e la disponibilità nelle famiglie di alcuni beni di consumo.

Grafik 2 / Grafico 2

Indikatoren für die Berufs- und Betriebsverbundenheit nach Altersgruppen - 1997
Prozentuelle Verteilung

Indicatori della dedizione alla professione e all'azienda per classi di età - 1997
Distribuzione percentuale



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano 2000-SR

Tabelle 24 gibt einen groben Einblick in die *Einkommenshöhe der Erwerbstätigen* unter den Befragten, differenziert nach Geschlecht, Bildungsstufen, Wirtschaftsbranchen und Sprachgruppen. Ganz allgemein muss man dazu feststellen, dass das durchschnittliche Einkommen nicht als besonders hoch zu bezeichnen ist. Der Median liegt bei etwa 1,5 Millionen Lire im Monat; d.h., die Hälfte der Befragten liegt unter diesem Wert, die Hälfte darüber. Rund ein Viertel der Befragten ver-

La tabella 24 consente di avere un'idea sommaria dell'*entità del reddito degli occupati* tra gli intervistati, suddivisa per sesso, grado di istruzione, settori economici e gruppi linguistici in base alle dichiarazioni degli intervistati. In generale si può notare che il reddito medio non è particolarmente alto. Uno stipendio medio ammonta a circa 1,5 milioni di lire al mese; ciò significa che la metà degli intervistati si colloca al di sotto di questo valore e l'altra metà al di sopra. Un

dienen nur bis zu einer Million Lire, nur 7% der Befragten verdienen über 3,5 Millionen Lire im Monat. Man muss diese keineswegs üppigen Werte vor allem angesichts der bereits festgestellten hohen beruflichen Leistungsorientierung sowie der hohen Arbeitszufriedenheit (vgl. unten) im Auge behalten.

Ein weiterer Aspekt der Befunde in Tabelle 24 ist die Tatsache, dass Frauen deutlich weniger verdienen als Männer; zu einem guten Teil ist dies wohl auf ihre kürzere Arbeitszeit zurückzuführen, zu einem Teil aber ohne Zweifel auch auf geschlechtsspezifische Einkommensdiskriminierung, die bis heute ein (durchaus problematisches) Struk-

quarto degli intervistati guadagna fino a un milione e soltanto il 7% guadagna più di 3,5 milioni di lire al mese. Queste cifre modeste devono essere considerate soprattutto alla luce dell'elevato grado di coinvolgimento e di dedizione al lavoro nonché dell'alta soddisfazione per il lavoro di cui si è parlato poc'anzi (cfr. in appresso).

Un ulteriore dato significativo che emerge dai risultati riportati nella tabella 24 è il fatto che le donne guadagnano nettamente meno degli uomini; ciò è sicuramente dovuto in buona parte a un orario di lavoro ridotto, ma in parte anche a una discriminazione per motivi di sesso. Questo aspetto (molto problematico) proprio di tutte le società occiden-

Tabelle 24 / Tabella 24

Das persönliche monatliche Netto-Einkommen nach Geschlecht, Wirtschaftsbranchen und Sprachgruppen - 1997
Werte in Prozent

Reddito personale netto mensile per sesso, settore economico e gruppo linguistico - 1997
Valori percentuali

SOZIODEMOGRAPHISCHE MERKMALE DER BEFRAGTEN	N (a)	Monatliches Nettoeinkommen (in Lire) Reddito mensile netto (in lire)					GRUPPI SOCIO-DEMOGRAFICI
		bis 1 Million fino ad 1 milione	1 bis 2 Mio. da 1 a 2 milioni	2 bis 3,5 Mio. da 2 a 3,5 milioni	über 3,5 Mio. oltre 3,5 milioni	Insgesamt Totale	
Insgesamt							**Sesso**
Männer	(291)	12	43	34	11	100	maschi
Frauen	(259)	41	46	12	2	100	femmine
Abgeschlossene Ausbildung							**Titolo di studio**
Pflichtschule	(263)	38	45	14	4	100	scuola dell'obbligo
Lehre/ Fachdiplom	(175)	18	50	27	5	100	apprendistato/ diploma professionale
Matura/Hochschule	(111)	11	36	37	16	100	maturità/laurea
Wirtschaftsbranchen							**Settori economici**
Landwirtschaft	(36)	30	38	22	10	100	agricoltura
Produzierendes Gewerbe	(75)	7	60	26	8	100	industria
Handel, Gastgewerbe, Verkehr	(116)	7	61	21	11	100	commercio, turismo, trasporti
Andere Dienstleistungen	(127)	11	41	41	7	100	altri servizi
Sprachgruppen/Land-Stadt							**Gruppi linguistici**
Deutsch Land	(291)	31	43	19	7	100	tedesco/paese
Deutsch Stadt	(50)	23	53	21	4	100	tedesco/città
Italienisch	(148)	20	45	27	8	100	italiano
Ladinisch	(51)	28	40	30	2	100	ladino
Insgesamt	**(550)**	**26**	**44**	**23**	**7**	**100**	**Totale**

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 726 befragten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht" mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 726 persone intervistate è data dalla somma dei "non saprei" con le mancate risposte

turmerkmal aller westlichen Gesellschaften darstellt.[11] Am deutlichsten ausgeprägt sind die Einkommensunterschiede nach der abgeschlossenen Ausbildung der Befragten: 38% derer, die nur die Pflichtschule (Grund- oder Mittelschule) abgeschlossen haben, verdienen nur bis zu einer Million Lire netto im Monat, bei Erwerbstätigen mit Matura oder einem Hochschulabschluss sind dies nur 11%. Niedriger als im Durchschnitt ist des weiteren das Einkommen der Landwirte, während das der Beschäftigten in den qualifizierteren („anderen“) Dienstleistungsbereichen deutlich darüber liegt. Zwischen den Sprachgruppen zeigen sich hinsichtlich des Einkommens kaum nennenswerte Unterschiede, abgesehen von der etwas ungünstigeren Situation der deutschsprachigen Südtiroler auf dem Lande, die wohl mit dem hohen Anteil von Landwirten unter dieser Gruppe zusammenhängt.

Weniger ausgeprägt, wenngleich immer noch vorhanden, ist hier die Ungleichheit der Einkommenssituation von Männern und Frauen. Dagegen tritt die Ungleichheit nach Bildungsgruppen wieder deutlich hervor. Nach der Stellung zum Erwerbsleben zeigt sich, dass nicht Erwerbstätige - worunter sich ein hoher Anteil älterer Menschen befindet - über deutlich niedrigere Haushaltseinkommen verfügen. Die Unterschiede nach Wirtschaftsbranchen wiederum sind nicht sehr ausgeprägt, ebenso wie jene zwischen den Sprachgruppen. Hier sind es nur die deutschsprachigen Städter, die sich durch ein deutlich günstigeres Einkommensniveau auszeichnen.

Einen weiteren Einblick in die sozioökonomische Lage der Haushalte gibt ihre *Ausstattung mit modernen technischen Privat- und Gebrauchsgütern* (vgl. Tabelle 26). Hier zeigt sich, dass man die heutige Südtiroler Gesellschaft als recht wohlhabend bezeichnen muss: Die Ausstattung mit Gütern wie Telefon, Personenkraftwagen, Farbfernse-

tali persiste fino ai nostri giorni.[11] Le differenze di reddito appaiono più pronunciate se si distinguono gli intervistati in base al titolo di studio: il 38% di coloro che hanno assolto soltanto la scuola dell’obbligo (scuola elementare o media inferiore) guadagna fino a un milione netto di lire al mese; tra gli occupati con un diploma di maturità o di laurea questa percentuale ammonta soltanto all’11%. Inferiore alla media è il reddito degli agricoltori, mentre quello dei dipendenti dei servizi più qualificati (“altri”) è nettamente superiore. Tra i gruppi linguistici non vi sono considerevoli differenze di reddito, a esclusione della situazione svantaggiata degli altoatesini di lingua tedesca residenti nelle zone rurali, a cui è senz'altro dovuta l’alta percentuale di agricoltori presenti in questa categoria.

Meno pronunciate, sia pur tuttora esistenti, sono le differenze tra la situazione del reddito familiare di uomini e donne. Le differenze per grado di istruzione, invece, sono molto più accentuate. Se si considera il dato rispetto alla vita lavorativa, risulta che i non occupati - dei quali fa parte una percentuale molto alta di persone anziane - dispongono di un reddito familiare nettamente più basso. Le differenze per settori economici sono molto meno marcate, così come quelle per gruppi linguistici. Sono soltanto gli abitanti delle città appartenenti al gruppo linguistico tedesco ad avere un reddito nettamente più favorevole.

Un ulteriore elemento che contribuisce a dare un'idea della situazione socio-economica delle famiglie è la *disponibilità di beni familiari durevoli* (cfr. tabella 26). Si scopre allora che la società altoatesina contemporanea può essere definita abbastanza benestante: quasi tutte le famiglie (circa il 90% e più) possiedono beni come il telefono, l’automo-

(11) Für Österreich, Deutschland, Frankreich und die USA vgl. dazu etwa Max Haller, *Klassenstrukturen und Mobilität in fortgeschrittenen Gesellschaften*, 1989. In Österreich beträgt der Einkommensvorsprung von Männern gegenüber Frauen 45%; etwa ein Drittel davon ist auf die kürzeren Arbeitszeiten der Frauen zurückzuführen (vgl. *Bericht über die Soziale Lage 1997*, S. 169).

Per l’Austria, la Germania, la Francia e gli Stati Uniti cfr. ad esempio Max Haller, *Klassenstrukturen und Mobilität in fortgeschrittenen Gesellschaften (Ceti e mobilità in società progredite)*, 1989. In Austria il vantaggio del reddito degli uomini su quello delle donne è del 45%; circa un terzo di questa differenza è da imputare a un orario di lavoro ridotto delle donne (cfr. *Bericht über die Soziale Lage 1997 - Rapporto sulla situazione sociale 1997*, pag. 169).

Tabelle 25 / Tabella 25

Monatliches Haushaltseinkommen (netto) nach soziodemographischen Merkmalen - 1997
Werte in Prozent

Reddito familiare netto mensile per gruppi socio-demografici - 1997
Valori percentuali

SOZIODEMOGRAPHISCHE MERKMALE DER BEFRAGTEN	N (a)	Haushaltseinkommen (in Lire) Reddito familiare (in lire) bis 2 Million fino a 2 milioni	2 bis 3,5 Mio. da 2 a 3,5 milioni	3,5 bis 5 Mio. da 3,5 a 5 milioni	5 bis 7,5 Mio. da 5 a 7,5 milioni	über 7,5 Mio. oltre 7,5 milioni	Insgesamt Totale	GRUPPI SOCIO-DEMOGRAFICI
Geschlecht								**Sesso**
Männer	(275)	15	32	29	13	11	100	maschi
Frauen	(242)	28	31	24	14	3	100	femmine
Bildung								**Titoli di studio**
Pflichtschule	(248)	30	31	24	11	4	100	scuola dell'obbligo
Lehre/ Fachdiplom	(155)	17	34	29	12	7	100	apprendistato/diploma professionale
Matura/Hochschule	(113)	9	30	30	19	13	100	maturità/laurea
Wirtschaftsbranchen								**Settori economici**
Landwirtschaft	(32)	20	23	33	21	4	100	agricoltura
Produzierendes Gewerbe	(61)	13	29	25	24	8	100	attività produttive
Handel, Gastgewerbe, Verkehr	(101)	16	36	29	12	7	100	commercio, turismo, trasporti
Andere Dienstleistungen	(115)	12	37	27	14	11	100	altri servizi
Nicht erwerbstätig	(204)	32	29	26	9	4	100	non occupati
Sprachgruppen/Land-Stadt								**Gruppi linguistici**
Deutsch Land	(258)	23	29	25	15	8	100	tedesco/paese
Deutsch Stadt	(49)	13	33	25	25	5	100	tedesco/città
Italienisch	(153)	20	34	30	8	7	100	italiano
Ladinisch	(46)	24	29	34	4	10	100	ladino
Insgesamt	**(517)**	**21**	**32**	**27**	**13**	**7**	**100**	**Totale**

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 726 befragten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht" mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 726 persone intervistate è data dalla somma dei "non saprei" con le mancate risposte

her ist nahezu vollständig (rund 90% und mehr aller Haushalte verfügen darüber); erhebliche Teile der Haushalte - ein Drittel bis zwei Drittel - besitzen sogar jeweils ein zweites Auto, einen zweiten Farbfernseher und einen Videorecorder. Rund ein Viertel aller Haushalte verfügen auch über ein Autotelefon oder Handy und einen Personalcomputer. Dies sind Werte, die wohl auch im westeuropäischen Vergleich als hoch zu bezeichnen sind, wenngleich man manche dieser Gegenstände heute nicht mehr als „Luxus" bezeichnen kann. So wird ein zweiter PKW auf dem Lande fast unentbehrlich sein, wenn ein oder zwei Familienmitglieder für den Arbeitsweg auf einen eigenen PKW angewiesen sind.

bile, il televisore a colori; una buona percentuale delle famiglie - da uno a due terzi - dispone addirittura di una seconda automobile, di un secondo televisore a colori e di un videoregistratore. Un quarto delle famiglie possiede inoltre un autotelefono o un telefono cellulare e un personal computer. Questi dati suggeriscono una condizione di benessere superiore ad altre regioni dell'Europa occidentale, benché al giorno d'oggi alcuni di questi beni non vengano più considerati un "lusso". Nelle zone rurali, per esempio, una seconda automobile è pressoché indispensabile quando uno o due membri della famiglia sono costretti a utilizzare una vettura per recarsi al lavoro.

Tabelle 26 / Tabella 26

Die Ausstattung der Haushalte mit modernen Privat- und Gebrauchsgütern - 1997
Werte in Prozent

Disponibilità nelle famiglie di beni familiari durevoli - 1997
Valori percentuali

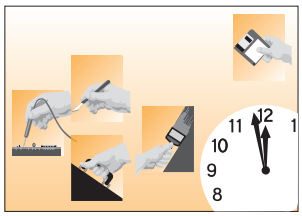
IM HAUSHALT VORHANDENE GÜTER	Sprachgruppen Gruppi linguistici				ELETTRODOMESTICI DI PROPRIETÀ DELLA FAMIGLIA
	Deutsch Tedesco	Italienisch Italiano	Ladinisch Ladino	Insgesamt Totale	
Telefon	94	98	97	95	telefono
Autotelefon oder Handy	20	30	25	23	autotelefono oppure telefono cellulare
PKW	89	85	94	88	automobile
Zweiter PKW	46	31	52	41	seconda automobile
Farbfernseher	96	96	98	96	televisore a colori
Zweiter Farbfernseher	32	52	34	38	secondo televisore a colori
Videorecorder	51	64	61	56	videoregistratore
Personal Computer	27	34	24	29	personal computer

In der technischen Ausstattung der Haushalte zeigen sich einige bemerkenswerte Unterschiede zwischen den Sprachgruppen. Dabei erweisen sich die Haushalte der deutschsprachigen Südtiroler in mehreren Aspekten als etwas weniger gut ausgestattet als jene der italienischen und ladinischen Haushalte. Die Haushalte der italienischsprachigen Südtiroler verfügen häufiger über moderne technische Geräte, die eher für städtische Haushalte typisch sind (zweiter Farbfernseher, Videorecorder, Personalcomputer). Die Haushalte der Ladiner gehören laut dieser Analyse in manchen Aspekten zu den am besten ausgestatteten; sie haben relativ häufiger als die eine oder beide anderen Sprachgruppen ein Telefon und einen oder sogar zwei PKW.

Per quanto riguarda la presenza nelle famiglie di elettrodomestici moderni si notano alcune differenze notevoli nei vari gruppi linguistici. Le famiglie di lingua tedesca sono meno attrezzate sotto molti aspetti delle famiglie italiane e ladine. Le famiglie degli altoatesini di lingua italiana possiedono più frequentemente apparecchi tecnici moderni, come è tipico in genere di famiglie residenti in città (secondo televisore a colori, videoregistratore, personal computer). I ladini rientrano, secondo questa analisi, per certi aspetti nel novero delle famiglie più benestanti: essi possiedono più spesso di uno degli altri due o di ambedue gli altri gruppi linguistici un telefono e una o addirittura due automobili.

Wir können zusammenfassend feststellen, dass die Bevölkerung Südtirols die Arbeitsmarktsituation ihres Landes heute sehr positiv einschätzt und eine hohe Berufs- und Betriebsverbundenheit zeigt; wenn auch die individuellen Erwerbseinkommen vielfach keineswegs hoch sind, ist die materielle Ausstattung der Haushalte doch recht gut.

In conclusione, gli odierni abitanti dell'Alto Adige hanno una visione molto positiva della situazione del mercato del lavoro nella loro provincia ed esprimono un'alta dedizione alla professione e all'impresa per la quale lavorano; nonostante modesti redditi individuali, la disponibilità di beni di consumo nelle famiglie è piuttosto buona.



4 Die Beurteilung der wirtschaftlich-sozialen Lage in Südtirol heute und politische Prioritäten für die Zukunft

Valutazione della situazione economico-sociale odierna dell'Alto Adige e priorità politiche per il futuro

In diesem letzten Kapitel soll untersucht werden, wie die Südtiroler die wirtschaftlich-soziale und politische Situation ihres Landes heute beurteilen, wo sie die größten aktuellen Problembereiche sehen und worauf ihrer Meinung nach die zukünftige Politik ihr Hauptaugenmerk legen sollte. Bei der Darstellung dieser Problematik soll den Beziehungen zwischen den Sprachgruppen besonderes Augenmerk geschenkt werden, wobei auch die unterschiedliche Sicht der Angehörigen der zwei großen Sprachgruppen dargestellt werden wird.

Fragen wir uns als erstes, wie die Südtiroler die *wirtschaftliche Lage des Landes* im allgemeinen und ihre persönliche wirtschaftliche Situation im besonderen beurteilen. Angesichts der im vorigen Abschnitt präsentierten Befunde ist es kaum überraschend, dass dieses Urteil sehr positiv ausfällt. Tabelle 27 zeigt, dass die allgemeine Lage in Südtirol heute von über drei Viertel der Befragten als „sehr gut" bezeichnet wird; für das kommende Jahr erwarteten 17% eine weitere Verbesserung, der gleiche Anteil aber auch eine gewisse Verschlechterung. Etwas weniger günstig wird die eigene wirtschaftliche Lage beurteilt. Die Situation im Jahr der Befragung (1997) sehen 62% als „sehr gut" bzw. „gut", für das folgende Jahr erwarten allerdings 23% eine Verbesserung und nur 9% eine Verschlechterung der persönlichen Lage.

In questo capitolo si analizzerà come gli altoatesini valutano la situazione economico-sociale e politica della loro provincia, quali siano secondo loro le maggiori problematiche attuali e su cosa dovrebbe concentrarsi maggiormente la classe politica in futuro. Nella rappresentazione di questa problematica si dedicherà particolare attenzione alle relazioni tra i diversi gruppi linguistici, delineando al contempo le differenze tra gli appartenenti ai due principali gruppi linguistici.

Vediamo, come prima cosa, come gli altoatesini valutino la *situazione economica della loro provincia* in generale e la loro situazione economica personale. Alla luce dei dati presentati nel capitolo precedente, un giudizio molto positivo in questo senso non dovrebbe meravigliare. La tabella 27 dimostra che la situazione generale in Alto Adige viene definita "molto buona" da oltre tre quarti degli intervistati; il 17% si aspetta un'ulteriore miglioramento per l'anno successivo, ma la stessa percentuale prevede invece un certo peggioramento. La situazione economica personale è giudicata un po' meno favorevolmente. La situazione personale nell'anno della rilevazione (1997) viene definita "molto buona" o "buona" dal 62% degli intervistati, e per l'anno successivo il 23% attende un miglioramento; solo il 9% si aspetta un peggioramento della situazione economica personale.

Tabelle 27 / Tabella 27

Die Beurteilung der allgemeinen und persönlichen wirtschaftlichen Lage zur Zeit der Befragung (1997) und in einem Jahr
Werte in Prozent

Valutazione della situazione economica complessiva e personale all'epoca della rilevazione (1997) e previsione per l'anno successivo
Valori percentuali

WIE BEURTEILEN SIE DIE WIRTSCHAFTLICHE LAGE IN SÜDTIROL?	Ganz allgemein Situazione complessiva		Ihre eigene Lage Situazione personale		COME GIUDICA LA SITUAZIONE ECONOMICA DELL'ALTO ADIGE?
	heute oggi	in 1 Jahr fra 1 anno	heute oggi	in 1 Jahr fra 1 anno	
Sehr gut/gut bzw. besser	79	17	62	23	Ottima/buona o migliore
Teils gut/teils schlecht	19	65	32	68	Così così
Schlecht/schlechter	2	18	6	9	Pessima/peggiore
Insgesamt	**100**	**100**	**100**	**100**	**Totale**
N (a)	(704)	(674)	(719)	(677)	N (a)

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 726 befragten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht" mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 726 persone intervistate è data dalla somma dei "non saprei" con le mancate risposte

Die Frage der *Einschätzung der wirtschaftlich-sozialen und politischen Lage in Südtirol* wurde sodann im Hinblick auf fünf weitere Aspekte erfasst, und zwar wurde gefragt, ob sich die Situation im Rückblick auf die letzten fünf Jahre verbessert habe oder nicht. Hier ergibt sich nicht mehr ein so dominant positives Bild, wie wir es im letzten Kapitel bei der Beurteilung der wirtschaftlichen Situation gefunden haben (vgl. Tabelle 28). Nur in einem Bereich - dem Zusammenleben der Sprachgruppen - sieht eine deutliche Mehrheit der Südtiroler (41%) eine Verbesserung der Situation; ihnen stehen nur 12% der Befragten gegenüber, die eine Verschlechterung sehen (der Rest von 47% sieht keine Veränderung). Eine kleine Mehrheit sieht eine Verbesserung auch im Bereich der Arbeitslosigkeit (33% Verbesserung vs. 26% Verschlechterung). In drei anderen Bereichen glauben die meisten Befragten jedoch, dass sich die Situation verschlechtert hat; es sind dies die Bereiche der Wohnungsversorgung[12] (43% Verschlechterung zu 31% Verbesserung), der Umweltverschmutzung (56% zu 29%) und der Ver-

La *valutazione della situazione economico-sociale e politica dell'Alto Adige* è stata quindi allargata tramite l'utilizzo di un quesito su cinque ulteriori aspetti; la domanda era, se la situazione nei cinque anni precedenti sia migliorata o meno. Da questa domanda non ricaviamo un quadro così unanimemente positivo come in precedenza (cfr. tabella 28). Soltanto per uno degli aspetti trattati - la convivenza dei gruppi linguistici - una chiara maggioranza di altoatesini (41%) vede un miglioramento della situazione, contro un 12% degli intervistati che vede un peggioramento (il rimanente 47% non vede cambiamenti). Una piccola maggioranza vede un miglioramento anche nell'ambito della disoccupazione (il 33% per il miglioramento contro il 26% per il peggioramento). In tre altri ambiti la maggior parte degli intervistati ritiene che la situazione sia peggiorata: si tratta del problema della casa[12] (il 43% vede un peggioramento contro il 31% che vede un miglioramento), dell'inquinamento (56% contro 29%) nonché del traffico e dei trasporti (70% contro 14%). Anche in Alto Adige dunque stanno emergendo i problemi che in tutti

[12] Hier wurden im deutschsprachigen Fragebogen durch den etwas suggestiven Begriff „Wohnungsnot" (anstelle eines neutralen Begriffs wie „Wohnungsversorgung", wie er bei den anderen Bereichen jeweils vorgegeben wurde) die Antworten möglicherweise etwas in die negative Richtung verzerrt

Nel questionario in lingua tedesca il "problema della casa" veniva espresso con "Wohnungsnot" (disagio abitativo), termine che per la sua connotazione soggettiva può aver determinato un risultato più negativo rispetto alla situazione reale

kehrssituation (70% zu 14%). Hier treten also auch in Südtirol Probleme neuer Art hervor, die in allen wohlhabenden Ländern Europas inzwischen auf der Prioritätenliste der politischen Agenda stehen. Insbesondere in der Verkehrsproblematik, wo eine überwältigende Mehrheit der Befragten eine Verschlechterung wahrnimmt, sind die spezifischen Probleme des Landes offenkundig: sie ergeben sich nicht nur aus der enormen Belastung durch den Alpen-Transitverkehr auf Straßen und Schiene[13], sondern auch aus dem steigenden berufs- und freizeitbezogenen Verkehrsaufkommen in Südtirol selber, für den noch kein entsprechender Ausbau von öffentlichen Verkehrsmitteln stattgefunden hat.

i paesi benestanti d'Europa compaiono nell'elenco delle priorità dell'agenda politica. Le questioni specifiche di un paese interessano soprattutto il problema del traffico, nei confronti del quale la stragrande maggioranza degli intervistati ha avvertito un peggioramento: il problema del traffico non riguarda soltanto l'enorme volume di transito su strade e binari nelle Alpi[13], ma anche l'aumento del traffico su tutto il territorio dell'Alto Adige, dovuto alle attività lavorative e al tempo libero, per risolvere il quale l'utilizzo dei mezzi pubblici non sembra ancora un'alternativa valida.

Tabelle 28 / Tabella 28

Die zurückblickende Beurteilung der wirtschaftlichen, sozialen und politischen Situation in Südtirol - 1997
Werte in Prozent

Valutazione retrospettiva della situazione economica, sociale e politica in Alto Adige - 1997
Valori percentuali

IM VERGLEICH ZUR SITUATION VOR 5 JAHREN HAT SICH DIE LAGE IN DEN FOLGENDEN BEREICHEN ...	N (a)	verbessert migliorata	nicht verändert rimasta invariata	verschlechtert peggiorata	Insgesamt Totale	RIPENSANDO ALLA SITUAZIONE IN ALTO ADIGE 5 ANNI FA, PER I SEGUENTI PROBLEMI ESSA È ...
Arbeitslosigkeit	(637)	33	41	26	100	Disoccupazione
Umweltverschmutzung	(702)	29	15	56	100	Inquinamento
Zusammenleben der Sprachgruppen	(679)	41	47	12	100	Convivenza etnica
Wohnungsnot	(649)	31	26	43	100	Casa
Verkehrssituation	(699)	14	17	70	100	Traffico e trasporti

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 726 befragten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht" mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 726 persone intervistate è data dalla somma dei "non saprei" con le mancate risposte

Wie wird sich die wirtschaftlich-soziale Situation nach Ansicht der Befragten in Zukunft weiterentwickeln? Man kann nicht gerade sagen, dass die Südtiroler hier sehr optimistisch sind (vgl. Tabelle 29). In drei der erfassten fünf Problembereiche erwartet eine Mehrheit der Befragten eine Verschlech-

Come si svilupperà in futuro la situazione economico-sociale secondo l'opinione degli intervistati? Non si può dire che gli altoatesini siano molto ottimisti a questo riguardo (cfr. tabella 29). Per tre dei cinque aspetti presi in considerazione la maggioranza degli intervistati si aspetta un peggioramento: nel-

[13] Die Umweltbelastung durch den kontinuierlich steigenden Transitverkehr auf der Brennerautobahn ist wohlbekannt; die Probleme für die Anrainer liegen hier sowohl in der Luftverschmutzung wie auch der Lärmbelastung, die im engen Eisacktal evident ist; ein Vergleich mit Österreich zeigt, daß der Ausbau von Lärmschutzmaßnahmen in Südtirol noch einiges zu wünschen übrig läßt. Man darf in diesem Zusammenhang aber auch die Lärmbelastung der Anrainer durch den steigenden Bahnverkehr nicht übersehen.

Sono noti i danni ambientali causati dal continuo aumento del transito sull'autostrada del Brennero, che provoca ai centri confinanti problemi di inquinamento ambientale e acustico, quest'ultimo intenso nella stretta Val d'Isarco. Un confronto con l'Austria dimostra che in Alto Adige lo sviluppo di misure di protezione acustica lascia alquanto a desiderare. A ciò si aggiunge il disturbo arrecato ai centri confinanti dal crescente rumore della ferrovia.

terung: im Bereich der Arbeitslosigkeit und der Verkehrssituation beträgt der Anteil derer, die eine Verschlechterung erwarten, ca. 31 Prozentpunkte mehr als der Anteil jener, die eine Verbesserung erwarten; bei der Umweltverschmutzung sind es 18 Punkte mehr, die eine negative Entwicklung erwarten. Nur beim Zusammenleben der Sprachgruppen und der „Wohnungsnot“ erwarten sich mehr Befragte eine Verbesserung als eine Verschlechterung.

l'ambito della disoccupazione e del traffico la percentuale di coloro che si aspettano un peggioramento è superiore di 31 punti rispetto alla percentuale di coloro che si aspettano un miglioramento; nel caso dell'inquinamento questa differenza ammonta a 18 punti. Soltanto per quanto riguarda la convivenza etnica e il problema della casa è maggiore la percentuale degli intervistati che si aspettano un miglioramento.

Tabelle 29 / Tabella 29

Die vorausschauende Beurteilung der wirtschaftlichen, sozialen und politischen Situation in Südtirol - 1997
Werte in Prozent

Valutazione in prospettiva della situazione economica, sociale e politica in Alto Adige - 1997
Valori percentuali

IN 5 JAHREN WIRD SICH DIE LAGE IN DEN FOLGENDEN BEREICHEN ...	N (a)	verbessern migliorerà	nicht verändern rimarrà invariata	verschlechtern peggiorerà	Insgesamt Totale	FRA 5 ANNI LA SITUAZIONE NEGLI AMBITI SEGUENTI ...
Arbeitslosigkeit	(657)	19	31	50	100	Disoccupazione
Umweltverschmutzung	(689)	31	20	49	100	Inquinamento
Zusammenleben der Sprachgruppen	(659)	36	53	11	100	Convivenza etnica
Wohnungsnot	(647)	39	32	30	100	Casa
Verkehrssituation	(678)	23	23	55	100	Traffico e trasporti

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 726 befragten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht“ mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 726 persone intervistate è data dalla somma dei “non saprei” con le mancate risposte

Von Interesse ist in diesem Zusammenhang die Frage, inwieweit bei den verschiedenen Sprachgruppen in Südtirol eine unterschiedliche Beurteilung dieser zentralen Probleme des Landes vorliegt. Grafik 3 zeigt, dass dies in mehreren Bereichen in sehr ausgeprägter Weise der Fall ist. Die deutschsprachigen Südtiroler sehen häufiger eine Verbesserung im Bereich des Zusammenlebens der Sprachgruppen und der Umweltverschmutzung, eine Verschlechterung vor allem bei der Verkehrssituation. Die italienischsprachigen Südtiroler sehen etwas häufiger eine Verbesserung als die beiden anderen Sprachgruppen in der Arbeitsmarktsituation und im Wohnungsmarkt, dagegen eher eine Verschlechterung im Bereich des Zusammenlebens der Sprachgruppen.

A questo punto può essere interessante considerare le differenze tra i gruppi linguistici altoatesini riguardo a queste problematiche centrali della loro provincia. Il grafico 3 dimostra che tali differenze sono notevoli in vari ambiti. Gli altoatesini di lingua tedesca prevedono più spesso un miglioramento nell'ambito della convivenza etnica e dell'inquinamento e un peggioramento soprattutto per quanto riguarda il traffico e i trasporti. Gli altoatesini di lingua italiana, invece, si aspettano più spesso un miglioramento della situazione del mercato del lavoro e della casa e un peggioramento nell'ambito dell'inquinamento e della convivenza dei gruppi linguistici.

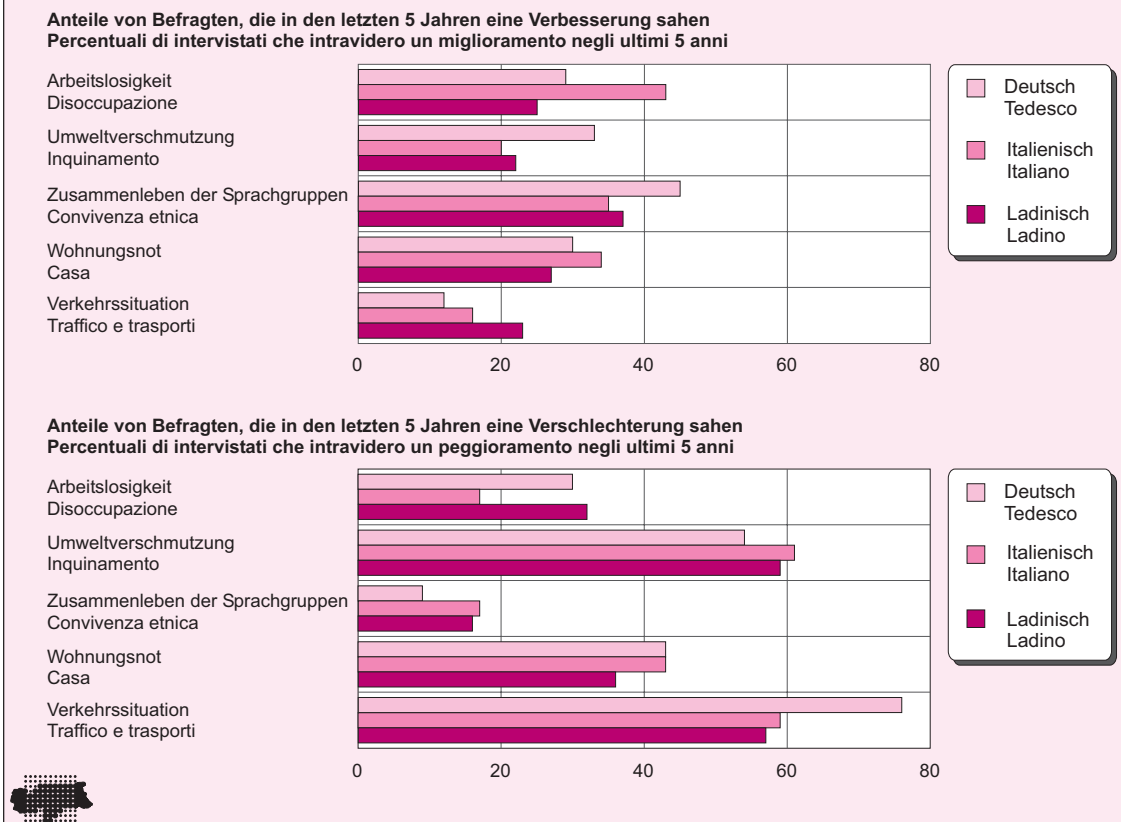
Besonders bemerkenswert ist schließlich, dass die Ladiner deutlich häufiger als beide anderen Gruppen eine Verschlechterung im

Infine, colpisce in modo particolare il fatto che i ladini prevedano più spesso degli altri due gruppi linguistici un peggioramento nel-

Grafik 3 / Grafico 3

Die rückblickende Beurteilung der heutigen Situation in Südtirol nach Sprachgruppen - 1997
Prozentuelle Verteilung

Valutazione retrospettiva della situazione odierna in Alto Adige per gruppi linguistici - 1997
Distribuzione percentuale



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano 2000-SR

Bereich des Arbeitsmarktes sehen. Angesichts der Tatsache, dass wir einen relativ hohen Anteil von Arbeitslosigkeit unter den Befragten der ladinischen Sprachgruppe festgestellt haben (vgl. Tabelle 1), muss man wohl sagen, dass die Befragten die Situation ihrer Region hier nicht negativer darstellen als sie tatsächlich ist. Da ein großer Teil der ladinischen Haushalte materiell sehr gut ausgestattet ist, kann man wohl vermuten, dass sich im Gader- und Grödnertal in gewisser Weise eine neue Form sozialer Ungleichheit zwischen materiell gutversorgten (zu einem großen Teil selbständigen) Haushalten und Familien einerseits, und einer kleinen Gruppe weniger gut Dastehender (wohl häufig auch junger) und Arbeitssuchender andererseits entwickelt.

l'ambito del mercato del lavoro. Considerata la percentuale di disoccupati relativamente alta rilevata tra gli intervistati del gruppo ladino (cfr. tabella 1), pare che la descrizione della situazione della provincia da parte degli intervistati non sia più negativa rispetto alla realtà effettiva. Visto che molte famiglie sono ben fornite di beni materiali, si può supporre che in Val Badia e in Val Gardena si stia sviluppando in un certo senso una nuova forma di diseguaglianza sociale tra famiglie (per lo più di indipendenti) materialmente benestanti, da un lato, e, dall'altro lato, un piccolo gruppo di persone (per lo più giovani) in cerca di lavoro, un po' meno benestanti.

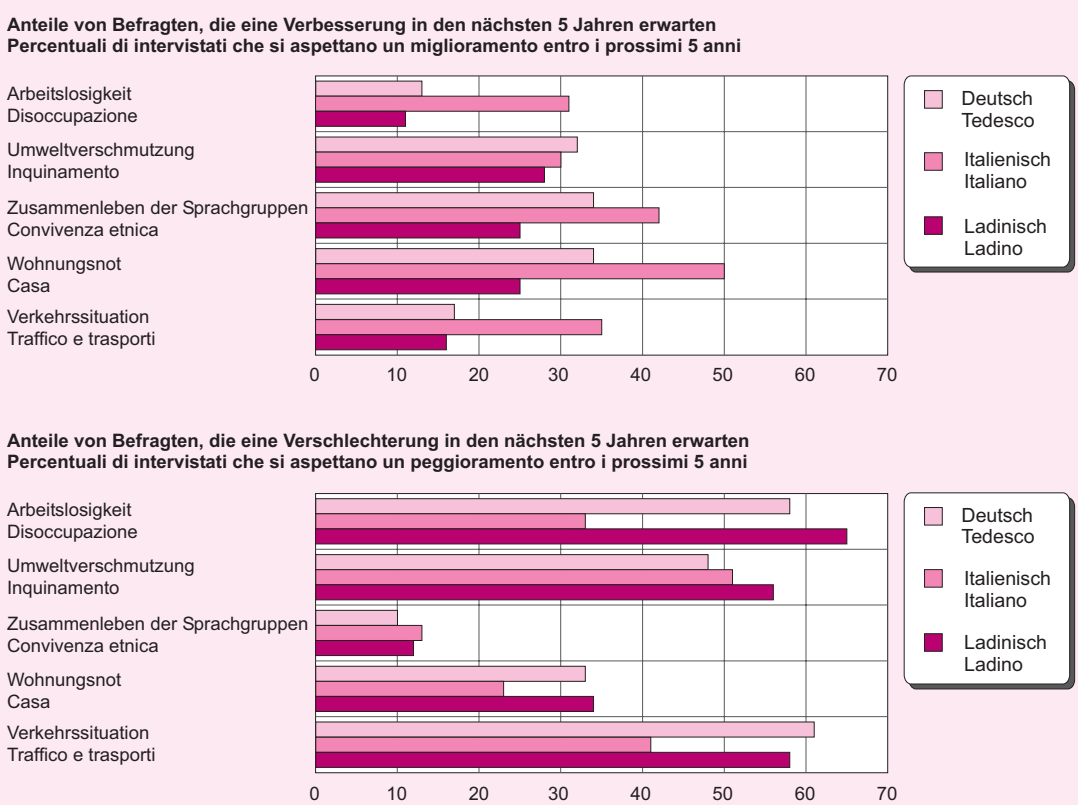
Auch bezüglich der Zukunftserwartungen bestehen einige bemerkenswerte Unterschiede zwischen den drei Sprachgruppen (Grafik 4): Die deutsch- und ladinischsprachigen Südtiroler sind eher pessimistisch in bezug auf die Arbeitslosigkeit, die letzteren auch noch in bezug auf die Umweltverschmutzung. Dagegen erweisen sich die italienischsprachigen Südtiroler in drei Bereichen als deutlich optimistischer, nämlich in bezug auf das Zusammenleben der Sprachgruppen, die Wohnungs- und die Verkehrssituation.

Anche per quanto riguarda le aspettative future, vi sono alcune notevoli differenze tra i tre gruppi linguistici (grafico 4): per quanto riguarda l'occupazione, gli altoatesini di lingua tedesca e ladina sono entrambi piuttosto pessimisti; lo stesso pessimismo si registra per quanto riguarda l'inquinamento da parte degli altoatesini di lingua ladina. Per contro, gli altoatesini di lingua italiana sono nettamente più ottimisti riguardo a disoccupazione, convivenza etnica, casa e traffico dall'altro lato.

Grafik 4 / Grafico 4

Zukunftserwartungen der Südtiroler im Hinblick auf wirtschaftliche, soziale und politische Probleme - 1997
Prozentuelle Verteilung

Aspettative per il futuro degli altoatesini in relazione a problemi economici, sociali e politici - 1997
Distribuzione percentuale



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano 2000-SR

Betrachten wir schließlich, welche gesellschaftlichen und politischen Faktoren nach Meinung der Befragten in Südtirol heute in erster Linie für die Lebenschancen der Menschen von Bedeutung sind. Hier wurden in den Interviews sieben Faktoren genannt, zu denen man jeweils angeben musste, ob man glaube, dass sie die Lebenschancen sehr stark, stark, eher schwach oder gar nicht bestimmen.

Grafik 5 zeigt, dass zwei Faktoren eine sehr große Bedeutung, drei weiteren Faktoren ebenfalls noch Bedeutung zugesprochen wird. Sehr starken oder ziemlich starken Einfluss haben demnach die folgenden Faktoren:

- Erziehung und Klima im Elternhaus (56%),
- Schulisch-berufliche Ausbildung (49%),
- Beziehungen zu einflussreichen Persönlichkeiten (30%),
- Soziale Schicht der Eltern (23%),
- Zugehörigkeit zu einer bestimmten Sprachgruppe (17%).

Consideriamo infine quali sono i fattori sociali e politici che, secondo l'opinione degli intervistati, determinano in Alto Adige le opportunità nella vita di una persona. Nelle interviste sono stati previsti sette fattori, per i quali gli intervistati dovevano indicare se li ritenessero "molto", "abbastanza", "poco" o "per niente" determinanti.

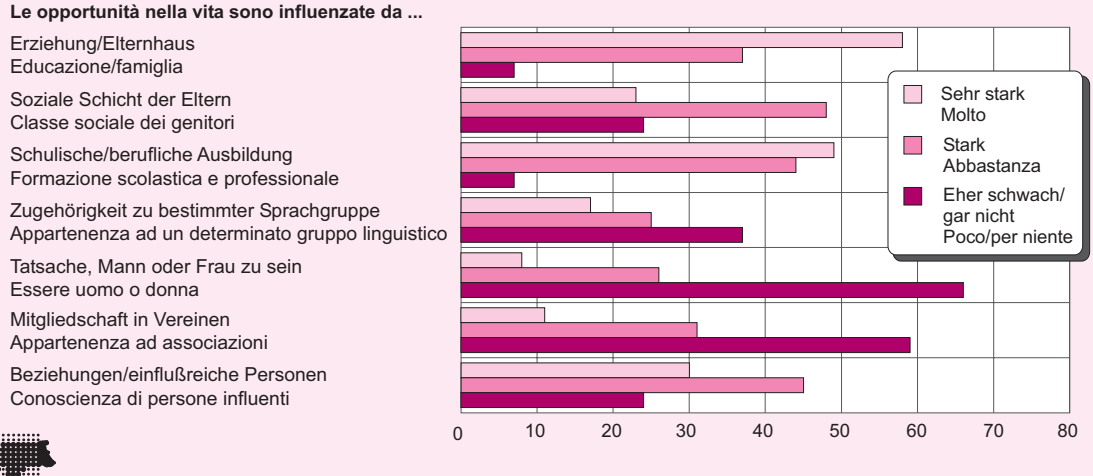
Dal grafico 5 emerge che vi sono due fattori considerati di notevole importanza in questo senso e altri tre considerati significativi. Di grande importanza sono (nella formulazione delle risposte "vengono molto influenzate da") i seguenti fattori:

- educazione da parte dei genitori e clima familiare (56%),
- formazione scolastica e professionale (49%),
- conoscenza di persone influenti (30%),
- classe sociale dei genitori (23%),
- appartenenza ad un determinato gruppo linguistico (17%).

Grafik 5 / Grafico 5

Gesellschaftliche und politische Faktoren, die nach Meinung der Befragten die Lebenschancen in Südtirol bestimmen - 1997
Prozentuelle Verteilung

Fattori sociali e politici che, secondo l'opinione degli intervistati, determinano le opportunità nella vita di una persona - 1997
Distribuzione percentuale



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano 2000-SR

Als relativ weniger bedeutsam beurteilen die Befragten demgegenüber die folgenden zwei Faktoren (hier überwiegen die Anteile „eher schwache“ oder „gar keine Bedeutung“):

- die Mitgliedschaft in Vereinen oder politischen Parteien (11%),
- die Tatsache, Mann oder Frau zu sein (8%).

Man kann sagen, dass die Befragten die faktisch gegebene, durch viele Studien bewiesene, hohe Bedeutung der schichtspezifischen sozialen Herkunft und der Ausbildung deutlich erkennen. Dasselbe lässt sich nicht unbedingt von der Relevanz der Geschlechtszugehörigkeit sagen, die -obwohl nach vielen einschlägigen Studien über die beruflichen, familiären und privaten Zukunftsperspektiven von Männern und Frauen von großer Bedeutung - als recht gering eingeschätzt wird.[14]

Bemerkenswert sind hier zwei weitere Befunde. Der erste betrifft die Tatsache, dass die Südtiroler der Problematik der Sprachgruppenzugehörigkeit heute offenkundig keine zentrale Bedeutung mehr zusprechen. Der andere betrifft die Bedeutung der *„politischen Protektion“* für das Vorwärtskommen im Leben. Dieser Aspekt scheint auch im heutigen Südtirol von einer nicht zu unterschätzenden Bedeutung zu sein - ähnlich wie in Italien insgesamt und in Österreich.[15] Nicht überraschend dabei ist, dass es weniger die Parteizugehörigkeit ist, da Südtirol in dieser Hinsicht - zumindest aus der Sicht der dominanten deutschen Sprachgruppe - ja fast als ein „Einparteienland“ bezeichnet werden kann, als vielmehr die Beziehung zu „einflussreichen Persönlichkeiten“, denen man hier große Bedeutung zuspricht. Dieser Befund ist aus der Sicht einer modernen, transparenten Demokratie doch als proble-

Gli intervistati considerano meno importanti i seguenti due fattori (qui prevalgono le percentuali “poco” o “per niente influenzate”):

- iscrizione in associazioni o partiti politici (11%),
- il fatto di essere uomo o donna (8%).

Si può dire che gli intervistati riconoscano la grande importanza effettiva, dimostrata da numerosi studi, dell’estrazione sociale e della formazione scolastica e professionale. Non si può dire la stessa cosa dell’appartenenza all'uno o all'altro sesso, un fattore che è considerato poco importante, nonostante gli sia stato riconosciuto un ruolo notevole in molti studi sulle prospettive professionali, familiari e personali di uomini e donne.[14]

Da questa indagine emergono altri due dati sorprendenti. Il primo è che, evidentemente, gli altoatesini oggi non attribuiscono più un'importanza centrale alla problematica dell’appartenenza al gruppo linguistico. Il secondo, invece, riguarda l’importanza della *“protezione politica”* per il successo personale. Anche nell’odierno Alto Adige questo aspetto non andrebbe sottovalutato, così come nel resto d'Italia e in Austria.[15] Non sorprende il fatto che l’appartenenza a un partito sia per gli intervistati meno importante della “conoscenza di persone influenti”, visto che l’Alto Adige in un certo senso - almeno dal punto di vista del gruppo linguistico dominante tedesco - è una provincia “monopartitica”. Tuttavia, se vogliamo pensare ad una democrazia moderna e trasparente, questo dato è piuttosto allarmante, come lo è anche l'importanza che la popolazione in Italia e in Austria riconosce all’influsso eser-

(14) Bei der Benachteiligung von Frauen ist nicht nur an ihre berufliche Diskriminierung zu denken, sondern auch an die höhere Belastung auch von berufstätigen Frauen durch familiäre Verpflichtungen (durch Haushaltsarbeit, Kindererziehung, Betreuung pflegebedürftiger Angehöriger). Dazu kommt heute, als Folge steigender Scheidungszahlen, die schwierige Lage alleinerziehender Mütter.

Per quanto riguarda la situazione di svantaggio delle donne non bisogna pensare soltanto alla discriminazione professionale, ma anche ai maggiori oneri che le donne sono costrette a sobbarcarsi a causa dei doveri familiari (lavori domestici, educazione dei figli, assistenza a familiari non autosufficienti). Al giorno d’oggi si aggiunge la situazione difficile delle donne costrette a crescere i figli da sole, conseguente all'aumento costante del numero dei divorzi.

(15) In diesen beiden Ländern spielen nach Meinung der Bevölkerung "politische Beziehungen" eine besonders starke Rolle (vgl. Haller/Mach/Zwicky 1995)

In questi due paesi, secondo l’opinione della popolazione, le „conoscenze politiche“ hanno un’importanza particolare (cfr. Haller/Mach/Zwicky 1995)

matisch anzusehen - nicht weniger als die Tatsache, dass die Bevölkerung in Italien und Österreich dem Einfluss von Parteien und Interessengruppen so große Bedeutung zuspricht. In Perioden starker Wohlstandszuwächse mögen gewisse Schwächen des politisch-demokratischen Systems vielfach hingenommen werden. Wenn in Zukunft aber der Wettbewerb um Beschäftigungs- und Lebenschancen härter und die Konzentration der politischen Macht aufgelockert werden wird, könnte aus einem System mit starker persönlicher Protektion rasch ein destruktives Konzept um die Sicherung gewisser „Pfründe" größerer Kollektive entstehen. Die Tatsache, dass die Südtiroler, im Unterschied zur Bevölkerung vieler anderer westlicher Demokratien, heute noch keine Anzeichen von „Politikverdrossenheit" zeigen[16], darf darüber nicht hinwegtäuschen. Der hohe Stimmenanteil der Südtiroler Regierungspartei, ihre absolute Mehrheit im Landtag, legt ihr und ihren Repräsentanten auch eine besondere demokratiepolitische Verantwortung auf.

citato da partiti e gruppi politici. In periodi di forte crescita del benessere, determinate debolezze del sistema politico-democratico possono essere in gran parte tollerate. Ma, se in futuro la concorrenza relativa alle prospettive occupazionali e di vita diventasse più spietata e la concentrazione del potere politico si allentasse, un sistema caratterizzato da un forte protezionismo politico potrebbe rapidamente corrompersi con atteggiamenti distruttivi, volti a garantire la "prebenda" di alcuni gruppi privilegiati. Il fatto che gli altoatesini, contrariamente alle popolazioni di molte altre democrazie occidentali, non dimostrino ancora segni di "rassegnazione politica"[16], non deve non allarmare. L'alta percentuale di voti del partito di governo altoatesino e la sua assoluta maggioranza nel Consiglio provinciale conferiscono allo stesso ed ai suoi rappresentanti una particolare responsabilità democratico-politica.

Eine wichtige letzte Frage in diesem Zusammenhang lautete, welche *Prioritäten die Politik in Südtirol* sich heute setzen sollte. Zu diesem Zwecke wurde den Befragten eine Liste mit 12 Problemen vorgelegt, von denen sie (a) jene drei auswählen mussten, „für deren Lösung sich die Politiker am meisten einsetzen sollten", (b) jene drei, „für die bisher am meisten getan wurde".

Un'ultima domanda significativa in questo contesto è stata quella inerente alle *priorità* che la *politica in Alto Adige* dovrebbe porsi oggi. A questo scopo è stato sottoposto agli intervistati un elenco di 12 problematiche tra le quali avrebbero dovuto (a) sceglierne tre di cui i "politici locali dovrebbero occuparsi maggiormente" e (b) tre per le quali "è stato fatto maggiormente qualcosa".

Grafik 6 zeigt, dass an der Spitze der Probleme, für die die Politik heute am meisten tun sollte, *soziale Probleme* stehen: Schaffung von Arbeitsplätzen für die Jugend (mit 54% mit Abstand am häufigsten genannt), Gesundheitsfürsorge (32%), Altenbetreuung (30%), Umweltschutz (29%), sozialer Wohnbau (28%); des weiteren werden auch Zusammenleben der Sprachgruppen und Be-

Il grafico 6 evidenzia che all'apice delle questioni politiche prioritarie vi sono i *problemi sociali*: posti di lavoro per i giovani (la voce più spesso indicata, con un 54%), assistenza sanitaria (32%), assistenza agli anziani (30%), tutela dell'ambiente (29%), edilizia abitativa (28%); accanto a questi, la convivenza dei gruppi linguistici e la formazione professionale per i giovani, due problemi che

(16) So zeigt sich in Südtirol keine so starke Abnahme bei der Beteiligung der Bevölkerung an politischen Wahlen, wie sie in vielen anderen Ländern feststellbar ist. 1998 nahmen noch 85,7% der Wahlberechtigten an den Landtagswahlen teil, was gegenüber den Jahrzehnten seit 1960 einen Rückgang um 7-8% bedeutete; bei den Parlamentswahlen 1996 nahmen 88% teil, bei den Europawahlen 1994 rund 81%, bei den Europawahlen 1999 allerdings nur mehr 71,1% (ASTAT, *Statistisches Jahrbuch für Südtirol 1998*, Tab. 22.5, sowie neueste Medienberichte).
In Alto Adige la diminuzione della partecipazione alle elezioni politiche non è così marcata come in molti paesi. Nel 1998 l'85,7% degli aventi diritto al voto ha partecipato alle elezioni del Consiglio provinciale, il che significa che rispetto al 1960 vi è stata una diminuzione del 7 - 8%. Alle elezioni del Parlamento del 1996 ha partecipato l'88%, alle elezioni europee del 1994 l'81%, ma alle elezioni europee del 1999 soltanto il 71,1% (ASTAT, *Annuario statistico della provincia di Bolzano 1998*, tab. 22.5, nonché nuovi resoconti della stampa).

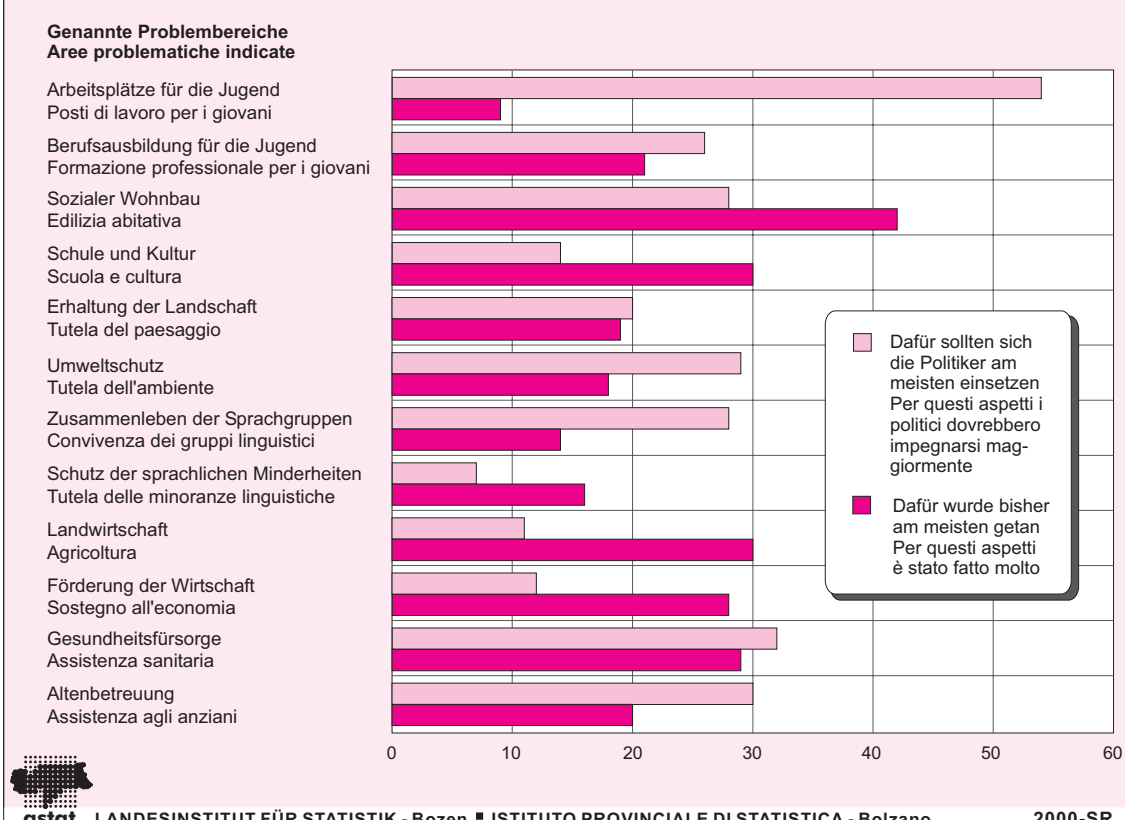
rufsausbildung für die Jugend häufig angegeben. Diese Bereiche werden jeweils von 25 - 30% der Befragten als wichtige Zukunftsprobleme genannt. Auf der anderen Seite stehen jene Probleme, für die man eher der Meinung ist, es sei bereits bisher sehr viel für sie getan worden: Sozialer Wohnbau, Landwirtschaft, Schule und Kultur. Auch die Bereiche Gesundheitsfürsorge und Förderung der Wirtschaft werden hier recht häufig genannt.

il 25 - 30% degli intervistati considera importanti per il futuro. Dall'altra parte troviamo quei problemi per i quali si ritiene che sia già stato fatto molto: edilizia abitativa, agricoltura, scuola e cultura. Anche gli ambiti dell'assistenza sanitaria e del sostegno all'economia sono qui indicati abbastanza frequentemente.

Grafik 6 / Grafico 6

Politische Prioritäten in Bezug auf wirtschaftliche, soziale und kulturelle Probleme Südtirols - 1997
Prozentuelle Verteilung

Priorità politiche in riferimento ai problemi economici, sociali e culturali in Alto Adige - 1997
Distribuzione percentuale



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano 2000-SR

Wie sieht es mit der aktuellen Einschätzung der Bedeutung der ethnisch-sprachlichen Probleme aus? Hier zeigt sich: Die „Verbes-

Qual è la situazione rispetto all'attuale valutazione dell'importanza dei problemi etnico-linguistici? Il "miglioramento della conviven-

serung des Zusammenlebens der Sprachgruppen" wird mit 28% zwar noch recht häufig genannt, das Ziel des „Schutzes der sprachlichen Minderheiten" aber nur mehr von 7% der Befragten.

Diese beiden noch vor wenigen Jahrzehnten wichtigsten Anliegen der Politik in Südtirol werden von den Angehörigen der drei Sprachgruppen allerdings recht unterschiedlich eingeschätzt (vgl. Tabelle 30). Das Zusammenleben der Sprachgruppen sehen die Angehörigen der italienischen Sprachgruppen mit 51% mit großem Abstand als wichtiger an als die deutsch- und ladinischsprachigen Südtiroler (16% bzw. 18%); den „Schutz der sprachlichen Minderheiten" betrachten wiederum die Ladiner häufiger als die beiden anderen Sprachgruppen als eine wichtige politische Zukunftsaufgabe (23% vs. 6 - 7%); die Ladiner sind auch deutlich seltener der Meinung, für diese Probleme sei bereits genügend getan worden (7 - 8% vs. 14 - 17%).

za dei gruppi linguistici" viene indicato abbastanza spesso (28%), ma soltanto il 7% degli intervistati sceglie l'obiettivo della "tutela delle minoranze linguistiche".

Questi due ambiti, che fino a pochi decenni fa costituivano gli obiettivi prioritari della politica altoatesina, sono valutati in modo diverso dai tre gruppi linguistici (cfr. tabella 30). La convivenza dei gruppi linguistici è considerata più importante dagli appartenenti al gruppo linguistico italiano (51%) che da quelli del gruppo tedesco o ladino (16% e 18%); la "tutela delle minoranze linguistiche" è considerata più spesso dai ladini un obiettivo politico importante che non dagli altri due gruppi linguistici (un 23% contro il 6 - 7%); inoltre, sono meno numerosi i ladini a ritenere che si sia fatto abbastanza per questi problemi (il 7 - 8% contro il 14 - 17%).

Tabelle 30 / Tabella 30

Die Bedeutung von Problemen des Zusammenlebens der Sprachgruppen nach Sprachgruppenzugehörigkeit der Befragten - 1997
Werte in Prozent

Importanza del problema della convivenza dei gruppi linguistici per gruppo linguistico degli intervistati - 1997
Valori percentuali

	Sprachgruppe der Befragten Gruppo linguistico degli intervistati				
	Deutsch Tedesco (432)	Italienisch Italiano (187)	Ladinisch Ladino (93)	Insgesamt Totale	
Die Politiker sollten sich mehr einsetzen für ...					**I politici dovrebbero occuparsi maggiormente di ...**
Zusammenleben der Sprachgruppen	16	51	18	28	convivenza dei gruppi linguistici
Schutz der sprachlichen Minderheiten	7	6	23	7	tutela delle minoranze linguistiche
Für dieses Problem wurde bisher am meisten getan ...					**Per questo problema finora è stato fatto molto ...**
Zusammenleben der Sprachgruppen	14	15	8	14	convivenza dei gruppi linguistici
Schutz der sprachlichen Minderheiten	17	16	7	16	tutela delle minoranze linguistiche

Ein weiterer Themenbereich in diesem Zusammenhang betrifft die Wahrnehmung der Bedeutung unterschiedlicher *Gruppen- und Interessenskonflikte*. Im *Sozialen Survey* wurde den Befragten eine Liste von acht solchen Konflikten vorgelegt, zu denen die Befragten jeweils angeben mussten, ob sie zwischen ihnen sehr starke, ziemlich starke, eher schwache oder keine Konflikte sahen. Die Ergebnisse in Grafik 7 zeigen folgendes:

- Drei Typen von Konflikten werden von der großen Mehrheit (65 bis 71%) als „sehr stark“ oder „ziemlich stark“ eingestuft, nämlich jene zwischen farbigen Einwanderern und Einheimischen, zwischen Wirtschaft und Umweltschützern und zwischen links und rechts stehenden Parteien.

- Zwei weitere Konflikte sehen knapp die Hälfte der Befragten (45 bis 50%) als bedeutsam an; es sind dies jener zwischen dem Land Südtirol und der Regierung in Rom, sowie jener zwischen Arm und Reich.

- Nur mehr ein Viertel bis ein Drittel der Befragten betrachtet schließlich auch die Konflikte zwischen der deutschen und italienischen Volksgruppe, zwischen Jungen und Alten sowie zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern als stark.

Es zeigt sich hier also recht deutlich, dass auch aus dieser Sicht heute einige neue Konflikte in das Bewusstsein der Öffentlichkeit gelangt sind (Einwanderer - Einheimische, Wirtschaft - Umwelt). Im Hinblick auf die Problematik der ethnischen Konflikte ist bemerkenswert, dass es nicht mehr in erster Linie um den Konflikt zwischen den zwei großen Sprachgruppen in Südtirol zu gehen scheint, sondern dass dem Konflikt zwischen Südtirol als autonomer Provinz und der Zentralregierung in Rom größeres Gewicht zugeschrieben wird. Eher als ein Resultat medialer Darstellungen (auch aus dem Ausland, etwa Österreich) mag der Umstand zu erklären sein, dass man den Konflikt zwischen „farbigen Einwanderern und Einheimischen“ als den wichtigsten in Südtirol überhaupt sieht. Die Zahl der „farbigen“ Einwan-

Un’ulteriore tematica riguarda la percezione dell’importanza di alcuni *conflitti di gruppo e di interesse.* Nel *Social Survey* è stato sottoposto agli intervistati un elenco di otto conflitti. Gli intervistati dovevano indicare se percepivano i conflitti come "molto forti", "piuttosto forti", "piuttosto deboli" oppure se non percepivano alcun conflitto. I risultati presentati nel grafico 7 indicano quanto segue:

- Tre tipi di conflitto sono considerati “molto forti” o “piuttosto forti” dalla stragrande maggioranza (65 - 71%), ossia quelli fra immigrati di colore e popolazione locale, fra il settore economico e gli ambientalisti e fra partiti politici di sinistra e di destra.

- Altri due conflitti sono considerati importanti da circa la metà degli intervistati (45 - 50%), ossia il conflitto fra l’Alto Adige e il Governo di Roma nonché quello fra poveri e ricchi.

- Da un quarto fino a un terzo degli intervistati, infine, considera "forti" anche i conflitti tra il gruppo linguistico italiano ed il gruppo linguistico tedesco, tra giovani ed anziani e tra datori di lavoro e lavoratori.

Da questi risultati si evince che nuovi conflitti (immigrati - popolazione locale, economia - ambiente) sono entrati oggi nella coscienza pubblica. Per quanto riguarda l’ambito dei conflitti etnici, si nota che il conflitto oggi non interessa più i due principali gruppi linguistici dell’Alto Adige, ma che viene dato un rilievo maggiore al conflitto tra l’Alto Adige come Provincia autonoma e il Governo centrale di Roma. Il fatto che il conflitto tra “immigrati di colore e popolazione locale” venga visto come il conflitto più importante dell’Alto Adige può essere spiegato come il risultato dell'informazione mediatica (notizie provenienti dall'estero, ad esempio dall’Austria). Il numero degli immigrati “di colore” in Alto Adige è molto più modesto che non in altre province d’Italia, ad esempio nel Meridione. La percentuale di stranieri nella popolazione re-

derer ist in Südtirol - etwa im Vergleich zu südlicheren Regionen Italiens - als recht bescheiden zu bezeichnen. Der Anteil der Ausländer unter der Südtiroler Wohnbevölkerung betrug im Jahre 1997 gerade 2,3%[17], jener der „Farbigen" darunter gerade ein Viertel.[18] So betrug der Anteil der ansässigen Ausländer in Italien insgesamt mit 1,3% zwar noch weniger als in Südtirol (wobei aber in Rechnung zu stellen ist, dass gerade in Italien eine große Anzahl von Ausländern unangemeldet lebt), dagegen betrug er in Österreich 9,1%, in Deutschland 8,9%, und in der Schweiz sogar 19,3%[19]. Vielleicht hat auch die etwas suggestive Frageformulierung[20] dazu beigetragen, dass man in Südtirol heute diesem Problemkreis die höchste Priorität zuspricht. Die Äußerungen mancher eher rechtsorientierter Politiker wie auch die ablehnende Haltung der Anrainer zur Frage der Wohnsiedlungen von „Zigeunern" (Roma und Sinti) lassen allerdings vermuten, dass die Bereitschaft vieler Südtiroler tatsächlich eher gering ist, diesen Zuwanderern Aufenthalt oder Erwerbsmöglichkeiten im Lande zu gewähren.

sidente in Alto Adige nel 1997 ammonta soltanto al 2,3%[17], di cui un quarto rappresentati dagli immigrati "di colore"[18]. La percentuale complessiva degli stranieri residenti in Italia è dell'1,3%, quindi addirittura inferiore al dato relativo all'Alto Adige (non va dimenticato, tuttavia, il numero considerevole di stranieri non registrati, soprattutto nel resto d'Italia), mentre in Austria ammonta al 9,1%, in Germania all'8,9% e in Svizzera addirittura al 19,3%[19]. Può darsi che anche la formulazione piuttosto suggestiva della domanda[20] abbia contribuito a conferire la massima priorità a questa problematica dell'Alto Adige. Ma le affermazioni di alcuni politici di destra nonché l'atteggiamento negativo dei residenti confinanti in prossimità degli insediamenti di "zingari" (Roma e Sinti) ci fanno pensare che la disponibilità di molti altoatesini ad accogliere questi immigrati nella loro provincia o a dare loro la possibilità di lavorare sia piuttosto scarsa.

Betrachtet man die Wahrnehmung unterschiedlicher Gruppen- und Interessenkonflikte nach den drei Sprachgruppen, so zeigen sich wieder einige bemerkenswerte Unterschiede (Tabelle 31): Am häufigsten sehen hier die Ladiner „sehr starke" oder „ziemlich starke" Konflikte (44%), am seltensten die deutschsprachigen Südtiroler (30%); die Italiener liegen etwa in der Mitte.

Se si considera la percezione dei vari conflitti di interesse e di gruppo per gruppi linguistici, si possono ancora notare alcune differenze notevoli (tabella 31): sono i ladini a considerare più spesso i conflitti come "molto forti" o "piuttosto forti" (44%), mentre gli altoatesini di lingua tedesca sono il gruppo che percepisce minori conflitti (30%); gli altoatesini di lingua italiana si trovano più o meno in una posizione centrale.

(17) Die Wohnbevölkerung betrug 456.128 Personen, die Zahl der ansässigen Ausländer 10.534 Personen; vgl. ASTAT, *Statistisches Jahrbuch für Südtirol 1998*, S. 97 und 99
La popolazione residente ammonta a 456.128 persone, mentre il numero degli stranieri residenti è di 10.534; cfr. ASTAT, *Annuario statistico della provincia di Bolzano 1998*, pagg. 97 e 99

(18) Wenn man als "Farbige" die ansässigen Ausländer aus Afrika, Asien und Lateinamerika betrachtet; vgl. dazu ASTAT, *Statistisches Jahrbuch für Südtirol 1998*, S. 99
Dove per immigrati „di colore" si intendono gli stranieri residenti provenienti dall'Africa, dall'Asia e dall'America Latina; cfr. ASTAT, *Annuario statistico della provincia di Bolzano 1998, pag. 99*

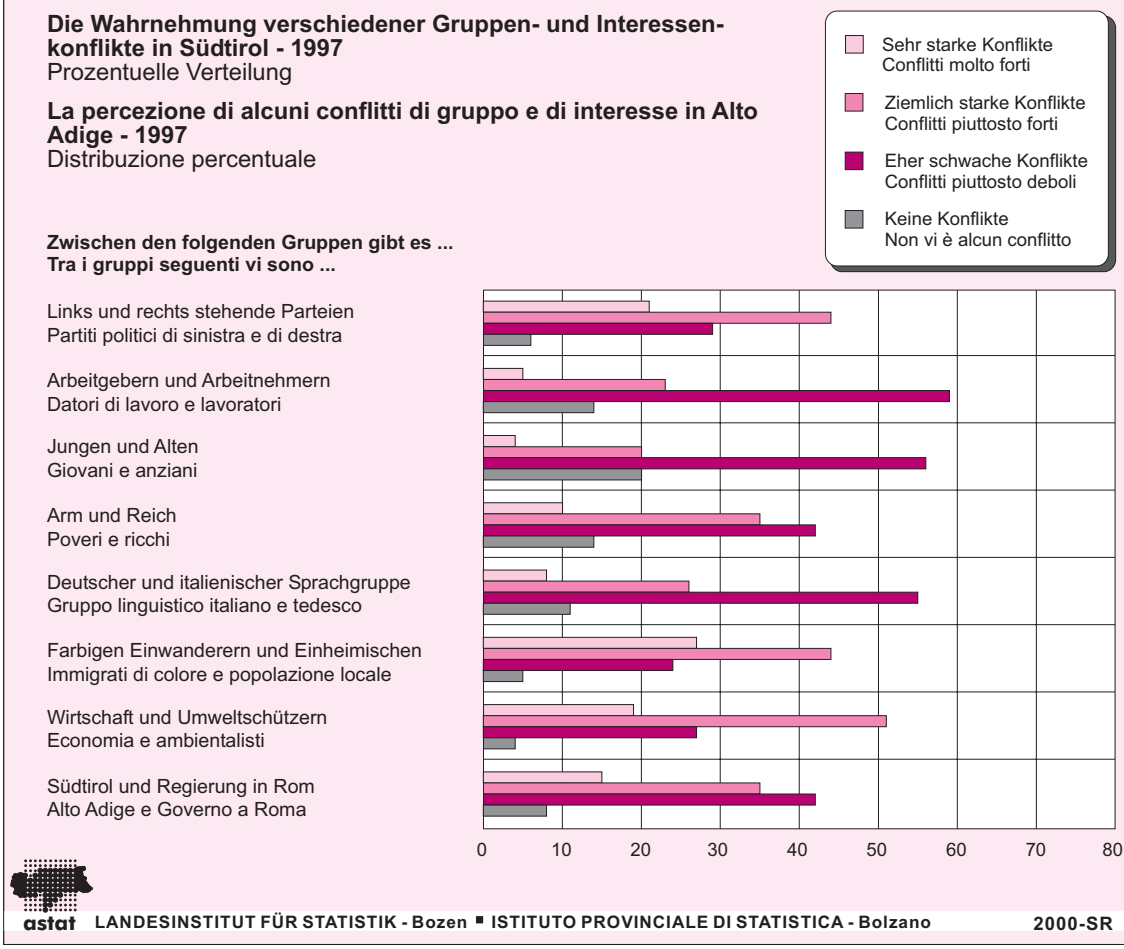
(19) ÖSTAT, Statistisches Jahrbuch für die Republik Österreich 1998, S. 486
ÖSTAT, Statistisches Jahrbuch für die Republik Österreich 1998, pag. 486

(20) Der Begriff "farbige Einwanderer" suggeriert, daß Schwarzafrikaner oder andere schon wegen ihrer Hautfarbe mehr Konflikte provozieren müßten als etwa Einwanderer aus anderen Ländern Europas
Il termine „immigrati di colore" suggerisce che, già per il colore della loro pelle, gli africani o altri extracomunitari siano fonte di maggiori conflitti rispetto agli immigrati provenienti da altri paesi d'Europa

Grafik 7 / Grafico 7

Die Wahrnehmung verschiedener Gruppen- und Interessenkonflikte in Südtirol - 1997
Prozentuelle Verteilung

La percezione di alcuni conflitti di gruppo e di interesse in Alto Adige - 1997
Distribuzione percentuale



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano 2000-SR

Tabelle 31 / Tabella 31

Die Wahrnehmung von Konflikten zwischen der deutschen und italienischen Sprachgruppe - 1997
Werte in Prozent

Percezione dei conflitti tra il gruppo linguistico tedesco e quello italiano - 1997
Valori percentuali

ZWISCHEN DER DEUTSCHEN UND ITALIENISCHEN SPRACHGRUPPE GIBT ES ...	Sprachgruppe der Befragten Gruppo linguistico degli intervistati			TRA IL GRUPPO LINGUISTICO TEDESCO E QUELLO ITALIANO VI SONO ...
	Deutsch Tedesco (427)	Italienisch Italiano (183)	Ladinisch Ladino (92)	
sehr starke Konflikte	5	13	14	conflitti molto forti
ziemlich starke Konflikte	25	27	30	conflitti piuttosto forti
eher schwache Konflikte	61	44	48	conflitti piuttosto deboli
keine Konflikte	8	16	9	nessun conflitto
Insgesamt	**100**	**100**	**100**	**Totale**

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 726 befragten Personen besteht aus den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 726 persone intervistate è data dalle mancate risposte

Versuchen wir zum Abschluss dieses Kapitels einen etwas genaueren Einblick in die Relevanz des ethnisch-sprachlichen Konflikts in Südtirol heute zu gewinnen. Wir haben in diesem Abschnitt bereits mehrfach festgestellt, dass man in dieser Hinsicht in der Tat von einer bemerkenswert positiven Entwicklung sprechen kann: Im Bereich des Zusammenlebens der Sprachgruppen stellte die große Mehrheit unserer Befragten fest, es habe eine Verbesserung gegeben; das gleiche gilt für die Zukunftserwartungen; die Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe wird zwar noch als wichtig für die Lebenschancen angesehen, rangiert aber weit hinter anderen Aspekten, wie der sozialen Herkunft oder der Ausbildung; schließlich wird heute dem Interessenkonflikt zwischen dem Land Südtirol insgesamt und der Zentralregierung in Rom größere Bedeutung zugesprochen als dem ethnisch-sprachlichen Konflikt im Lande selber.

A conclusione di questo capitolo proviamo a farci un'idea un po' più chiara dell'odierna rilevanza del conflitto etnico-linguistico in Alto Adige. In questo capitolo abbiamo più volte constatato che, da questo punto di vista, si può parlare di un'evoluzione particolarmente positiva: nell'ambito della convivenza etnica la grande maggioranza degli intervistati afferma che vi siano stati dei miglioramenti; lo stesso dicasi per le aspettative per il futuro; l'appartenenza ad un gruppo linguistico viene ancora considerata importante rispetto alle opportunità di successo nella vita, sia pur molto meno di altri aspetti, come l'estrazione sociale e la formazione; infine, al conflitto di interessi tra la Provincia autonoma di Bolzano e il Governo di Roma viene data maggiore importanza che al conflitto etnico-linguistico nella provincia stessa.

Im *Sozialen Survey '97* wurden auch einige Fragen zur Beurteilung des „ethnischen Proporzes" gestellt. So wurden drei Aussagen vorgegeben: Eine über seine allgemeine Bewertung, eine zu seiner Bedeutung im Rahmen der europäischen Einigung und eine dritte über seine Bedeutung für die italienische Sprachgruppe (vgl. Tabelle 32 für die genauen Formulierungen). Es ergibt sich, ganz allgemein, auch hier wieder ein sehr positives Bild:

- Drei Viertel der Befragten beurteilen den ethnischen Proporz grundsätzlich positiv („ist eine Einrichtung, die zum friedlichen Zusammenleben beiträgt");
- ein noch höherer Anteil - 87% - ist der Meinung, auch die italienische Bevölkerung in Südtirol profitiere vom Autonomiestatut;
- knapp die Hälfte der Befragten glaubt allerdings, im Zuge der europäischen Einigung werde der Proporz allmählich überflüssig.

Inoltre, nel *Social Survey '97* sono state poste alcune domande inerenti alla valutazione della "proporzionale etnica". Si sono indicate tre affermazioni: una sulla valutazione generale, un'altra sulla sua importanza nell'ambito dell'unificazione europea e una terza inerente alla sua importanza per il gruppo linguistico italiano (cfr. tabella 32 per le formulazioni precise). Anche qui il quadro generale è molto positivo:

- tre quarti degli intervistati giudicano la proporzionale etnica fondamentalmente positiva ("è un'istituzione che contribuisce alla convivenza pacifica");
- una percentuale ancora più alta - l'87% - ritiene che lo Statuto di Autonomia vada anche a beneficio della popolazione italiana in Alto Adige;
- circa la metà degli intervistati ritiene che l'Unione europea renderà la proporzionale sempre più superflua.

Tabelle 32 / Tabella 32

Die Beurteilung des ethnischen Proporzes und des Autonomiestatutes in Südtirol - 1997
Werte in Prozent

Valutazione della proporzionale etnica e dell'autonomia in Alto Adige - 1997
Valori percentuali

STIMMEN SIE DEN FOLGENDEN AUSSAGEN ZU?	N (a)	Stimme zu D'accordo	Stimme eher zu Abbastanza d'accordo	Stimme eher nicht zu Piuttosto contrario/a	Stimme nicht zu Contrario/a	Insgesamt Totale	È D'ACCORDO CON LE SEGUENTI AFFERMAZIONI?
Der ethnische Proporz ist eine Einrichtung, die zum friedlichen Zusammenleben der Sprachgruppen beiträgt	(642)	47	28	14	12	100	La proporzionale etnica è un'istituzione che contribuisce alla pacifica convivenza dei tre gruppi linguistici in Alto Adige
Durch die Integration in die Europäische Union fallen zwischen den Mitgliedsstaaten schrittweise alle Barrieren. Dabei sollte auch der ethnische Proporz allmählich abgeschafft werden	(579)	32	16	19	33	100	Attraverso l'integrazione nella Unione europea passo dopo passo cadono tutte le barriere tra gli stati membri. In questo processo anche la proporzionale etnica dovrebbe essere abolita
Die Bestimmungen des Autonomiestatutes sind auch für die italienische Bevölkerung in Südtirol von Nutzen	(617)	59	28	7	6	100	Le disposizioni dello Statuto di Autonomia vanno a beneficio anche della popolazione italiana in Alto Adige

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 726 befragten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht" mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 726 persone intervistate è data dalla somma dei "non saprei" con le mancate risposte

Tabelle 33 zeigt, dass dieses grundsätzlich positive Bild auch nicht wesentlich verändert wird, wenn man die Ergebnisse getrennt nach Sprachgruppen betrachtet. Deutschsprachige und ladinische Südtiroler sind zu über 90% der Meinung, die Autonomie nütze auch den Italienern in Südtirol; aber auch diese selber sind noch mit einer großen Mehrheit, zu 77%, dieser Ansicht.

Man kann aus diesen Befunden ableiten, dass die positive Entwicklung im Bereich des Zusammenlebens der Sprachgruppen in Südtirol durch zwei Faktoren mitbestimmt wurde: Zum einen war dies die Durchsetzung der Autonomie des Landes im Rahmen von Gesamtitalien sowie die gleichzeitige Festlegung einer strikten Gleichberechtigung beider Sprachgruppen im Lande selber. Zum anderen war hier aber auch die positive gesamteuropäische Entwicklung von Bedeutung, die dazu geführt hat, dass heute auch die Beziehungen zwischen Ländern, die oft jahrhundertelang Kriege gegeneinander führten (wie z.B. Frankreich gegen Deutschland oder Österreich gegen Italien), sich grundsätzlich als positiv, ja geradezu freundschaftlich darstellen (Dogan 1994).

La tabella 33 dimostra che questo quadro fondamentalmente positivo non subisce variazioni se si considerano i risultati suddivisi per gruppi linguistici. Non è solo il 90% e più degli altoatesini di lingua tedesca e ladina a esprimere l'opinione che l'autonomia vada anche a beneficio degli italiani in Alto Adige, ma sono gli italiani stessi a condividere fortemente quest'idea (77%).

Da questi risultati si evince che due fattori hanno contribuito all'evoluzione in positivo della convivenza dei gruppi linguistici in Alto Adige: da un lato, la realizzazione dell'autonomia provinciale all'interno dello stato italiano, nonché la contemporanea introduzione di una ferrea uguaglianza tra i due gruppi linguistici all'interno della provincia; dall'altro lato, lo sviluppo positivo in tutta l'Europa, grazie al quale anche le relazioni tra paesi che per secoli si sono combattuti (come Francia e Germania o Austria e Italia) sono diventate fondamentalmente positive se non addirittura amichevoli (Dogan 1994).

Tabelle 33 / Tabella 33

Die Beurteilung des ethnischen Proporzes und des Autonomiestatutes nach Sprachgruppen - 1997

Valutazione della proporzionale etnica e dell'autonomia per gruppo linguistico - 1997

AUSSAGEN ZUM ETHNISCHEN PROPORZ UND DER AUTONOMIE	Sprachgruppe der Befragten Gruppo linguistico degli intervistati			AFFERMAZIONI INERENTI ALLA PROPORZIONALE ETNICA ED ALL'AUTONOMIA
	Deutsch Tedesco	Italienisch Italiano	Ladinisch Ladino	
	Anteile zustimmender Antworten (in %) Percentuali di risposte affermative (in %)			
Proporz trägt zum friedlichen Zusammenleben bei	86	54	81	La proporzionale contribuisce alla pacifica convivenza
Europäische Integration macht Proporz überflüssig	30	81	34	L'integrazione europea rende la proporzionale superflua
Autonomie nützt auch Italienern	92	77	93	L'autonomia serve anche alla popolazione italiana

Bezüglich der Beurteilung des ethnischen Proporzes wurde noch speziell danach gefragt, ob man mit der proportionalen Zuteilung von Sozialwohnungen und Vergabe öffentlicher Stellen einverstanden sei. Das Bild ist wieder ähnlich wie vorher:

- Rund drei Viertel der Befragten befürworten eine proportionale Vergabe von Sozialwohnungen bzw. öffentlichen Stellen;
- die große Mehrheit, über 80%, der deutsch- und ladinischsprachigen Südtiroler befürworten diese konkreten und wirksamen Maßnahmen des Autonomiestatuts;
- bei den italienischsprachigen Südtirolern sind die Anteile deutlich niedriger; 55% befürworten die proportionale Vergabe von Sozialwohnungen, 45% jene von öffentlichen Stellen.

Dass die Meinungen der Italiener in Südtirol in diesem Punkt am skeptischsten sind, ist auch kaum verwunderlich, hat die Autonomie doch hier auch zu einer relativen[21] Schlechterstellung der italienischen Sprachgruppe geführt.

Nella valutazione della proporzionale etnica si è posta inoltre la domanda se si sia d'accordo con l'assegnazione proporzionale di abitazioni sociali e posti di lavoro pubblici. Il quadro che si delinea è simile a quello precedente:

- circa tre quarti degli intervistati sono favorevoli ad un'assegnazione proporzionale di abitazioni sociali e posti di lavoro pubblici;
- la stragrande maggioranza, più dell'80%, degli altoatesini di lingua tedesca e ladina è favorevole a queste misure concrete ed efficaci dello Statuto di Autonomia;
- per quanto riguarda gli altoatesini di lingua italiana, queste percentuali sono molto più basse; il 55% è favorevole all'assegnazione proporzionale di abitazioni sociali e il 45% a quella dei posti pubblici.

Non fa meraviglia che l'opinione degli altoatesini di lingua italiana sia più scettica, visto che l'Autonomia ha portato ad un relativo[21] svantaggio del gruppo linguistico italiano.

[21] Absolut betrachtet, kann man vielleicht sagen, dass auch die italienischsprachige Bevölkerung in Südtirol durch den enormen Kompetenzzuwachs des Landes und die damit verbundene Schaffung von Tausenden neuen Stellen heute vielleicht mehr Möglichkeiten für Stellen im öffentlichen Bereich hat, als sie es ohne Autonomie haben würde!
Se si vogliono fare delle considerazioni assolute, si può forse dire che, grazie all'enorme aumento di competenze della Provincia e alla creazione di migliaia di posti di lavoro nuovi, anche la popolazione italiana abbia acquisito più possibilità di impiego nel settore dei servizi pubblici rispetto a quelle che avrebbe avuto senza Autonomia!

Tabelle 34 / Tabella 34

Einstellungen und Erfahrungen mit dem ethnischen Proporz nach Sprachgruppen - 1997
Werte in Prozent

Atteggiamenti ed esperienze nei confronti della proporzionale etnica - 1997
Valori percentuali

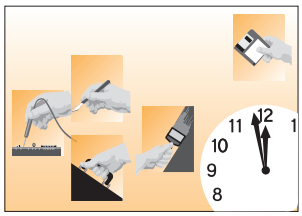
EINSTELLUNGEN UND ERFAHRUNGEN BETREFFEND PROPORZ	Sprachgruppe der Befragten / Gruppo linguistico degli intervistati			Insgesamt	ATTEGGIAMENTI ED ESPERIENZE NEI CONFRONTI DELLA PROPORZIONALE
	Deutsch / Tedesco	Italienisch / Italiano	Ladinisch / Ladino	Totale	
Sind Sie mit dem ethnischen Proporz ...					**È d'accordo con la proporzionale etnica ...**
... bei der Zuteilung von Sozialwohnungen					... nell'assegnazione di abitazioni sociali?
einverstanden	61	27	53	50	d'accordo
eher einverstanden	24	28	32	25	abbastanza d'accordo
eher nicht einverstanden	11	12	8	11	piuttosto contrario/a
überhaupt nicht einverstanden	4	34	7	14	contrario/a
Insgesamt	**100**	**100**	**100**	**100**	**Totale**
... bei der Vergabe öffentlicher Stellen					... nei concorsi per i posti di lavoro nelle amministrazioni pubbliche?
einverstanden	57	17	52	44	d'accordo
eher einverstanden	29	27	30	28	abbastanza d'accordo
eher nicht einverstanden	11	16	7	13	piuttosto contrario/a
überhaupt nicht einverstanden	3	40	11	16	contrario/a
Insgesamt	**100**	**100**	**100**	**100**	**Totale**
Haben Sie durch den ethnischen Proporz ...					**Dalle disposizioni sulla proporzionale Lei ha avuto vantaggi o svantaggi…**
... bei der Zuteilung von Sozialwohnungen					... nell'assegnazione di abitazioni sociali
persönliche Vorteile erfahren	6	9	1	7	vantaggi
persönliche Nachteile erfahren	3	7	2	4	svantaggi
weder noch	92	84	98	89	ne l'uno né l'altro
... bei der Vergabe öffentlicher Stellen					... nei concorsi per i posti di lavoro nell'amministrazione pubblica
persönliche Vorteile erfahren	10	4	4	8	vantaggi
persönliche Nachteile erfahren	2	7	1	4	svantaggi
weder noch	88	89	95	89	né l'uno né l'altro

Von besonderem Interesse ist hier, ob die Befragten selber Erfahrungen mit dem ethnischen Proporz gemacht haben. Tabelle 34 zeigt, dass dies nur sehr kleine Anteile waren: 7% erfuhren Vorteile bei der Zuteilung von Sozialwohnungen, 8% bei der Vergabe öffentlicher Stellen. Nachteile dagegen erfuhren jeweils nur 4% der Befragten. Auch

A questo punto è di particolare interesse determinare se gli intervistati abbiano avuto esperienze personali con la proporzionale etnica. Dalla tabella 34 risultano percentuali minime: il 7% afferma di aver avuto vantaggi nell'assegnazione di abitazioni sociali, l'8% nei concorsi per posti di lavoro pubblici. Per contro, in entrambi i casi, solo il 4% degli in-

hier zeigt sich also wieder eine eher positive Bilanz der Autonomie. Die Ergebnisse nach Sprachgruppen zeigen Unterschiede, die durchaus plausibel sind: Bei Sozialwohnungen erfuhren deutsch- und italienischsprachige Südtiroler Vorteile, bei öffentlichen Stellen vor allem die deutschsprachigen Südtiroler. Immerhin 7% der italienischsprachigen Südtiroler glauben, der Proporz habe sich in beiden Fällen nachteilig für sie ausgewirkt. Besonders bemerkenswert ist schließlich: Die Ladiner erfuhren durch den Proporz zwar sehr selten Nachteile, aber auch viel seltener Vorteile als deutsch- und italienischsprachige Südtiroler! Es ergibt sich hier wieder ein Indiz dafür, dass die kleinste Sprachgruppe in Südtirol in manchen Aspekten gewissermaßen „durch den Rost" gefallen ist und dass man hier von einem neuen Minderheitenproblem sprechen muss.

tervistati afferma di aver avuto svantaggi. Anche da queste cifre emerge dunque un bilancio positivo dell'Autonomia. Le differenze per gruppi linguistici sono assolutamente plausibili. Nell'assegnazione delle abitazioni sociali hanno avuto dei vantaggi sia gli appartenenti al gruppo tedesco che gli appartenenti al gruppo italiano; nei concorsi per posti di lavoro sono soprattutto gli altoatesini di lingua tedesca ad aver avuto dei vantaggi. Ma gli altoatesini di lingua italiana che ritengono che la proporzionale abbia avuto in ambedue i casi conseguenze negative per loro corrispondono comunque al 7%. Degno di nota, infine, è il fatto che i ladini abbiano avuto di rado svantaggi a causa della proporzionale, ma molti meno vantaggi rispetto al gruppo linguistico tedesco ed italiano! Ancora una volta ciò è dovuto al fatto che il gruppo linguistico meno numeroso dell'Alto Adige sia per certi versi in una situazione "di sconfino". Ci troviamo probabilmente di fronte ad un nuovo problema di minoranza linguistica.



5 Resümee und Ausblick

Riassunto e prospettive

Abschließend sollen nochmals einige der wichtigsten Befunde des *Sozialen Survey 1997* zusammengefasst und mit einigen zusätzlichen Daten ergänzt sowie im Rahmen längerfristiger Tendenzen und internationaler Strukturdifferenzen des Wandels der Arbeitswelt und der Arbeitsorientierungen betrachtet werden. Dabei sollen vier Themenkreise diskutiert werden: Ursachen und Perspektiven des hohen Arbeitsethos der Südtiroler Bevölkerung; die Frage der beruflichen Partizipation und Benachteiligung von Frauen; die Frage des „klassischen" ethnischen Konfliktes zwischen der deutschen und italienischen Bevölkerung in Südtirol; die Problematik neuer wirtschaftlich-sozialer Problemlagen und politischer Prioritäten.

SÜDTIROL - EINE GESELLSCHAFT OHNE „ARBEITSKRISE"?

In einem (West-) Europa mit fast 20 Millionen Arbeitslosen stellt Südtirol heute mit einer Rate der Arbeitslosigkeit unter 3% geradezu eine „glückliche Insel" dar. Es gibt eine Reihe objektiver Gründe für diese so günstige Situation: Die geographisch zentrale Lage des Landes zwischen den großen industriellen Ballungsgebieten Süddeutschlands und Oberitaliens, die es, zusammen mit seinen hervorragenden landschaftlichen und kulturellen Ressourcen, zu einer europäischen Tourismusregion erster Klasse prädestinieren; die relativ günstige Entwicklung von Gewerbe, Industrie und anderen Dienstleistungen, mit einem starken Gewicht von Klein- und Mittelbetrieben, von denen man weiß, dass sie in Phasen wirtschaftlicher Krisen resistenter sind als Großbetriebe; schließlich auch die starke politische Auto-

In conclusione, riassumiamo alcuni dei risultati più importanti del *Social Survey 1997,* integrandoli con alcuni dati in modo da poterli valutare nel contesto delle tendenze a lungo termine e delle differenze strutturali internazionali relative ai cambiamenti nel mondo del lavoro e agli orientamenti di valore nei confronti del lavoro stesso. Discuteremo quattro argomenti: le ragioni e le prospettive di un'etica del lavoro positiva della popolazione altoatesina; le questioni dell'accesso al mondo del lavoro e della discriminazione delle donne; la questione del conflitto etnico "classico" tra le popolazioni di lingua tedesca ed italiana in Alto Adige; il problema dei nuovi conflitti economico-sociali e delle priorità politiche.

ALTO ADIGE: UNA SOCIETÀ SENZA "CRISI DEL LAVORO"?

In un'Europa (occidentale) con quasi 20 milioni di disoccupati, l'Alto Adige, con il suo tasso di disoccupazione inferiore al 3%, costituisce oggi "un'isola felice". I motivi oggettivi di questa situazione favorevole sono diversi: l'ubicazione geografica centrale della provincia tra le grandi aree di concentramento industriali del sud della Germania e del nord dell'Italia che, assieme alle straordinarie risorse paesaggistiche e culturali, fa di quest'area una zona turistica di prima classe in Europa; lo sviluppo relativamente favorevole dell'artigianato, dell'industria e di altri servizi, con una presenza molto alta di piccole e medie imprese, di cui è comprovata una maggiore resistenza rispetto alle grandi imprese nei periodi di crisi economica; e, infine, la forte autonomia politica della provincia, favorita da un considerevole flusso di

nomie des Landes, die mit erheblichen Geldflüssen vom Gesamtstaat Italien hin zur Provinz Bozen verbunden ist und dieser u.a. auch den Aufbau einer eigenen effizienten Landesverwaltung ermöglichte.(22)

Der *Soziale Survey '97* lässt vermuten, dass die günstige Beschäftigungs- und Arbeitsmarktlage Südtirols durchaus auch etwas mit der hohen Arbeits- und Leistungsmotivation seiner Bevölkerung zu tun hat. In einer Reihe von Indikatoren konnten wir feststellen, dass die Südtiroler durch eine sehr hohe Berufs- und Betriebsverbundenheit charakterisiert sind: Die große Mehrheit der Befragten gibt an, nicht nur aus finanziellen Gründen berufstätig zu sein; die Mehrheit ist bereit sich im Beruf unter Umständen auch dann stark einzusetzen, wenn darunter andere Lebensbereiche leiden würden; der größte Teil empfindet sich als sehr stark an die eigene Firma gebunden. Zugleich sind die Ansprüche der Südtiroler an die Arbeit als realitätsbezogen zu bezeichnen: Neben der Interessantheit der Tätigkeit schätzt man am eigenen Arbeitsplatz vor allem die Sicherheit als wichtig ein.

Bemerkenswert erscheint, dass die Situation in der Arbeitswelt in Südtirol in mehrfacher Hinsicht deutlich positiver abschneidet als jene in Italien insgesamt. Hier mögen eine Reihe von Faktoren mitspielen, durch welche die Arbeitsverhältnisse in Südtirol charakterisiert sind; zu nennen sind dabei insbesondere die kleinbetriebliche Struktur der Betriebe, das gute System der Berufsausbildung, die Institution der betrieblichen Mitbestimmung - durchwegs institutionelle Aspekte der Arbeitswelt, die Südtirol eher mit Österreich als mit dem Rest Italiens gemeinsam hat. Berücksichtigt man dazu noch die im Vergleich zu Österreich deutlich günstigere Arbeitsmarktsituation, so überrascht es nicht, dass die Zufriedenheit der Südtiroler mit Arbeitsplatz, Einkommen und Kollegen, aber auch ihre allgemeine Arbeitszufriedenheit sehr hoch sind. Von einer „Krise der Ar-

denaro dalle casse dello Stato italiano. La provincia di Bolzano, tra le altre cose, è riuscita a istituire un'amministrazione provinciale efficiente.(22)

Il *Social Survey '97* fa presumere che la situazione favorevole del mercato occupazionale e del lavoro in Alto Adige sia legata agli elevati orientamenti di valore e alla particolare dedizione della popolazione nei confronti del lavoro. In base ad una serie di indicatori abbiamo potuto stabilire che gli altoatesini mostrano una notevole dedizione alla professione e all'azienda: la larga maggioranza degli intervistati sostiene di non lavorare soltanto per motivi economici; la maggioranza è disposta a fare del suo meglio nella professione, anche a costo di trascurare altre sfere della vita privata; la grande maggioranza mostra una spiccata dedizione alla propria azienda. Nel contempo, le esigenze degli altoatesini nei confronti del lavoro possono essere definite realistiche: accanto all'interesse per l'attività è importante soprattutto la sicurezza del posto di lavoro.

Degno di nota è il fatto che la situazione del mondo del lavoro in Alto Adige sia considerata sotto molti punti di vista molto più positiva di quella nazionale. A creare questo dato concorrono una serie di fattori riguardanti i rapporti di lavoro in Alto Adige; occorre menzionare soprattutto la presenza delle piccole aziende, un buon sistema di formazione professionale e la partecipazione alle decisioni aziendali. Sono questi aspetti istituzionalizzati del mondo del lavoro altoatesino ad accomunare l'Alto Adige con l'Austria più che con il resto d'Italia. Se si considera, inoltre, che la situazione del mercato del lavoro è nettamente più favorevole di quella austriaca, non fa meraviglia che la soddisfazione degli altoatesini per il posto di lavoro, il reddito ed il rapporto con i colleghi, ma anche la loro soddisfazione generale, sia molto alta. Pertanto, in Alto Adige non si può parlare di

(22) Eine Umfrage des Landesinstituts für Statistik im Jahre 1998 zeigte, dass die Bevölkerung Südtirols mit der Tätigkeit der Landes- und Gemeindeverwaltungen sehr zufrieden ist und diesen ein hohes Vertrauen entgegenbringt (vgl. ASTAT, *Zufriedenheit mit den öffentlichen Diensten*, 1999).

Un'indagine del 1998 dell'Istituto provinciale di statistica ha dimostrato che la popolazione dell'Alto Adige è molto soddisfatta delle attività dell'amministrazione provinciale e delle amministrazioni comunali e nutre nei loro confronti una grande fiducia (cfr. ASTAT, *Grado di soddisfazione nei confronti dei servizi pubblici,* 1999).

beitsgesellschaft“, die vor allem deutsche Autoren (Noelle-Neumann 1978; Dahrendorf 1983; Offe 1984) diagnostizierten[23], kann in all diesen Aspekten in Südtirol heute also keine Rede sein.

Dass es sich beim Arbeitsethos der Südtiroler, und insbesondere der Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe, nicht nur um den Ausdruck eines Strebens nach höherem Einkommen und materiellen Verbesserungen handelt, belegen auch die Daten über die *religiöse Partizipation*. Diese ist in Südtirol insgesamt heute noch sehr hoch. So besuchen nach Ergebnissen des *Sozialen Survey '97* 40% der Befragten mindestens einmal in der Woche den Gottesdienst (vgl. Tabelle 35). Bei der ladinischen Sprachgruppe sind es fast drei Viertel der Befragten (73%), die angaben, jede Woche mindestens einmal den Gottesdienst zu besuchen! Dieser

“crisi della società del lavoro”, diagnosticata soprattutto dagli autori tedeschi (Noelle-Neumann 1978; Dahrendorf 1983; Offe 1984) [23].

Anche i dati inerenti la *partecipazione religiosa* confermano che l’etica del lavoro degli altoatesini, in modo particolare degli appartenenti al gruppo linguistico ladino, non sia soltanto l’espressione di un’ambizione verso un reddito maggiore e verso un miglioramento delle condizioni materiali. Oggi la partecipazione religiosa in Alto Adige è molto alta. Secondo i risultati del *Social Survey ’97,* il 40% degli intervistati va a messa almeno una volta alla settimana (cfr. tabella 35). Nel caso del gruppo linguistico ladino si parla di quasi tre quarti degli intervistati (73%). Questo dato è addirittura molto superiore a quello degli altoatesini di lingua tedesca nei comuni rura-

Tabelle 35 / Tabella 35

Die Häufigkeit des Gottesdienstbesuches nach Alters- und Sprachgruppen - 1997
Werte in Prozent

Percentuale di partecipazione alle funzioni religiose - 1997
Valori percentuali

SOZIODEMOGRAPHISCHE MERKMALE DER BEFRAGTEN	N (a)	Häufigkeit des Gottesdienstbesuchs Frequenza di partecipazione alla Santa Messa					GRUPPI SOCIO-DEMOGRAFICI
		Mindestens einmal pro Woche Almeno una volta alla settimana	Ein- bis dreimal im Monat Da una a tre volte al mese	Mehrmals pro Jahr/seltener Più volte all’anno/ raramente	Nie Mai	Insgesamt Totale	
Altersgruppen							**Classi di età**
15-24 Jahre	(105)	32	20	40	9	100	15-24 anni
25-34	(161)	23	16	49	12	100	25-34
35-44	(119)	38	11	42	9	100	35-44
45-54	(114)	44	19	25	12	100	45-54
55-64	(102)	53	17	23	8	100	55-64
65 und mehr Jahre	(119)	60	14	22	5	100	oltre 65 anni
Sprachgruppen							**Gruppi linguistici**
deutsch Land	(358)	47	20	30	3	100	tedesco/paese
deutsch Stadt	(71)	44	8	36	13	100	tedesco/città
italienisch	(185)	27	14	43	17	100	italiano
ladinisch	(93)	73	10	16	1	100	ladino
Insgesamt	**(720)**	**40**	**16**	**35**	**9**	**100**	**Totale**

(a) Die Differenz zur Gesamtsumme der 726 befragten Personen besteht aus den Antworten „weiß nicht“ mit den fehlenden Angaben
La differenza rispetto al totale delle 726 persone intervistate è data dalla somma dei “non saprei” con le mancate risposte

[23] Diese Autoren erwarteten sowohl ein langfristiges Schrumpfen der Beschäftigungschancen wie auch einen Rückgang individueller Arbeits-, Leistungs- und Pflichtwerte.
Questi autori si aspettano sia una diminuzione delle possibilità occupazionali a lungo termine che una riduzione degli orientamenti di valore individuali nei confronti di lavoro, rendimento e senso del dovere.

Wert liegt selbst noch weit über jenem der deutschsprachigen Südtiroler in den ländlichen Gemeinden. Im übrigen zeigt auch die starke Abhängigkeit des Kirchenbesuchs vom Alter, dass diese wichtige traditionelle, katholische religiöse Aktivität stark im Rückgang begriffen ist. In der Altersgruppe der 25 - 34jährigen (jener Altersgruppe, die nicht mehr direkt unter dem Einfluss der Eltern steht) besuchen nur mehr 23% regelmäßig den Gottesdienst, während es bei den über 65jährigen noch 60% sind.(24)

Die in dieser Umfrage festgestellte Arbeitsmoral der Bevölkerung Südtirols darf aber trotzdem nicht umstandslos als positiv und unwandelbar gesehen werden. Zum ersten gilt, dass hohe Investitionen und Leistungen in einem Bereich nicht möglich sind, ohne Ressourcen von anderen Bereichen abzuziehen; bei der Betrachtung von Wertorientierungen sind immer auch Konflikte zwischen verschiedenen Werten und Lebensbereichen zu beachten. So muss man angesichts einer hohen beruflichen Leistungsorientierung auch fragen, welches die Gründe dafür sind und ob dadurch nicht andere Lebensbereiche in Mitleidenschaft gezogen werden könnten. Im Falle der berufsbezogenen Leistungsorientierung kann letzteres ohne Zweifel der Fall sein. So stellten wir auch in dieser Studie fest, dass in zeitlicher Hinsicht oft Konflikte auftreten; ein erheblicher Anteil der befragten Erwerbstätigen kommt erschöpft von der Arbeit nach Hause, ebenso würden sich viele von ihnen mehr Zeit für Familie, Kinder und Freizeit wünschen. Hier erhebt sich sicherlich auch für die Südtiroler bald mit Dringlichkeit die Frage, was im Leben wichtiger ist: ein weiterer Zuwachs im materiellen Lebens- und Einkommensstandard, oder aber ein langsamerer Einkommenszuwachs, der dafür mit mehr Zeit für außerberufliche Aktivitäten, vor allem aber für soziale Beziehungen in Familie und Freizeit verbunden ist (vgl. allgemein zu dieser Problematik auch Höhler 1979; Hillmann 1986; Inglehart 1989; Klages/Hippler/Herbert 1992). Dass die Zeitproblematik gerade bei

li. Per il resto, anche il fatto che la partecipazione alle funzioni religiose dipenda fortemente dall'età dimostra che quest'attività importante della tradizione cattolica è in forte diminuzione. Nella classe di età compresa tra i 25 ed i 34 anni (ossia la categoria di giovani che non è più sottoposta direttamente all'influenza dei genitori) soltanto il 23% va regolarmente a messa, rispetto al 60% degli adulti di età superiore ai 65 anni.(24)

L'etica del lavoro della popolazione altoatesina rilevata nel corso di questa indagine non può essere considerata incondizionatamente positiva ed immutabile. Innanzitutto va detto che non è possibile effettuare grandi investimenti e garantire buoni risultati in un settore senza privare altri settori di risorse; nell'elaborazione degli orientamenti di valore si devono sempre considerare anche i conflitti tra valori e ambiti di vita differenti. Pertanto, occorre analizzare le cause di questo spiccato grado di coinvolgimento e di questa marcata dedizione al lavoro e individuare gli eventuali ambiti in cui essi hanno un impatto negativo. La dedizione al lavoro potrebbe esserne un esempio: anche in questa indagine abbiamo verificato che la dedizione al lavoro stride spesso con il bisogno di avere più tempo libero; molti degli occupati intervistati tornano a casa dal lavoro esausti e molti di loro vorrebbero avere più tempo da dedicare alla famiglia, ai figli e al tempo libero. A poco a poco anche gli altoatesini cominciano a porsi la domanda, che cosa sia più importante nella vita: un ulteriore aumento del tenore di vita e del reddito oppure un aumento più lento, ma che lasci più tempo per le attività extra-professionali, tra cui soprattutto i rapporti in famiglia e il tempo libero (per questa problematica cfr. anche Höhler 1979; Hillmann 1986; Inglehart 1989; Klages/Hippler/Herbert 1992). È chiaro che il problema del tempo è molto acuto soprattutto per i lavoratori autonomi che hanno orari di lavoro più lunghi.

(24) Hierbei ist allerdings auch ein Alterseffekt zu vermuten, d.h., man kann annehmen, daß ein kleiner Teil derer, die in jüngerem Alter nicht mehr den Gottesdienst besuchen, es in höherem Alter doch wieder tun.
In questo caso, tuttavia, si può calcolare che questo dato sia dovuto in parte all'età e che una piccola percentuale di coloro che in giovane età non frequentano le funzioni religiose potrebbe tornare a farlo in età più avanzata.

den Selbständigen, die durchwegs die längsten Arbeitszeiten aufweisen, am akutesten ist, spricht hier eine deutliche Sprache.

Es gibt auch in unserer Studie einige klare Indizien dafür, dass ein Wertewandel in der Richtung auf einer stärkeren Betonung von „immateriellen“ Werten der persönlichen Entwicklung und Entfaltung, einer ausgewogenen Balance zwischen beruflichem Einsatz und Spaß am Leben außerhalb der Arbeit auch in Südtirol zu erwarten ist. So zeigte sich im Hinblick auf das Wertmuster der „unbedingten beruflichen Leistungsorientierung“ (Bereitschaft, beruflich das Beste zu geben, auch wenn andere Lebensbereiche darunter leiden; zum Wohle der Firma härter zu arbeiten als unbedingt nötig), dass dieses Muster bei jüngeren Generationen stark an Attraktivität verliert. In besonderer Weise gilt dies auch für die größte neue Gruppe am Arbeitsmarkt, die erwerbstätigen Frauen, auf die wir im folgenden eigens eingehen werden.

BERUFLICHE PARTIZIPATION UND BENACHTEILIGUNG VON FRAUEN

Ein zentraler Aspekt des Wandels der Arbeitswelt in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts betraf in allen fortgeschrittenen Ländern die zunehmende Einbeziehung der Frauen in die Arbeitswelt. Für diesen fundamentalen Wandel sind strukturell-gesamtgesellschaftliche Ursachen ebenso verantwortlich wie der Wandel der Wertorientierungen und Verhaltensweisen der Bevölkerung. Frauenarbeit ist volkswirtschaftlich aus einer modernen Gesellschaft nicht mehr wegzudenken; zugleich stellt eine Erwerbstätigkeit - zumindest für die Jahre bis zum ersten Kind und zunehmend auch darüber hinaus - für Mädchen und Frauen heute einen schon selbstverständlichen Aspekt der Lebensplanung dar. Von den 208.800 erwerbstätigen Südtirolern waren im Jahre 1997 41% Frauen; die Erwerbsquote bei Frauen betrug in der Altersgruppe von 20-29 Jahren 75%, von 30-39 Jahren 73%, von 40 bis 49 Jahren 60%; von den erwerbstätigen Frauen waren 50% verheiratet.[25] Teilnahme am Er-

Dal nostro studio si possono attingere chiari indizi sulla possibilità che anche in Alto Adige vi sia uno spostamento verso i valori “immateriali” dello sviluppo e della crescita personali e dell’equilibrio tra impegno professionale e svago al di fuori del lavoro. Per quanto riguarda la “dedizione al lavoro incondizionata” (disponibilità a dare il meglio di sé nella professione, anche a scapito delle altre sfere della vita; lavorare più del necessario a favore dell’azienda), si può notare che per le giovani generazioni questo modello perde molto della sua attrattiva. Ciò vale in modo particolare per un nuovo grande gruppo presente sul mercato del lavoro, ossia le donne lavoratrici, delle quali tratteremo qui sotto.

PARTECIPAZIONE ALLA PROFESSIONE E DISCRIMINAZIONE DELLE DONNE

Il sempre maggiore coinvolgimento delle donne è stata una delle principali peculiarità del mondo del lavoro a partire dalla seconda metà del XX secolo in tutti i paesi avanzati. Di questo cambiamento fondamentale sono responsabili fattori strutturali e sociali così come le innovazioni che hanno interessato la sfera dei valori e la mentalità della popolazione. Dal punto di vista economico-politico una società moderna non può più fare a meno del lavoro delle donne; al contempo, per le ragazze e le donne - almeno fino al primo figlio ma anche oltre - il lavoro costituisce un aspetto naturale della pianificazione della vita. Dei 208.800 occupati altoatesini nel 1997 il 41% era costituito da donne; nelle donne in età compresa tra i 20 e i 29 anni la percentuale delle lavoratrici ammontava a 75%, nella classe dei 30-39 anni a 73% e nella classe dei 40-49 anni a 60%; il 50% delle occupate erano sposate.[25] La partecipazione alla vita lavorativa è diventata una caratteristica costante della vita della maggior parte

[25] ASTAT, *Statistisches Jahrbuch für Südtirol 1998*, Tab. 7.4 und 7.5, Grafik 7.b.
ASTAT, *Annuario statistico della provincia di Bolzano 1998*, tab. 7.4 e 7.5, grafico 7.b.

werbsleben hat sich also auch in Südtirol zu einem festen Bestandteil im Leben der meisten Frauen entwickelt.

delle donne, anche in Alto Adige.

Die zunehmende Einbeziehung von Frauen in die Arbeitswelt ist jedoch nicht reibungslos möglich, wenn nicht gewisse qualitative Veränderungen der Arbeitswelt selber stattfinden. So konnten wir auch im *Sozialen Survey '97* feststellen, dass Frauen in manchen Aspekten deutlich andere Gewichtungen in ihren Arbeitsorientierungen aufweisen. Sie zeigen seltener als Männer eine „unbedingte berufliche Leistungsorientierung", sie möchten seltener als Selbständige erwerbstätig sein. Zugleich gibt es innerhalb der Frauen offensichtlich eine deutliche Polarisierung.

Tuttavia, il sempre maggiore coinvolgimento delle donne nel mondo del lavoro produrrà gravi problematiche, a meno che nel mondo del lavoro stesso non vengano introdotte grosse modifiche qualitative. Così, anche nel *Social Survey '97* si è potuto notare che le donne presentano per molti aspetti orientamenti di valore rispetto al lavoro molto differenti da quelli degli uomini. Più di rado degli uomini esprimono un "grado di coinvolgimento e una dedizione al lavoro incondizionati" e più di rado vorrebbero un impiego autonomo. Contemporaneamente all'interno del gruppo delle donne si osserva una netta polarizzazione.

Eine Gruppe von Frauen - wahrscheinlich sogar eher solche in qualifizierten beruflichen Positionen und auf jeden Fall solche mit Familie und Kindern - möchte sich in ihren Leistungsorientierungen nicht unbedingt an das „männliche Arbeitsethos" einer bedingungslosen Priorität für den Beruf anpassen. Die amerikanische Autorin Elizabeth Perle McKenna (1998), die selber als erfolgreiche Verlagsmanagerin tätig war, hat die Enttäuschung vieler Frauen mit einer „männlichen" Karriere, die zwar hohes Einkommen, Macht und Einfluss mit sich bringt, aber auch mit hohen Kosten für die persönliche Lebensqualität und erfüllte soziale Beziehungen verbunden ist, in ihrem Buch *„Wenn Arbeit nur noch Arbeit"* ist, sehr anschaulich zum Ausdruck gebracht.

Un gruppo di donne - probabilmente in gran parte coloro che rivestono posizioni professionali qualificate e, in ogni caso, le donne con famiglia e figli - non vorrebbero adattarsi "all'etica del lavoro maschile", che riconosce alla professione priorità incondizionata. Nel suo libro *Il lavoro fine a se stesso* l'autrice americana Elizabeth Perle McKenna (1998), che ha avuto un grande successo come manager editoriale, ha espresso la delusione di molte donne nei confronti della carriera "al maschile" che è caratterizzata da un reddito alto, da potere e influenza, ma anche da molte perdite in termini di qualità della vita e di rapporti sociali.

Für eine andere Gruppe von Frauen - wohl vor allem für solche, die in untergeordneten, wenig qualifizierten manuellen und nichtmanuellen Positionen tätig sind, aber auch für solche, die keinen Arbeitsplatz haben, aber erwerbstätig sein möchten - sind diese Wünsche aber eher als „Luxusbedürfnisse" zu bezeichnen. Diese Frauen wünschen sich - sofern sie erwerbstätig sind - eine ihrer oft langen und schweren Arbeit entsprechende, gerechte Bezahlung und sie möchten weniger Zeit für die Hausarbeit aufwenden können (was durch stärkere Mithilfe von Mann und Kindern vielleicht oft realisierbar wäre); ihre hohe Belastung äußert sich darin, dass

Per un altro gruppo di donne - probabilmente soprattutto per coloro che rivestono posizioni subordinate e svolgono lavori poco qualificati, manuali e non, ma anche per coloro che non hanno un posto di lavoro e vorrebbero averlo - questi desideri sono delle "esigenze di lusso". Se lavorano, queste donne desidererebbero avere uno stipendio corrispondente alle loro mansioni, che spesso sono dispendiose e pesanti, e vorrebbero poter dedicare meno tempo ai lavori domestici (un obiettivo questo forse più facilmente realizzabile con un maggiore aiuto da parte del marito e dei figli); la loro fatica si esprime nel fatto che sono meno soddisfatte della lo-

sie mit ihrer beruflichen Tätigkeit weniger zufrieden sind als Männer. Wir haben gesehen, dass Frauen in mehreren Aspekten seltener eine „bedingungslose“ berufliche Leistungsorientierung zeigten als Männer. Aus vielen Studien über Berufs- und Familienorientierungen von Frauen weiß man, dass ein erheblicher Teil der Frauen im Konfliktfall eindeutig eher der Familie als dem Beruf den Vorzug gibt (Haller/Gomilschak/Höllinger 1999). Die Politik ist hier aufgefordert, den Frauen möglichst weitgehende Wahlfreiheit zu geben und auch jenen Frauen, die sich für Haushalt und Kinder entscheiden, angemessene Rahmenbedingungen zu schaffen.

ro attività professionale rispetto agli uomini. Abbiamo visto che per molti aspetti le donne dimostrano più di rado degli uomini una dedizione “incondizionata” verso il lavoro. Da numerosi studi sugli orientamenti di valore delle donne rispetto al lavoro e alla famiglia si scopre che una parte considerevole delle donne dà la preferenza alla famiglia piuttosto che alla professione (Haller/Gomilschak/Höllinger 1999). La classe politica è invitata a dare alle donne il maggior numero possibile di opportunità di scelta e di creare condizioni adeguate anche per quelle donne che scelgono il lavoro domestico e i figli.

Wirtschaft, Gesellschaft und Politik in Südtirol sind also in mehrfacher Weise herausgefordert, diesen neuen Problemen und Anforderungen gerecht zu werden. Dabei ist nicht nur an die Herstellung von Chancengleichheit im System der Berufsausbildung zu denken, oder an die Sicherung gleicher Zugangschancen von Frauen in qualifizierte Stellen und in den öffentlichen Dienst[(26)], und an die Herstellung gleicher Einkommenschancen bei gleicher beruflicher Tätigkeit. Man muss auch an notwendige Umstrukturierungen innerhalb der Arbeitswelt selber denken, die von einer Flexibilisierung der (Lebens-) Arbeitszeiten bis hin zu einer Veränderung der betrieblichen Strukturen von Arbeitsteilung und Hierarchie reichen; moderne Formen der Betriebsorganisation, die stärker auf die Autonomie der Mitarbeiter abstellen, kommen ohne Zweifel Frauen besonders zugute. Zu denken ist hier aber auch an gesamtgesellschaftliche und politische Maßnahmen bezüglich der Familie, die es den Frauen - aber auch den Männern - besser als bisher ermöglichen, engagierte berufliche Arbeit mit familiären Verpflichtungen zu vereinbaren. Hier wären vor allem jene familienpolitischen Maßnahmen und Gesetze weiterzuentwickeln, die die Betreuung von Kindern erleichtern und die es Frauen und Männern besser gestatten, mehr Zeit für

L’economia, la società e la politica in Alto Adige sono chiamate a far fronte a questi nuovi problemi ed a queste nuove esigenze. Tuttavia, non si tratta di pensare soltanto alla creazione di pari opportunità nel sistema della formazione professionale, all’assicurazione di pari possibilità di accesso delle donne a posti qualificati e ai servizi pubblici[(26)] ed alla creazione di pari opportunità di retribuzione nel caso in cui abbiano le stesse mansioni degli uomini. Occorre pensare anche ai cambiamenti necessari nell’ambito del mondo del lavoro, che vanno da una maggiore flessibilità degli orari di lavoro (e di vita) fino alla trasformazione delle strutture aziendali in termini di divisione del lavoro e gerarchia; indubbiamente, le forme moderne dell’organizzazione aziendale, maggiormente improntate all’autonomia dei collaboratori, comportano dei vantaggi soprattutto per le donne. Ma bisogna pensare anche alle misure sociali e politiche in favore della famiglia che consentono alle donne - ma anche agli uomini - di armonizzare il lavoro con gli obblighi familiari, più di quanto non sia stato possibile fare finora. Si tratterebbe di sviluppare soprattutto misure di politica familiare e leggi che agevolino la cura dei bambini e consentano alle donne e agli uomini di dedicare più tempo ai loro figli. Basti pensare che soprattutto nelle zone urbane vi è ancora un deficit

(26) Als ein bemerkenswertes positives Faktum kann man hier auch verzeichnen, dass Frauen unter den öffentlich Bediensteten der Lokalverwaltungen (Land, Bezirksgemeinschaften, Gemeinden, Sanitätseinheiten und andere) sogar die Mehrheit ausmachen; 1997 standen hier 8.391 Männern immerhin 14.604 Frauen gegenüber (ASTAT, *Statistisches Jahrbuch für Südtirol 1998*, S.197).
Un fattore molto positivo è che le donne costituiscono la maggioranza dei dipendenti dell’amministrazione pubblica (Provincia, Comunità comprensoriali, Comuni, Unità sanitarie locali ed altre); nel 1997 i dipendenti ammontavano a 8.391 uomini e 14.604 donne (ASTAT, *Annuario statistico della provincia di Bolzano 1998*, tab. 7.11).

die Kinder aufwenden zu können. So gibt es vor allem im städtischen Bereich noch immer ein Defizit an öffentlichen Kindergartenplätzen.

RELATIVIERUNG DER ALTEN UND AUFTRETEN NEUER ETHNISCHER KONFLIKTE UND BENACHTEILIGUNGEN

Ein wichtiges Thema eines jeden *Sozialen Survey* in Südtirol stellt ohne Zweifel die Problematik der Beziehungen zwischen den Sprachgruppen dar. Die vorliegende Erhebung erbrachte hierzu einige recht interessante Ergebnisse. So konnten wir klare Indizien dafür finden, dass die Bevölkerung Südtirols der Meinung ist, dass die wichtigste historische Konfliktlinie des Landes, jene zwischen der deutschen und der italienischen Sprachgruppe, heute vieles an Schärfe verloren hat. Im Hinblick auf das Zusammenleben zwischen den Sprachgruppen ist der Anteil der Befragten, die in den letzten fünf Jahren in dieser Hinsicht eine Verbesserung sahen, fast viermal so hoch wie jener, die eine Verschlechterung sahen; unter einer Liste von sieben Faktoren, die man als wichtig für die Lebenschancen in Südtirol betrachtet, liegt die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Sprachgruppe gerade noch an fünfter Stelle; unter acht unterschiedlichen gesellschaftlich-politischen Konflikten liegt der Konflikt zwischen den Sprachgruppen erst an sechster Stelle; unter zwölf politischen Zielen wird die Verbesserung des „Zusammenlebens der Sprachgruppen“ an sechster Stelle, der „Schutz der sprachlichen Minderheiten“ sogar erst an letzter Stelle genannt.

In Grafik 8 werden die Ergebnisse auf die Frage, für welches Problem sich die Politiker in Südtirol heute am meisten einsetzen sollten, im Vergleich mit den Ergebnissen auf die gleiche Frage im *Sozialen Survey 1986* dargestellt. Auch hier zeigen sich die wichtigsten Verschiebungen sehr deutlich:

- 1986 stachen zwei Probleme mit Abstand hervor, jenes der Arbeitsplätze für die Jugend, sowie das Zusammenleben der Sprachgruppen; 11 Jahre später hat nur die Problematik der Arbeitsplätze ihre

di posti nelle scuole materne pubbliche.

RELATIVIZZAZIONE DEGLI ANTICHI CONFLITTI, EMERGENZA DI NUOVI CONFLITTI E DISPARITÀ ETNICHE

Una tematica importante di ogni *Social Survey* in Alto Adige è indubbiamente la problematica dei rapporti tra i gruppi linguistici. La presente rilevazione offre alcuni risultati molto interessanti. Sono emersi indizi chiari sulla nuova visione della popolazione altoatesina, secondo la quale il conflitto storico più importante che in passato ha afflitto la provincia, quello tra i gruppi linguistici tedesco e italiano, si è attenuato notevolmente. La percentuale degli intervistati, che negli ultimi cinque anni ha intravisto un miglioramento nella convivenza tra i gruppi linguistici, corrisponde quasi a quattro volte la percentuale di coloro che, al contrario, hanno percepito un peggioramento; in un elenco di sette fattori, i quali si considerano importanti per le opportunità di successo nella vita in Alto Adige, l’appartenenza ad un determinato gruppo linguistico si trova soltanto al quinto posto; in un elenco di otto conflitti socio-politici, il conflitto tra gruppi linguistici occupa soltanto il sesto posto; su dodici obiettivi politici il miglioramento della “convivenza etnica” si trova soltanto al sesto posto, mentre la “tutela delle minoranze linguistiche” è indicata come ultimo obiettivo.

Nel grafico 8 sono rappresentati i dati emergenti dalla domanda, per quale problema i politici in Alto Adige dovrebbero impegnarsi maggiormente; tali dati sono confrontati con i risultati della stessa domanda inseriti nel *Social Survey 1986*. Anche qui, le differenze più importanti spiccano con estrema nitidezza:

- nel 1986 si evidenziavano due problemi in particolare: quello dei posti di lavoro per i giovani e quello della convivenza etnica; a distanza di 11 anni soltanto la problematica dei posti di lavoro mantiene la sua po-

Spitzenstellung behalten, während jene des Zusammenlebens der Sprachgruppen in das Mittelfeld abgesunken ist; der „Schutz der sprachlichen Minderheiten“, obwohl schon 1986 nur von ca. 13% der Befragten genannt, sank auf 7% ab.

- Anstelle dieser auf den ethnischen Konflikt bezogenen Fragen sind 1997 zwei neue Probleme an die zweite und dritte Stelle der Prioritätenliste getreten (jeweils von knapp einem Drittel der Befragten genannt), nämlich Gesundheitsfürsorge und Altenbetreuung; knapp darauf folgen weitere soziale Probleme wie Berufsausbildung und sozialer Wohnbau.

sizione preminente, mentre la convivenza etnica scende verso i valori medi; la “tutela delle minoranze linguistiche”, invece, scende fino al 7%, nonostante nel 1986 si aggirasse ancora attorno al 13%;

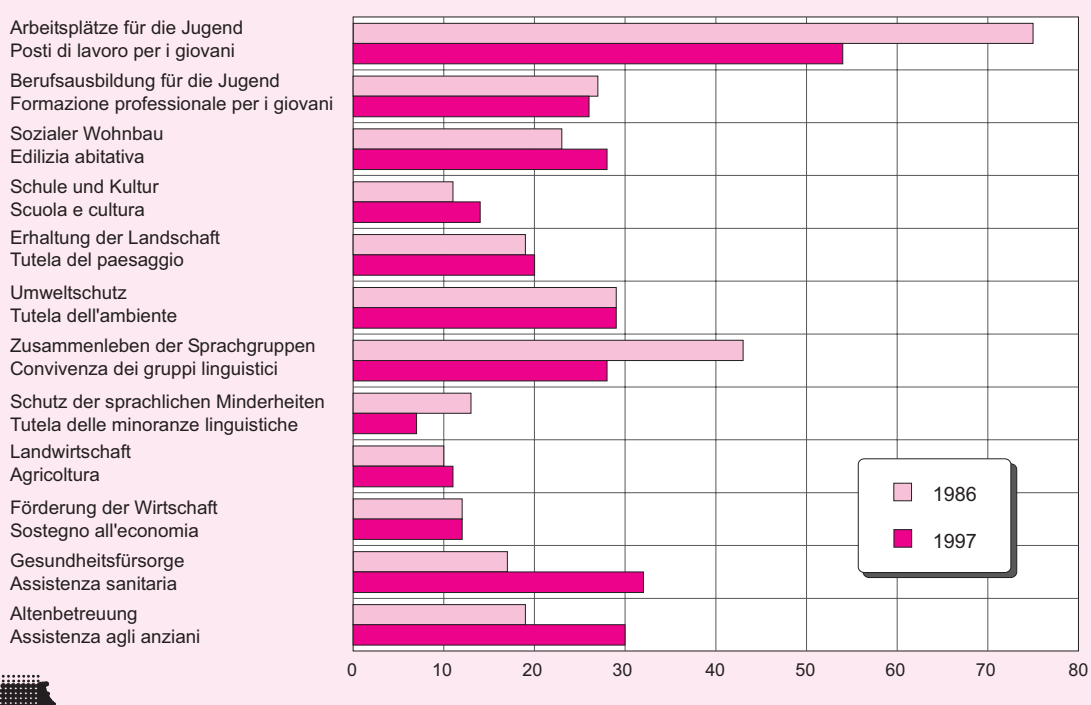
- al posto dei problemi scaturiti dal conflitto etnico, nel 1997 sorgono due nuove problematiche che vanno ad occupare il secondo e il terzo posto dell’elenco delle priorità (indicate ciascuno da circa un terzo degli intervistati); si tratta dell’assistenza sanitaria e dell’assistenza agli anziani; seguono due ulteriori problemi sociali, ossia la formazione professionale e l’edilizia abitativa.

Grafik 8 / Grafico 8

Der Wandel der politischen Prioritäten in bezug auf wirtschatliche, soziale und kulturelle Probleme Südtirols von 1986 bis 1997
Prozentuelle Verteilung

I cambiamenti nelle priorità politiche in riferimento a problemi economici, sociali e culturali dell'Alto Adige dal 1986 al 1997
Distribuzione percentuale

% der Befragten, die angaben, für das jeweilige Problem sollten sich die Politiker am meisten einsetzen
% degli intervistati che indicano le questioni che dovrebbero diventare prioritarie a livello politico



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano 2000-SR

Von besonderer Bedeutung ist hier der Vergleich der Wahrnehmung der Veränderungen der letzten Jahrzehnte in Südtirol zwischen den Sprachgruppen, zielte die Autonomie doch auf eine Stärkung der wirtschaftlich-sozialen Lage der deutschen und ladinischen gegenüber der italienischen Sprachgruppe hin. Hier ist festzustellen, dass die italienische Bevölkerungsgruppe in manchen der Fragen, die sich auf die Bedeutung der Autonomie und des ethnischen Proporzes für das Land beziehen, zwar nicht so optimistisch ist wie die deutsche; trotzdem ist im großen und ganzen eine positive Einschätzung auch bei ihr sehr deutlich. Man kann insoweit also ohne Zweifel von einer außerordentlich positiven Entwicklung des Landes sprechen - einer Entwicklung, zu der maßvolle Politiker in allen Sprachgruppen erheblich beigetragen haben. Diese klare Abschwächung der durch viele Jahrzehnte hindurch dominanten Konfliktlinie des Landes - die ohne Zweifel durch die sehr günstige wirtschaftliche Entwicklung erleichtert wurde - sollte auch in der einschlägigen Südtiroler Politik entsprechend berücksichtigt werden. Dies gilt vor allem für die immer noch sehr starre Haltung der stärksten Partei des Landes im Hinblick auf die Bildungs- und Sprachpolitik. So ist etwa das praktische Verbot zweisprachiger Schulen auf dem Primär- und Sekundärbereich heute als anachronistisch zu bezeichnen. Dies gilt nicht nur vor dem Hintergrund unserer Befunde über das gestiegene Selbstbewusstsein und wechselseitige Vertrauen aller Sprachgruppen zueinander, sondern auch vor dem Hintergrund der Tatsache, dass sich für die Südtiroler in einem integrierten Europa gerade aufgrund ihrer Möglichkeit zum Erlernen dreier Sprachen große Vorteile ergeben würden.

Auf der anderen Seite ist jedoch nicht zu übersehen, dass in manchen Aspekten auch Minderheitenprobleme und ethnische Konflikte neuer Art auftreten. Hier ist in erster Linie die ladinische „Minderheit innerhalb der [deutschsprachigen] Minderheit“ (vgl. dazu auch Heckmann 1992) zu nennen. Wir stellten fest, dass im Grödner- und Gadertal einige latente Beschäftigungsprobleme bestehen; dass sich gerade dort eine deutliche Kluft zwischen wohlhabenden Selbständigen

Di particolare importanza è il confronto tra le opinioni dei vari gruppi linguistici riguardo ai cambiamenti avvenuti in Alto Adige negli ultimi decenni, visto che l’autonomia mirava ad un rafforzamento della situazione economico-sociale dei gruppi tedesco e ladino nei confronti di quello italiano. Si nota che gli appartenenti al gruppo linguistico italiano in alcune domande riferite all’importanza dell’autonomia e della proporzionale etnica per la provincia non sono ottimisti al pari degli appartenenti al gruppo linguistico tedesco, ma tutto sommato mostrano comunque un atteggiamento positivo. Pertanto, si può parlare indubbiamente di uno sviluppo straordinariamente positivo della provincia, a cui hanno contribuito in maniera essenziale i politici più importanti di tutti i gruppi linguistici. La classe politica altoatesina dovrebbe tenere nella debita considerazione questo netto affievolirsi dei conflitti che per decenni sono stati dominanti nella provincia, agevolato senz'altro da uno sviluppo economico favorevole. Ciò vale soprattutto per il partito più forte della provincia, che mantiene una posizione ancora molto rigida nei confronti dell'istruzione e del bilinguismo. Al giorno d'oggi il divieto di scuole bilingue a livello primario e secondario è da considerare anacronistico, non soltanto di fronte ai risultati sulla coscienza di sé e sulla rispettiva fiducia di tutti i gruppi linguistici, ma anche in considerazione del fatto che, in vista di un’Europa unita, gli altoatesini potrebbero trarre un grande vantaggio proprio dalla possibilità di imparare tre lingue.

Al tempo stesso sarebbe un errore ignorare la nascita di problemi di minoranza e di conflitti etnici del tutto nuovi, come la presenza di una “minoranza [ladina] all’interno della minoranza” tedesca (cfr. anche Heckmann 1992). L'inchiesta ha rilevato l'emergenza in Val Gardena e in Val Badia di alcuni problemi occupazionali, rimasti finora allo stato latente, e la presenza di un vero e proprio abisso tra i lavoratori autonomi benestanti e i dipendenti colpiti dalla disoccupazione (forse

und von (vielleicht auch nur saisonaler) Arbeitslosigkeit betroffenen Arbeitnehmern aufgetan hat. Die Befragten ladinischer Muttersprache sahen im Bereich des Arbeitsmarktes in den letzten fünf Jahren denn auch signifikant häufiger eine Verschlechterung als die Angehörigen der deutschen und italienischen Sprachgruppe, und sie sind auch für die Zukunft in mehreren Aspekten pessimistischer. So sehen sie insbesondere den „Schutz der sprachlichen Minderheiten“ als ein sehr viel vordringlicheres Problem an als die Angehörigen der beiden anderen Sprachgruppen.

anche stagionale). Per tale ragione gli intervistati di madrelingua ladina percepiscono un peggioramento della situazione negli ultimi cinque anni più spesso rispetto agli appartenenti ai gruppi linguistici tedesco e italiano e, per certi aspetti, sono più pessimisti anche nei confronti del futuro. Per loro quindi la “tutela delle minoranze linguistiche” costituisce un problema più importante rispetto a quanto non lo sia per gli appartenenti agli altri due gruppi linguistici.

Ein anderes, in diesem Zusammenhang relevantes Indiz war die Tatsache, dass die Südtiroler als Problem Nummer 1 dieses Landes heute den Konflikt zwischen „farbigen Zuwanderern“ und Einheimischen sehen. Angesichts der Tatsache, dass der Anteil der Ausländer unter der Südtiroler Wohnbevölkerung - wie oben festgestellt - einen im internationalen Vergleich nur sehr kleinen Anteil ausmacht, muss man hier wohl von einer gewissen Abwehrhaltung gegenüber Fremden sprechen. Die Situation dieser Gruppen ist natürlich eine ganz andere als jene der Ladiner; in beiden Fällen geht es jedoch um eine Beziehung Mehrheit-Minderheit.

Un altro indizio rilevante in questo senso è il fatto che, al giorno d'oggi, gli altoatesini percepiscono il conflitto tra “immigrati di colore” e popolazione locale come primo problema della provincia. Considerato che in un confronto internazionale la percentuale degli stranieri nella popolazione altoatesina, come indicato più sopra, può essere definita molto bassa, si può forse parlare di un atteggiamento di rifiuto verso lo straniero. Certamente la situazione di questi gruppi è molto diversa da quella del gruppo ladino; ma in ambedue i casi si tratta di un rapporto maggioranza-minoranza.

Beide Befunde müssen unserer Meinung nach doch zu denken geben. Im Zeitalter der europäischen Einigung, die nicht erfolgreich sein wird ohne eine signifikante Angleichung des Lebensniveaus der ärmeren Regionen Europas an die wohlhabenden Zentren des Kontinents; in einer Epoche, in der Millionen von Menschen aus Bosnien-Herzegowina und dem Kosovo vertrieben wurden bzw. flüchten mussten, um ihr nacktes Leben zu retten; aber auch in einem Zeitalter der Globalisierung von Wirtschaft und Kultur, in dem die Ungleichheit weltweit immer größer wird, wäre eine solche Tendenz zur Abschottung nicht nur aus ethisch-normativer Sicht fragwürdig, sie würde auf Dauer auch politisch nicht durchsetzbar sein. Hier ist nicht nur eine stärkere Offenheit, Toleranz und Integrationsbereitschaft der Südtiroler Bevölkerung gefragt. Es bedarf auch entschiedenerer Bemühungen der Politik zur Verminderung der Abschottung des Landes

Questi risultati dovrebbero farci riflettere. Nell’era dell’unificazione europea che potrà avere successo soltanto se il livello di vita delle regioni più povere d’Europa verrà avvicinato a quello delle aree ricche del continente; in un’epoca in cui milioni di persone vengono scacciate o sono costrette a fuggire dalla Bosnia-Erzegovina e dal Kosovo per avere salva la vita; ma anche nell’era della globalizzazione dell'economia e della cultura, in cui la diseguaglianza pare stia prendendo sempre più piede, una tale tendenza verso la chiusura non è soltanto discutibile per motivi etico-normativi, ma a lungo andare non è nemmeno politicamente realizzabile. Non viene richiesto più apertura, tolleranza e disponibilità di integrazione soltanto da parte della popolazione altoatesina, ma è anche la classe politica che deve adoperarsi per ridurre questa chiusura della provincia nei confronti degli immigrati (sia dai paesi ricchi che dai paesi poveri!), adottando misu-

gegenüber Zuwanderern (aus wohlhabenden wie aus armen Ländern!), für Maßnahmen zur Aufnahme von Flüchtlingen und zur sozialen und kulturellen Integration dieser und anderer Einwanderer. In diesem Zusammenhang muss man darauf hinweisen, dass Südtiroler im deutschsprachigen Ausland im Hinblick auf Ausbildung, Studium und Arbeitsplatz seit jeher mit offenen Armen aufgenommen wurden.

ALTE UND NEUE PROBLEMLAGEN JENSEITS DES ETHNISCH-NATIONALEN KONFLIKTES

Aus dem bisher Gesagten ist bereits sehr deutlich hervorgegangen, dass auch in Südtirol Konflikte und Problemlagen im Vordergrund stehen bzw. im Vordringen begriffen sind, die mit dem ethnisch-sprachlichen Konflikt nur mehr peripher in Zusammenhang stehen. Aus der Sicht der Befragten sind als neue Probleme vor allem die *Problematik von Umwelt und Verkehr* zu nennen; bis zu zwei Drittel der Befragten sehen hier in den letzten fünf Jahren eine Verschlechterung, gut die Hälfte erwarten sich für die nächsten fünf Jahre eine weitere. Dass es mit der Situation in dieser Hinsicht in Südtirol heute nicht zum besten bestellt ist, zeigt sich bei näherem Hinsehen sehr bald. Man denke hier nicht nur an die oft sehr schlechte Luftqualität in den Talkesseln der Städte, an die enorme Lärmbelästigung der Anrainer von Brennerautobahn und -eisenbahn, an das alltägliche Verkehrschaos in der Landeshauptstadt Bozen, oder an die selbst außerhalb der Urlaubszeiten überfrequentierten Staatsstraßen im Pustertal und Vinschgau, die durch extrem kurvenreiche Strecken, enge Ortsdurchfahrten und lange Kolonnen charakterisiert sind und immer wieder zu waghalsigen Überholmanövern verleiten, die häufig zu schweren Unfällen führen; man denke auch an die vielen ungelösten oder schlecht gelösten Probleme mit der Müllablagerung (wie etwa dem schauerlichen Müllberg auf dem Burghügel von Sigmundskron) in vielen Gemeinden des Landes. Um in all diesen Bereichen nachhaltige Verbesserungen zu erreichen, ist nicht nur

re di accoglienza dei profughi e di integrazione sociale e culturale di questi ed altri immigrati. A questo proposito va sottolineato che gli altoatesini, per quanto riguarda la formazione, gli studi e il lavoro, sono sempre stati accolti a braccia aperte nei paesi di lingua tedesca.

PROBLEMI VECCHI E NUOVI AL DI LÀ DEL CONFLITTO ETNICO-NAZIONALE

Da quanto è stato detto finora, si è potuto chiaramente notare che anche in Alto Adige sono affiorati o stanno affiorando in primo piano alcuni conflitti e problemi che hanno poco a che vedere con il conflitto etnico-linguistico. Dal punto di vista degli intervistati, i nuovi problemi sono soprattutto la *questione dell'ambiente e del traffico;* fino a due terzi degli intervistati ritengono che nei cinque anni precedenti l'indagine vi sia stato un peggioramento della situazione e la metà prevede per i cinque anni successivi un ulteriore peggioramento. Per rendersi conto che la situazione in Alto Adige non sia veramente una delle migliori basta pensare alla qualità dell'aria spesso pessima nelle conche vallive, al grave inquinamento acustico che affligge i centri confinanti con l'autostrada del Brennero e con la ferrovia o al quotidiano caos del traffico nel capoluogo, alle strade sovraffollate anche nella bassa stagione, soprattutto in Val Pusteria ed in Val Venosta, dove le strade caratterizzate da numerose curve, i passaggi tra i centri abitati molto stretti e le lunghe code spingono i viaggiatori ad eseguire spericolate manovre di sorpasso, spesso causa di gravi incidenti. Ma pensiamo anche ai numerosi problemi connessi con il deposito dei rifiuti (come ad esempio l'orripilante montagna di rifiuti sulla collina di Castel Firmiano) in molti comuni della provincia. Per poter introdurre dei miglioramenti in tutti questi ambiti non è sufficiente portare il problema a conoscenza della popolazione e dei politici. Anche qui, come nei confronti del problema del lavoro, è necessario tro-

ein verstärktes Problembewusstsein in der Bevölkerung wie bei führenden Politikern notwendig. Es wird auch hier - wie für den Bereich der Arbeitseinstellungen dargelegt - notwendig sein, eine ausgewogene Balance zwischen unterschiedlichen Zielen und Maßnahmen zu finden.

Bemerkenswert ist allerdings, dass die im *Sozialen Survey '97* befragten Südtiroler neben diesen neuen Fragen auch den alten, klassischen Problemen fortgeschrittener Industriegesellschaften und des modernen Sozial- und Wohlfahrtsstaates eine sehr hohe Priorität zugeschrieben haben. Als Bereiche, in denen sich die Situation nach Meinung vieler Befragter in den letzten Jahren deutlich verschlechtert hat, werden vor allem Arbeitslosigkeit und Wohnungsversorgung genannt; als wichtigste politische Prioritäten für die Zukunft werden die Schaffung von Arbeitsplätzen für die Jugend, die Gesundheitsfürsorge, die Altenbetreuung und der soziale Wohnbau genannt. Die Befragten haben hier ohne Zweifel äußerst wichtige Probleme genannt, die in nächster Zukunft in Südtirol noch größere Dringlichkeit erlangen werden. Zu denken ist hier vor allem an die rasante Veränderung der Altersstruktur der Bevölkerung. Wenn sich die Zahlen der über 65jährigen Südtiroler 1990 von rund 57.000 bis 2020 auf fast 100.000, jene der über 75jährigen von rund 26.000 auf über 50.000 verdoppeln, werden Probleme der Versorgung von behinderten und pflegebedürftigen älteren Menschen noch viel akuter werden, als sie es jetzt bereits sind.[(27)] Dabei klingt sehr häufig auch durch, dass es hier vor allem um die bessere Berücksichtigung sozial schwächerer oder benachteiligter Bevölkerungsgruppen geht; ein erheblicher Anteil der Befragten ist etwa der Ansicht, für das Ziel „Förderung der Wirtschaft“ sei bereits bisher am meisten getan worden. Auch sehen die Südtiroler sehr deutlich, dass objektive Ungleichheiten der schichtspezifischen sozialen Herkunft und Lage weiterhin zu den stärksten Determinanten der Lebens-

vare un equilibrio tra i vari obiettivi e le varie misure da adottare.

È degno di nota il fatto che, accanto a queste nuove questioni, gli altoatesini intervistati nel *Social Survey ’97* considerino altamente prioritari anche i classici problemi delle società industriali progredite e dei moderni stati sociali. Come settori in cui la situazione negli ultimi anni è nettamente peggiorata sono indicati la disoccupazione e la disponibilità delle case; come priorità politiche più importanti per il futuro sono indicate la creazione di posti di lavoro per i giovani, l’assistenza sanitaria, l’assistenza agli anziani e l’edilizia abitativa. Gli intervistati hanno sicuramente indicato problemi estremamente importanti, che nel prossimo futuro diventeranno ancora più urgenti per l’Alto Adige. C’è da pensare soprattutto al rapido invecchiamento della popolazione. Se il numero degli altoatesini ultra 65enni passerà dai 57.000 del 1990 alla soglia dei 100.000 nel 2020 e quello degli ultra 75enni raddoppierà dai 26.000 del 1990 ai 50.000 nel 2020, il problema dell’assistenza alle persone anziane, portatrici di handicap e non autosufficienti, diventerà ancora più acuto di quanto non lo sia oggi.[(27)] Spesso sembra di capire dai risultati che sia importante tenere in maggiore considerazione soprattutto i gruppi della popolazione socialmente più deboli o svantaggiati; una parte considerevole degli intervistati è dell’avviso che per l’obiettivo “sostegno all’economia” sia già stato fatto di più che non per gli altri obiettivi. Inoltre, gli altoatesini sono consapevoli che le diseguaglianze imputabili alla provenienza e alla posizione sociale rientrino tra i fattori che determinano le opportunità di successo di una persona. In un certo senso anche la diffusione dell’istruzione deve essere considerata come un ulteriore rafforzamento di queste disparità, poiché i titoli di

[(27)] So gibt es heute einen akuten Mangel an Heim- und Pflegeplätzen für alte Menschen ebenso wie an Pflegepersonal (vgl. *FF - Die Südtiroler Wochenzeitung*, Nr. 16, 22.4.1999, S. 40-43: "Altenpflege in Südtirol", von Franz Plörer)

Attualmente si registra una grave carenza di luoghi di cura per persone anziane nonché di personale d’assistenza (cfr. *FF - Die Südtiroler Wochenzeitung*, n. 16, 22.4.1999, pag. 40-43: "Altenpflege in Südtirol" - L’assistenza agli anziani in Alto Adige, di Franz Plörer)

chancen gehören. In gewisser Hinsicht muss auch die Bildungsexpansion als eine Verstärkung dieser Ungleichheiten gesehen werden, da höhere Bildung zwar ihren Inhabern klare Vorteile verschafft, dies in Zeiten eines generellen Mangels an Arbeitsplätzen aber oft auf Kosten der weniger Gebildeten (Haller 1986).

studio comportano dei vantaggi alle persone che li hanno conseguiti, ma sono a scapito dei meno istruiti nei periodi di generale carenza di posti di lavoro (Haller 1986).

Man muss in diesem Zusammenhang sehen (vor allem die Situation der ladinischsprachigen Bevölkerung des Grödner- und Gadertales hat dies belegt), dass die enorme wirtschaftliche Prosperität des Landes, bedingt auch durch den Tourismus, den verschiedenen Bevölkerungsgruppen in sehr unterschiedlicher Weise zugute kommt. So verursacht ein starker Tourismus in aller Regel erhebliche Preissteigerungen bei Grundstücken und Gütern des täglichen Bedarfs. Ein durchschnittlicher Südtiroler Arbeiter- oder Angestelltenhaushalt mit Kindern, der sein Einkommen aus anderen Sektoren bezieht, mag durch diesen Boom daher eher Nachteile erleiden, anstatt Vorteile daraus ziehen zu können. Dies betrifft in besonderer Weise die ländlich-bäuerliche Bevölkerung, von der sich im übrigen mit Fug und Recht behaupten lässt, dass sie mit der Pflege und Erhaltung des Kultur- und Erholungsraums einen unschätzbaren Beitrag zur Sicherung der Umwelt- und Lebensqualität für Einheimische und Touristen leistet.

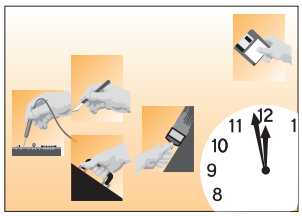
Bisogna tenere in considerazione che l'enorme prosperità economica della provincia, dovuta anche al turismo, giova ai vari gruppi linguistici in modo molto differente (soprattutto la situazione della popolazione di lingua ladina della Val Gardena e della Val Badia conferma questo fatto). Un turismo forte tende in genere a innalzare il prezzo dei terreni e dei beni di consumo quotidiano. Anziché beneficiare del boom del turismo, una famiglia media altoatesina di lavoratori o di impiegati con figli che trae il suo reddito da altri settori può ritrovarsi svantaggiata. Ciò dicasi in modo particolare per la popolazione rurale e contadina che, prendendosi cura dell'atmosfera culturale e ricreativa, si può dire dia un contributo inestimabile alla tutela della qualità dell'ambiente e della vita della popolazione residente e dei turisti.

Der Verweis auf die fortdauernde Relevanz dieser sozialen Ungleichheiten und Disparitäten führt zu einem letzten Problemkreis, der hier zu erwähnen ist. Es ist dies die Problematik der *demokratischen Qualität des öffentlichen Lebens in Südtirol*. Es wurde in dieser Studie wie auch in anderen Erhebungen festgestellt - und dies wird auch durch die spektakulären Wahlerfolge der Südtiroler Volkspartei und ihrer führenden Repräsentanten unterstrichen -, dass die Südtiroler mit ihren Politikern im großen und ganzen sehr zufrieden sind. Trotzdem fanden wir auch Hinweise darauf, dass ein System des politischen Klientelismus nicht als positiv gesehen wird; ein solches scheint in mancher Hinsicht heute in Südtirol aber zu bestehen, auch wenn es nicht so sehr auf Parteien, als auf Personen zentriert ist. Die Breite der

Dal riferimento alla presenza costante di queste diseguaglianze e disparità sociali emerge un'ultima problematica che vale la pena trattare. Si tratta del problema della *qualità democratica della vita pubblica in Alto Adige*. Questo studio come anche altre indagini evidenziano che in genere gli altoatesini sono soddisfatti della loro classe politica; questo fatto è messo in rilievo dallo spettacolare successo della "Südtiroler Volkspartei" e dei suoi rappresentanti durante le elezioni. Ciononostante sono venuti a galla anche degli accenni sulla negatività del sistema clientelare a livello politico; per certi aspetti, anche in Alto Adige questo tipo di sistema esiste, pur essendo incentrato prevalentemente sulle persone e non sui partiti. L'ampia gamma di competenze della Giunta provinciale di Bolzano e l'assoluta maggio-

Kompetenzen der Südtiroler Landesregierung, die absolute Mehrheit der Regierungspartei, die ihren Vertretern eine enorme Machtfülle verleiht, muss von diesen um so maß- und verantwortungsvoller genutzt werden. Für die Zukunft wird es nach meiner Meinung insbesondere darauf ankommen, keine neuen sozialen Klüfte entstehen zu lassen. Auf der einen Seite ist hier an die gutverdienenden Selbständigen, Unternehmer, Manager und qualifizierten Angestellten in der Privatwirtschaft, aber auch an den öffentlichen Dienst (der zwar einkommensmäßig sicherlich nicht privilegiert ist, aber doch über eine sehr gute Absicherung verfügt) zu denken, auf der anderen Seite an die Masse der einfachen Arbeiter und Angestellten in der Privatwirtschaft, oder auch die kleinen Selbständigen und Bergbauern.

ranza del partito di governo, che conferisce ai suoi rappresentanti un enorme potere, devono essere utilizzate in maniera il più possibile ponderata e responsabile. Per il futuro a mio avviso si tratterà di evitare la formazione di nuove discrepanze a livello sociale. Da una parte vi sarà chi guadagna bene, come i lavoratori autonomi, le imprese, i manager e gli impiegati qualificati del settore privato nonché dei servizi pubblici (che non sono privilegiati in termini di reddito, ma godono di una certa sicurezza); dall'altra vi saranno invece le masse dei semplici lavoratori e degli impiegati del settore privato, i piccoli lavoratori autonomi e gli agricoltori montani.



Literatur

Bibliografia

- **ASTAT** (1988), Landesinstitut für Statistik der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, *Sozialer Survey 1986. Meinungen, Werte und Lebensformen in Südtirol. Ergebnisse einer repräsentativen Umfrage*, ASTAT-Schriftenreihe Nr. 20, Bozen - Istituto provinciale di statistica della Provincia Autonoma di Bolzano, *Social Survey 1986. Opinioni, valori e modi di vita in Alto Adige. Risultati di una indagine rappresentativa,* Collana ASTAT-N. 20, Bolzano.
- **ASTAT** (1997), Landesinstitut für Statistik der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, *Die Einstellung der Südtiroler zur Arbeit*, Information Nr. 19, Oktober 1997 - Istituto provinciale di statistica della Provincia Autonoma di Bolzano, *L'atteggiamento degli altoatesini nei confronti del lavoro,* Informazioni n. 19, ottobre 1997.
- **ASTAT** (1998), Landesinstitut für Statistik der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, *Statistisches Jahrbuch für Südtirol*, Bozen - Istituto Provinciale di Statistica della Provincia Autonoma di Bolzano, *Annuario statistico della Provincia di Bolzano,* Bolzano.
- **ASTAT** (1999), Landesinstitut für Statistik der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, *Zufriedenheit mit den öffentlichen Diensten 1998. Hauptergebnisse der Umfrage*, Information Nr. 09, April 1999 - Istituto Provinciale di Statistica della Provincia Autonoma di Bolzano, *Grado di soddisfazione nei confronti dei servizi pubblici 1998. Risultati principali dell'indagine,* Informazioni n. 9, aprile 1999.
- ***Bericht über die soziale Lage 1997***. Tätigkeitsbericht des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales, Wien 1998
- **Dahrendorf, Ralf** (1983), "Wenn der Arbeitsgesellschaft die Arbeit ausgeht", in: Matthes, Joachim, Hrsg. (1983), *Krise der Arbeitsgesellschaft? Verhandlungen des 21. Deutschen Soziologentages in Bamberg 1982*, Frankfurt/New York: Campus Verlag, S. 25-37
- **Dogan, Mattei** (1994), "The Erosion of Nationalism in the West European Community", in: M. Haller/R. Richter, eds., *Toward a European Nation? Political Trends in Europe*, New York/ London: M.E. Sharpe, S. 31-54
- **FF** - *Die Südtiroler Wochenzeitung*, Nr. 16, 22.04.1999, S. 40-43
- **Haller, Max** (1986), Sozialstruktur und Schichtungshierarchie im Wohlfahrtsstaat. Zur Aktualität des vertikalen Paradigmas der Schichtungsforschung, *Zeitschrift für Soziologie*, Jg. 15, H. 3, S. 167-187
- **Haller, Max** (1988), "Staatliche Grenzen - Kulturelle Gemeinsamkeiten? Wertorientierungen der Österreicher und Südtiroler im Vergleich", in: ASTAT Schriftenreihe Nr. 20, *Sozialer Survey 1986. Meinungen, Werte und Lebensformen in Südtirol*, Bozen 1988, S. 163-209
- **Haller, Max** (1989), *Klassenstrukturen und Mobilität in fortgeschrittenen Gesellschaften. Eine vergleichende Analyse der Bundesrepublik Deutschland, Österreichs, Frankreichs und der Vereinigten Staaten von Amerika*, Frankfurt/New York: Campus Verlag

- **Haller, Max/Martin Gomilschak/Franz Höllinger** (1999), "Attitudes toward gender roles in international comparison. New findings from twenty countries", in: R. Nave-Herz/R. Richter, eds*., New Qualities in the Life Course. Intercultural Aspects*, Würzburg: Ergon Verlag

- **Haller, Max/Franz Heschl** (1993), "Wirtschaftlicher Aufstieg - Verfall beruflicher Leistungsorientierung? I. Theoretische Fragestellung und Hypothesen, II. Empirische Befunde über die Arbeitsorientierungen der Bevölkerung in elf Ländern", *SWS-Rundschau*, Jg. 33, H. 2, S. 139-151, H. 3, S. 283-322

- **Haller, Max/Bogdan Mach/Heinrich Zwicky** (1995), "Egalitarismus und Antiegalitarismus zwischen gesellschaftlichen Interessen und kulturellen Leitbildern. Ergebnisse eines internationalen Vergleichs", in: H.P. Müller/B. Wegener, Hrsg., *Soziale Ungleichheit und soziale Gerechtigkeit*, Opladen: Leske + Budrich Verlag, S. 221-264

- **Haller, Max,** unter Mitarbeiter von Wolfgang Frehsner, Mathias M. Nairz und Johannes Zauner, *Kinder und getrennte Eltern. Voraussetzungen und Strategien zur Bewältigung der Ehescheidung im Lichte neuer sozialwissenschaftlicher Studien*, Wien: Schriftenreihe des Österreichischen Instituts für Familienforschung, Nr. 3

- **Haller, Max/Peter Schachner-Blazizek, Hrsg.** (1999), *Beschäftigung in Europa*, Graz: Leykam Verlag

- **Heckmann, Friedrich** (1992), *Ethnische Minderheiten, Volk und Nation. Soziologie inter-ethnischer Beziehungen*, Stuttgart: F. Enke Verlag

- **Hillmann, Karl-Heinz** (1986), *Wertwandel. Zur Frage soziokultureller Voraussetzungen alternativer Lebensformen*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft

- **Höhler, Gertrud** (1979), *Die Anspruchsgesellschaft. Über die Inflation der sozialen Werte*, Düsseldorf/Wien: Econ Verlag

- **Inglehart, Ronald** (1989), *Kultureller Umbruch. Wertwandel in der westlichen Welt*, Frankfurt/New York: Campus Verlag

- **Klages, Helmut/Hans-Jürgen Hippler/Willi Herbert** 1992*), Werte und Wandel. Ergebnisse und Methoden einer Forschungstradition*, Frankfurt/New York: Campus Verlag

- **Noelle-Neumann, Elisabeth** (1978), *Werden wir alle Proletarier? Wertewandel in unserer Gesellschaft*, Zürich: Edition Interfrom

- **Offe, Claus** (1984), *"Arbeitsgesellschaft": Strukturprobleme und Zukunftsperspektiven*, Frankfurt/New York: Campus Verlag

- **Opaschowski, Horst W.** (1997), *Einführung in die Freizeitwissenschaft*, Opladen: Leske + Budrich Verlag

- **ÖSTAT** - Österreichisches Statistisches Zentralamt, Hrsg. (1998), *Statistisches Jahrbuch für die Republik Österreich*, Wien

- **Perle McKenna, Elizabeth** (1998), *Wenn Arbeit nur noch Arbeit ist. Frauen, Beruf und Identität*, München/Zürich: Piper Verlag (zuerst New York 1997)

- **Runciman, W. G.** (1966), *Relative Deprivation and Social Justice. A Study of Attitudes to Social Inequality in Twentieth-Century England*, London: Routledge & Kegan Paul

- **Zapf, Wolfgang** (1977), Gesellschaftliche Dauerbeobachtung und aktive Politik, in: H. J. Krupp/W. Zapf, Hrsg., *Sozialpolitik und Sozialberichterstattung*, Frankfurt/New York: Campus Verlag, S. 210-230

Statistisches Jahrbuch für Südtirol

1994, zweisprachige Ausgabe, 473 Seiten, 1995
1995, zweisprachige Ausgabe, 473 Seiten, 1996
1996, zweisprachige Ausgabe, 473 Seiten, 1997
1997, zweisprachige Ausgabe, 483 Seiten, 1997
1998, zweisprachige Ausgabe, 483 Seiten, 1998
1999, zweisprachige Ausgabe, 483 Seiten, 1999

Annuario Statistico della provincia di Bolzano

1994, edizione bilingue, 473 pagine, 1995
1995, edizione bilingue, 473 pagine, 1996
1996, edizione bilingue, 473 pagine, 1997
1997, edizione bilingue, 483 pagine, 1997
1998, edizione bilingue, 483 pagine, 1998
1999, edizione bilingue, 483 pagine, 1999

Demographisches Jahrbuch für Südtirol

1988, zweisprachige Ausgabe, 231 Seiten, 1988
1989, zweisprachige Ausgabe, 200 Seiten, 1989
1990, zweisprachige Ausgabe, 236 Seiten, 1990
1991, Band 1, zweispr. Ausgabe, 135 Seiten, 1991
1991, Band 2, zweispr. Ausgabe, 103 Seiten, 1991

Annuario Demografico della prov. di Bolzano

1988, edizione bilingue, 231 pagine, 1988
1989, edizione bilingue, 200 pagine, 1989
1990, edizione bilingue, 236 pagine, 1990
1991, Tomo 1, edizione bilingue, 135 pagine, 1991
1991, Tomo 2, edizione bilingue, 103 pagine, 1991

Demographisches Handbuch für Südtirol

1995, zweisprachige Ausgabe, 143 Seiten, 1997

Manuale demografico della prov. di Bolzano

1995, edizione bilingue, 143 pagine, 1997

Südtirol in Zahlen

1988, dt. und ital. Ausgabe, 43 Seiten, 1988
1989, dt. und ital. Ausgabe, 43 Seiten, 1989
1990, dt. und ital. Ausgabe, 45 Seiten, 1990
1991, dt. und ital. Ausgabe, 45 Seiten, 1991
1992, dt. und ital. Ausgabe, 47 Seiten, 1992
1993, dt. und ital. Ausgabe, 47 Seiten, 1993
1994, dt., ital. und lad. Ausgabe, 47 Seiten, 1994
1995, dt., ital. und lad. Ausgabe, 47 Seiten, 1995
1996, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 1996
1997, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 1997
1998, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 1998
1999, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 1999

Alto Adige in cifre

1988, edito in lingua ted. ed ital., 43 pagine, 1988
1989, edito in lingua ted. ed ital., 43 pagine, 1989
1990, edito in lingua ted. ed ital., 45 pagine, 1990
1991, edito in lingua ted. ed ital., 45 pagine, 1991
1992, edito in lingua ted. ed ital., 47 pagine, 1992
1993, edito in lingua ted. ed ital., 47 pagine, 1993
1994, edito in lingua ted., ital. e lad., 47 pagine, 1994
1995, edito in lingua ted., ital. e lad., 47 pagine, 1995
1996, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 1996
1997, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 1997
1998, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 1998
1999, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 1999

Statistisches Handbuch für Tirol und Südtirol

1988, dt. und ital. Ausgabe, 173 Seiten, 1988

Manuale Statistico del Tirolo e dell'Alto Adige

1988, edito in lingua ted. ed ital., 173 pagine, 1988

„ASTAT - Schriftenreihe“

Nr. 69 **Sozialprodukt und Wirtschaftsentwicklung in Südtirol - 1980-1997**
zweisprachige Ausgabe, 113 Seiten, 2000

Nr. 70 **Fremdenverkehr in Südtirol - Sommerhalbjahr 1999 und Fremdenverkehrsjahr 1998/99**
zweisprachige Ausgabe, 71 Seiten, 2000

Nr. 71 **Sport- und Freizeitvereine in Südtirol - 1998**
zweisprachige Ausgabe, 249 Seiten, 2000

Nr. 72 **Arbeitswerte und wirtschaftlich-sozialer Wandel in Südtirol - Ergebnisse des Sozialen Survey 1997**
zweisprachige Ausgabe, 103 Seiten, 2000

“Collana - ASTAT“

Nr. 69 **Conti economici e attività produttiva in provincia di Bolzano - 1980-1997**
edizione bilingue, 113 pagine, 2000

Nr. 70 **Turismo in Alto Adige - Stagione estiva 1999 e anno turistico 1998/99**
edizione bilingue, 71 pagine, 2000

Nr. 71 **Associazioni sportive e ricreative in provincia di Bolzano - 1998**
edizione bilingue, 249 pagine, 2000

Nr. 72 **Il lavoro e lo sviluppo economico-sociale in Alto Adige - Risultati del Social Survey 1997**
edizione bilingue, 103 pagine, 2000

„ASTAT - Information“ 1999

35 Schulischer Mißerfolg in den Mittelschulen Südtirols - Schuljahre 1988/89 - 1997/98

36 Finanzmarkt, Konkurse und Effektenproteste - 3. Trimester 1999

37 Fruchtbarkeit und Sturktur der Bevölkerung und der Haushalte in Südtirol 1998

38 Einkommen der Haushalte in Südtirol 1998

39 Potentielle Dauersiedlungsgebiete in Südtirol 1996

“ASTAT - Informazioni“ 1999

35 Insuccesso scolastico nelle scuole medie dell’Alto Adige - Anni scolastici 1988/89 - 1997/98

36 Mercato finanziario, fallimenti e protesti - 3° Trimestre 1999

37 Fecondità e struttura della popolazione e delle famiglie in provincia di Bolzano 1998

38 Reddito delle famiglie in provincia di Bolzano 1998

39 Il potenziale insediativo in Alto Adige 1996

„ASTAT - Information“ 2000

01 Ehetrennungen und Scheidungen in Südtirol - Von 1975 bis 1997

02 Verkehrsunfälle in Südtirol 1998

03 Preise - 4. Trimester 1999 und Jahresrückblick

04 Zwischenzeitliche Betriebszählung 1996 - Gemeindeindikatoren

05 Konkurse und Effektenproteste - 4. Trimester 1999 und Jahresrückblick

06 Der Fremdsprachenunterricht an Südtirols Schulen - Schuljahre 1984/85 bis 1998/99

07 Bankbedingungen - Situation am 31.12.1999

08 Freiwillige Schwangerschaftsabbrüche in Südtirol und internationale Vergleiche 1999

“ASTAT - Informazioni“ 2000

01 Separazioni e divorzi in provincia di Bolzano - 1975 fino 1997

02 Incidenti stradali in provincia di Bolzano 1998

03 Prezzi - 4° Trimestre 1999 e riepilogo annuale

04 Censimento intermedio dell’industria e dei servizi 1996 - Indicatori comunali

05 Fallimenti e protesti - 4° Trimestre 1999 e riepilogo annuale

06 L’insegnamento delle lingue straniere nelle scuole dell’Alto Adige - Anni scolastici 1984/85 fino 1998/99

07 Condizioni bancarie - Situazione al 31.12.1999

08 Interruzioni volontarie di gravidanza in provincia di Bolzano e confronti internazionali - 1999

Andere Publikationen

Interethnische Beziehungen: Leben in einer mehrsprachigen Gesellschaft
zweisprachige Ausgabe, 160 Seiten, 1992

4. Landwirtschaftszählung 1990
zweisprachige Ausgabe, 431 Seiten, 1993

13. Allgemeine Volkszählung 1991
zweisprachige Ausgabe, 341 Seiten, 1995

Hörer- und Seherbefragung 1998
zweisprachige Ausgabe, 117 Seiten, 1998

Gemeindedatenblatt 1998
zweisprachige Ausgabe, 40 Seiten je Gemeinde, 2000

Gemeindedatensammlung 1998
zweisprachige Ausgabe, 112 Seiten, 2000

Tirol Südtirol Trentino 2000
zweisprachige Ausgabe, 14 Seiten, 2000

Altre pubblicazioni

Relazioni interetniche: Vivere in una società plurilingue
edizione bilingue, 160 pagine, 1992

4° Censimento generale dell'agricoltura 1990
edizione bilingue, 431 pagine, 1993

13° Censimento generale della popolazione 1991
edizione bilingue, 341 pagine, 1995

Indagine sull'ascolto radiotelevisivo 1998
edizione bilingue, 117 pagine, 1998

Dati comunali 1998
edizione bilingue, 40 pagine per ogni comune, 2000

Raccolta dati comunali 1998
edizione bilingue, 112 pagine, 2000

Tirolo Alto-Adige Trentino 2000
edizione bilingue, 14 pagine, 2000